叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mæt] ['wɪtəkər] , ['dʒɒnəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Matt Whittaker , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 马特 惠特克 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由 Matt Whittaker 和 Jonathan Ingram 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
VOL . 158 .
卷 . - .

第158卷

['eɪprəl] ['sɛvən] , - .
APRIL 7 , 1920 .
四月 7 , - .

1920年4月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [duː; də] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] , " [ɑːsks] ['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] ,
" Do the British people , " asks Mr . Blatchford ,
" 做 这 英国 人们 , " 问 先生 . 布拉奇福德 ,

布拉奇福德先生问道："英国人民会这样做吗？"

" [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['mɒd(ə)n] ['mɪlətri] ['saɪəns] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ?
" understand the nature of the monster modern military science has created ?
" 理解 这 自然 的 这 怪物 现代的 军队 科学 有 创建 ?

"了解现代军事科学所创造的怪物的本质吗？"

" [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['leɪtə(r)] [wɒt] [neɪm] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [hæz; həz] [faʊnd]
" We hope to hear later what name Mr . Winston Churchill has found
" 我们 希望 到 听到 之后 什么 姓名 先生 . 温斯顿 丘吉尔 有 成立
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] .
for Mr . Blatchford .
为了 先生 . 布拉奇福德 .

"我们希望稍后能听到温斯顿·丘吉尔先生为布拉奇福德先生取了什么名字。"

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fedərəl] [dɪ'vɔːs] [lɔː] [ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .
Agitation for a Federal Divorce Law is being revived in the United States .
搅动 为了 一个 联邦 离婚 法律 是 存在 复活 在 这 团结的 各州 .

美国要求制定联邦离婚法的呼声再次高涨。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['bækwəd] [steɪts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]
It appears that there are still some backward States where the expenses of
它 出现 那 那里 是 仍然 一些 落后 各州 在哪里 这 开支 的
[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [suːt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] ['ɒf(ə)n]
a divorce suit mount up to something like ten dollars and the parties often
一个 离婚 套装 山 向上 到 某物 喜欢 十 美元 和 这 各方 经常
[hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nɒt] [ɪz] [ʌn'taɪd] .
have to wait as long as three weeks before the knot is untied .
有 到 等待 作为 长的 作为 三 周 前 这 结 是 解开 .

看来在一些落后的州，离婚诉讼的费用可能高达十美元左右，而且双方往往需要等待长达三周的时间才能解除婚姻关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] ['defɪnətli] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['deɪli] [ɪk'spres] ,
" It has now been decided definitely , " says The Daily Express ,
" 它 有 现在 到过 决定 确实 , " 说道 这 日常的 表达 ,

《每日快报》称："此事已最终决定。"

" [ðæt] [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz] [wɪl] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɒn] ['eɪprəl] 10th .
" that Sir Auckland Geddes will leave England on April 10th .
" 那 先生 奥克兰 格德斯 将要 离开 英格兰 在 四月 10th .

"奥克兰·格迪斯爵士将于4月10日离开英国。"

" [ðɪs] [dɪ'spəʊzɪz] ['faɪnəli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
" This disposes finally of the rumour that he intended taking it with him .
" 这 处置 最后 的 这 谣言 那 他 故意的 采取 它 和 他 .

"这最终打破了他打算把它带走的传言。"

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ændəmən] ['aɪləndz] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [iːtʃ] [ɪn] [weɪt] .
The natives of the Andaman Islands average about seventy pounds each in weight .
这 本地人 的 这 安达曼群岛 岛屿 平均的 关于 七十 磅 每个 在 重量 .

安达曼群岛的土著居民平均体重约为70磅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [fiːt] ['əʊnli] [dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [taɪm] .
They are so short in stature that their feet only just reach the ground in time .
他们 是 所以 短的 在 身材 那 他们的 脚 仅有的 只是 抵达 这 地面 在 时间 .

他们个子很矮，脚尖刚好够不到地。

[em] . [laʊʃɝː] [sə'dʒests] [ðæt] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ['haʊzɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
M . Loucheur suggests that France should build houses similar to those which are
M . 卢舍尔 建议 那 法国 应该 建造 房屋 相似的 到 那些 哪个 是
[nɒt] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
not being built in England .
不是 存在 建造 在 英格兰 .

Loucheur 先生建议法国应该建造与英国没有建造的房屋类似的房屋。

" ['sɑːdʒənt] [ɑː(r)] . - , " [sez] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] ,
" Sergeant R . Pernotte , " says a student of human endeavour ,
" 军士 拉 . - , " 说道 一个 学生 的 人类 努力 ,

"R·佩诺特中士，"一位研究人类事业的学生说道。

" [lɑːst] [wiːk] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	last	week	punched	a	ball	for	fifty	hours	without	a	break	.
"	最后的	星期	拳击	一个	球	为了	五十	小时	没有	一个	休息	.

“上周我连续五十个小时不停地打球。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

"	It	is	presumed	that	the	ball	must	have	done	something	to	annoy	him	.
"	它	是	假定	那	这	球	必须	有	完毕	某物	到	烦人	他	.

“据推测，球一定做了什么让他感到恼火的事情。”

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] ,

Thirty	thousand	years	ago	,	says	a	weekly	journal	,
三十	千	年	前	,	说道	一个	每周	杂志	,

据一家周刊报道，三万年前.....

[ðə; ðɪ] ['siːz] [ə'raʊnd] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

the	seas	around	England	were	at	a	higher	level	than	at	present	.
这	海域	大约	英格兰	是	在	一个	更高	等级	比	在	展示	.

当时英格兰周围的海域水位比现在高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	difficult	to	know	what	can	be	done	about	it	,
它	是	难的	到	知道	什么	能	是	完毕	关于	它	,

很难说对此可以采取什么措施。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

but	it	is	just	as	well	that	the	matter	should	be	mentioned	.
但	它	是	只是	作为	出色地	那	这	事情	应该	是	提及	.

但这件事还是值得一提的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [em] . [tiː] . [sɪm] , [em] . [piː] . , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['weɪsaɪd] [ɪnz] [ɒv; əv]

According	to	Mr	.	M	.	T	.	Simm	,	M	.	P	.	,	there	are	many	wayside	inns	of
根据	到	先生	.	M	.	T	.	西姆	,	M	.	P	.	,	那里	是	许多	路边	旅馆	的

[ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['neɪtʃə(r)] .

a	passable	nature	.
一个	及格	自然	.

据国会议员 MT Simm 先生称，路边有很多勉强能住的旅馆。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]

The	trouble	,	of	course	,	is	that	so	many	people	have	a	difficulty	in	passing
这	麻烦	,	的	课程	,	是	那	所以	许多	人们	有	一个	困难	在	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然，问题在于很多人都难以通过这些考试。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] — — - [es] ['kwestʃən] , " [huː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]

We	understand	that	Mr	.	Justice	—	—	'	s	question	,	"	Who	is	Mr	.	Lloyd	George
我们	理解	那	先生	.	正义	—	—	-	s	问题	,	"	WHO	是	先生	.	劳埃德	乔治

?

?
?

我们理解法官——的问题是：“劳合·乔治先生是谁？”

" [hæz; həz] [biːn] [pə'spəʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪkst] ['leɪtə(r)] .

"	has	been	postponed	to	a	date	to	be	fixed	later	.
"	有	到过	推迟	到	一个	日期	到	是	固定的	之后	.

“已延期至稍后另行确定的日期。”

[ə; eɪ] [treɪd] ['dʒɜːn(ə)l] ['ædvətaiz] [ə; eɪ] [njuː] ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɪl] ['təʊt(ə)l] [ʌp] [stjuː'pendəs]

A	trade	journal	advertises	a	new	calculating	machine	which	will	total	up	stupendous
一个	贸易	杂志	广告	一个	新的	计算	机器	哪个	将要	全部的	向上	惊人的

['fɪgəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] [help] [æt; ət] [ɔːl] .

figures	without	any	human	help	at	all	.
数据	没有	任何	人类	帮助	在	全部	.

一家行业杂志刊登广告，介绍一种新型计算器，无需任何人工帮助即可计算出惊人的数字。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [gæs]

A	correspondent	writes	to	say	that	in	his	house	he	has	the	identical	gas
一个	通讯员	写	到	说	那	在	他的	房子	他	有	这	完全相同的	气体

['miːtə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .

meter	which	gave	the	inventor	his	idea	.
仪表	哪个	给予	这	发明者	他的	主意	.

一位读者来信说，他家里的燃气表和发明家最初设想的燃气表一模一样。

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ]

The	contemporary	which	refers	to	the	discovery	of	a	gold	ring	inside	a
这	当代的	哪个	指	到	这	发现	的	一个	金子	戒指	里面	一个

[ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['evɪdəntli] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] [ˌprɔfi'tiə] [huː]

cod	-	fish	as	extraordinary	evidently	cannot	be	aware	that	many	profiteers	who
鳕鱼	-	鱼	作为	非凡的	显然	不能	是	意识到的	那	许多	投机者	WHO

[gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] ['juːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [æz; əz] [beɪt] .

go	in	for	fishing	are	nowadays	using	such	articles	as	bait	.
去	在	为了	钓鱼	是	如今	使用	这样的	文章	作为	饵	.

当代人如果把在鳕鱼体内发现金戒指这件事称为非同寻常，显然是无法意识到如今许多从事捕鱼牟利的人都在使用这类物品作为鱼饵。

[ə; eɪ] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['treʒəri] [nəʊts] ,

A	purse	containing	nearly	a	hundred	pounds	in	treasury	notes	,
一个	钱包	包含	几乎	一个	百	磅	在	财政部	笔记	,

一个装有近百英镑国库券的钱包，

[pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] , [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [kleɪmd] .

picked	up	by	a	policeman	in	South	Wales	,	has	not	yet	been	claimed	.
挑选	向上	经过	一个	警察	在	南	威尔士	,	有	不是	然而	到过	声称	.

这件物品被南威尔士的一名警察找到，但目前还没有人认领。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['maɪnə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [wiːks]

It	is	now	thought	probable	that	a	local	miner	may	have	dropped	his	week's
它	是	现在	想法	可能	那	一个	当地的	矿工	可能	有	掉落	他的	本周

['weɪdʒɪz] [waɪlst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

wages	whilst	entering	his	car	and	that	his	secretary	has	not	yet	called	his
工资	而	进入	他的	车	和	那	他的	秘书	有	不是	然而	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['defɪsɪt] .

attention	to	the	deficit	.
注意力	到	这	赤字	.

现在人们认为，很可能是一位当地矿工在进入汽车时不小心掉了他一周的工资，而他的秘书还没有提醒他工资有误。

" [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['njuːˌbɔɪ] [dɒdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['træfɪk] [ɪz] [məʊst]

"	The	way	some	newsboys	dodge	in	and	out	of	the	moving	traffic	is	most
"	这	方式	一些	报童	躲闪	在	和	出去	的	这	移动	交通	是	最多

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

dangerous	and	a	serious	accident	is	sure	to	result	before	very	long	,
危险的	和	一个	严肃的	事故	是	当然	到	结果	前	非常	长的	,

"有些报童在行驶的车流中穿梭的方式非常危险，很快就会发生严重的交通事故。"

" [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	complains	a	writer	in	an	evening	paper	.
"	抱怨	一个	作家	在	一个	晚上	纸	.

一位晚报记者抱怨道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [bʌt; bət][əd'maɪə(r)] [ðɪs] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - [pɑːt][tuː; tə]

For	ourselves	we	cannot	but	admire	this	attempt	on	the	boys	'	part	to
为了	我们自己	我们	不能	但	钦佩	这	试图	在	这	男孩们	-	部分	到

[meɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

make	history	while	in	the	act	of	selling	it	.
制作	历史	尽管	在	这	行为	的	销售	它	.

我们不得不佩服这些男孩在创造历史的同时也在兜售历史的这种尝试。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwʊlən] [ˈweəhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən]

We	learn	from	an	evening	paper	that	a	large	woollen	warehouse	in	London
我们	学习	从	一个	晚上	纸	那	一个	大的	羊毛	仓库	在	伦敦

[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

was	completely	destroyed	by	fire	the	other	day	.
曾是	完全地	损毁	经过	火	这	其他	天	.

我们从晚报上得知，伦敦一家大型羊毛仓库前几天被大火完全烧毁。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][juːz] [sʌtʃ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)]

We	cannot	understand	why	some	people	use	such	inflammable	material	for
我们	不能	理解	为什么	一些	人们	使用	这样的	易燃	材料	为了

['bɪldɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .

building	purposes	.
建筑	目的	.

我们无法理解为什么有些人会使用这种易燃材料进行建筑施工。

[æn; ən][əʊld] ['pleʒə(r)] - [bəʊt][prə'praɪətə(r)][æt; ət] ['jɑːməθ] [hæz; həz]['steɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː]

An	old	pleasure	-	boat	proprietor	at	Yarmouth	has	stated	in	an	interview
一个	老的	乐趣	-	船	业主	在	雅茅斯	有	声明	在	一个	面试

[ðæt] ,

that	,
那	,

雅茅斯一位老游艇船主在接受采访时表示：

[ɔːlˈðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] ,

although	all	his	skiffs	and	dinghies	are	ten	to	fifteen	years	old	,
虽然	全部	他的	小艇	和	小艇	是	十	到	十五	年	老的	,

虽然他所有的小艇和舢板都有十到十五年的历史了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['trʌstwɜːðɪ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

they	are	much	more	trustworthy	than	those	being	built	at	the	present	time	.
他们	是	很多	更多的	值得信赖的	比	那些	存在	建造	在	这	展示	时间	.

它们比目前正在建造的那些要可靠得多。

[wiː; wi][əˈweɪt] , ['fɪəfəli] , [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .

We	await	,	fearfully	,	the	comments	of	Lord	Fisher	.
我们	等待	,	恐惧地	,	这	评论	的	主	费舍尔	.

我们忐忑不安地等待着费舍尔勋爵的评论。

[dʌtʃ] [wɒsps] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['brɪtɪʃ] .

Dutch	wasps	,	says	a	news	item	,	are	very	much	like	British	.
荷兰语	黄蜂	,	说道	一个	消息	物品	,	是	非常	很多	喜欢	英国	.

新闻报道称，荷兰的黄蜂与英国的黄蜂非常相似。

['əʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ekspɜːt][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒn] ['biːɪŋ] [stʌŋ] .

Only	the	finished	expert	can	tell	the	difference	on	being	stung	.
仅有的	这	完成的	专家	能	告诉	这	不同之处	在	存在	被蜇了	.

只有经验丰富的专家才能分辨出被蜇后的区别。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪˈlɪdʒəs] [reɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	said	that	the	Dutch	are	the	most	religious	race	of	to	-	day	.
它	是	说	那	这	荷兰语	是	这	最多	宗教	种族	的	到	-	天	.

据说荷兰人是当今世界上最虔诚的民族。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [preɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

Of	**course**	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**the**	**Chinese**	**pray**	**more**	**than**	**the**	**Dutch**	**,**
的	课程	它	是	出色地	已知	那	这	中国人	祈祷	更多的	比	这	荷兰语	,

当然，众所周知，中国人比荷兰人祈祷得更多。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈnəʊbədi] [ˌʌndəˈstændz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

but	**then**	**nobody**	**understands**	**what**	**they**	**are**	**saying**	**.**
但	然后	无人	明白	什么	他们	是	说	.

但是，没有人能听懂他们在说什么。

[ðə; ði][ˈæskɒt][ˈfaɪə(r)] [brɪˈgeɪd] [went] [ɒn] [straɪk] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈfaɪərz]

The	**Ascot**	**Fire**	**Brigade**	**went**	**on**	**strike**	**last**	**week**	**and**	**several**	**important**	**fires**
这	阿斯科特	火	旅	去	在	罢工	最后的	星期	和	一些	重要的	火灾

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈspəʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] .

had	**to**	**be**	**postponed**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
有	到	是	推迟	在	这	最后的	片刻	.

阿斯科特消防队上周举行罢工，导致几起重要火灾的扑救工作在最后一刻被迫推迟。

[ðə; ði] [ˈbɔlʃiviks] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [meɪ] [nɒt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [biː; bi][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

The	**Bolsheviks**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**may**	**not**	**,**	**after**	**all**	**,**	**be**	**as**	**black**	**as**	**they**	**are**
这	布尔什维克	,	它	出现	,	可能	不是	,	后	全部	,	是	作为	黑色的	作为	他们	是

[ˈpeɪntɪd] .

painted	**.**
绘	.

看来，布尔什维克或许并不像人们所描绘的那样邪恶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈtrɔtski] [hæz; həz] [kɔːzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɑːdz] [tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**reported**	**that**	**Trotsky**	**has**	**caused**	**one**	**of**	**his**	**Chinese**	**guards**	**to**	**be**
它	是	据报道	那	托洛茨基	有	导致	一	的	他的	中国人	守卫	到	是

[ˈeksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈnʌðə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

executed	**for**	**calling**	**another**	**an**	**Irishman**	**.**
执行	为了	呼叫	其他	一个	爱尔兰人	.

据报道，托洛茨基曾下令处决一名中国卫兵，因为他称另一名卫兵为爱尔兰人。

[ˈsenətə(r)] [ˈbɔːrə] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pres] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ɪˈlekʃ(ə)n]

Senator	**Borah**	**recently**	**informed**	**the**	**American**	**Press**	**that**	**the**	**Presidential**	**election**
参议员	博拉	最近	知情的	这	美国人	按	那	这	总统	选举

[kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsætəˈneɪliə] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .

campaign	**was**	**becoming**	**a**	**Saturnalia**	**of**	**public**	**corruption**	**.**
活动	曾是	成为	一个	农神节	的	民众	腐败	.

博拉参议员最近向美国媒体透露，总统竞选活动正在演变成一场公共腐败的狂欢。

[ɪn][wʌn][ˈfleɪgrənt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

In	**one**	**flagrant**	**case**	**it**	**appears**	**that**	**a**	**man**	**who**	**was**	**given**	**the**	**money**	**to**	**buy**
在	一	明目张胆	案件	它	出现	那	一个	男人	WHO	曾是	给定	这	钱	到	买

[ten] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪk] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪgˈɑːz] [ɪnˈsted] .

ten	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**Irish**	**Republic**	**went**	**and**	**bought**	**a**	**box**	**of**	**cigars**	**instead**	**.**
十	美元	-	值得	的	爱尔兰	共和国	去	和	买	一个	盒子	的	雪茄	反而	.

在一个令人震惊的案例中，一名男子拿到钱去买价值十美元的爱尔兰共和国啤酒，结果却买了一盒雪茄。

" [tuː; tə] [kiːp] [kæts] [ɒf] [ðə; ði] [siːd] [bedz] , " [sez] [həʊm] [tʃæt] ,

"	**To**	**keep**	**cats**	**off**	**the**	**seed**	**beds**	**,**	**"**	**says**	**Home**	**Chat**	**,**
"	到	保持	猫	离开	这	种子	床	,	"	说道	家	聊天	,

"为了防止猫咪进入苗床，"家庭聊天室说道。

" ['beri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['lɪkwɪd] [əˈməʊniə] .

"	**bury**	**a**	**small**	**bottle**	**up**	**to**	**the**	**neck**	**and**	**fill**	**it**	**with**	**liquid**	**ammonia**	**.**
"	埋葬	一个	小的	瓶子	向上	到	这	脖子	和	充满	它	和	液体	氨	.

将一个小瓶子埋到瓶颈处，然后装满液氨。

" [ðə; ði][əʊld] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði][kæt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði] [siːd] ['bedɪŋ]

"	The	old	practice	of	burying	the	cat	up	to	the	neck	in	the	seed	bedding
"	这	老的	实践	的	埋葬	这	猫	向上	到	这	脖子	在	这	种子	寝具

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'məʊniə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [juːz][ɪz] [kən'sɪdəd] ['ɒbsəliːt] .

and	keeping	the	ammonia	for	subsequent	use	is	considered	obsolete	.
和	保持	这	氨	为了	随后的	使用	是	经过考虑的	过时的	.

"过去那种将猫埋到种子床的脖子处，并将氨气留作以后使用的做法已经过时了。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ˌtuː'tuː] , - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [hɔːst]

During	the	past	year	in	London	2	,	886	persons	were	knocked	down	by	horsed
期间	这	过去的	年	在	伦敦	2	,	-	人	是	敲门	向下	经过	马

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

过去一年，伦敦有2886人被马车撞倒。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [eit] , - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] [baɪ]['məʊtə(r)]['viːək(ə)lz] .

as	compared	with	8	,	388	who	were	knocked	down	by	motor	vehicles	.
作为	比较的	和	8	,	-	WHO	是	敲门	向下	经过	发动机	车辆	.

相比之下，有 8,388 人被机动车撞倒。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

The	popularity	of	the	latter	,	it	seems	,	is	still	unchallenged	.
这	人气	的	这	后者	,	它	似乎	,	是	仍然	未受挑战	.

后者的受欢迎程度似乎仍然没有受到挑战。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)][hæz; həz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [bæd] ['mænəz] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] .

A	weekly	paper	has	an	article	on	"	Bad	Manners	Among	Fish	.
一个	每周	纸	有	一个	文章	在	"	坏的	礼仪	之中	鱼	.

一家周报刊登了一篇题为"鱼类中的不文明行为"的文章。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɑː'selvz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] [fɪʃ] ,

"	We	have	ourselves	noticed	a	tendency	to	ignore	the	old	adage	that	fish	,
"	我们	有	我们自己	注意到	一个	趋势	到	忽略	这	老的	谚语	那	鱼	,

我们自己也注意到，人们倾向于忽视那句古老的谚语：鱼，

[laɪk]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] .

like	little	children	,	should	be	seen	and	not	heard	.
喜欢	小的	孩子们	,	应该	是	已见	和	不是	听到	.

像小孩子一样，应该只被看见，不应该被听见。

[ʌn'laɪkli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] :

UNLIKELY	SCENE	AT	THE	LABOUR	EXCHANGE	:
不太可能	场景	在	这	劳动	交换	:

劳工交易所发生的不可思议的一幕：

[aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːk] ['pəʊɪt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [test] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʊpərvaɪz]

OUT	-	OF	-	WORK	POET	PASSING	THE	INSPIRATION	TEST	BEFORE	A	SUPERVISING
出去	-	的	-	工作	诗人	通过	这	灵感	测试	前	一个	监督

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] .

OFFICIAL	OF	THE	BOARD	OF	TRADE	.
官方的	的	这	木板	的	贸易	.

失业诗人通过了贸易委员会主管官员的灵感测试。

" [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪəz] ['deɪli] [wɜːk] [æz; əz] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl] ; [wɜːk] [nɒt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

"	Young	lady	requires	daily	work	as	Cook	-	general	;	work	not	objected
"	年轻的	女士	需要	日常的	工作	作为	厨师	-	一般的	;	工作	不是	反对

[tuː; tə] .

to	.
到	.

"这位年轻女士需要一份日常的厨师工作；她对这份工作没有异议。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Very **obliging** **of** **her** **.**
非常 乐于助人 的 她 .

她真是太乐于助人了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **249** **]**
[页 -]

[第249页]

[pə'zeʃ(ə)n] .
POSSESSION **.**
拥有 .

拥有。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][həʊm][hæz; həz] [bi:n] [let][tu:; tə] ['strendʒər] .
The **dear** **old** **home** **has** **been** **let** **to** **strangers** **.**
这 亲爱的 老的 家 有 到过 让 到 陌生人 .

这栋可爱的老房子被租给了陌生人。

[æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['meswɪdʒ] .
An **interloper** **occupies** **the** **messuage** **.**
一个 闯入者 占据 这 信息 .

信息被入侵者占据。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɑ:stə(r)][kən'trəʊlz][ðə; ði] [dɪ'meɪn] .
A **foreign** **master** **controls** **the** **demesne** **.**
一个 外国的 掌握 控制 这 领地 .

领地由外国统治者控制。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [æz; əz][ai] [raɪt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['bɑ:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
To **-** **day** **especially** **,** **when** **as** **I** **write** **the** **air** **is** **balmy** **and** **the** **skies** **are**
到 - 天 尤其 , 什么时候 作为 我 写 这 空气 是 芳香 和 这 天空 是
[blu:] ,
blue **,**
蓝色的 ,

尤其是今天，我写作时空气温暖，天空湛蓝，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ægəˌnaɪzɪŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sprɪŋ] ['ru:bɑ:b] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['əʊnli][tu:; tə]
it **is** **agonising** **to** **feel** **that** **our** **own** **spring** **rhubarb** **is** **growing** **crimson** **only** **to**
它 是 痛苦的 到 感觉 那 我们的 自己的 春天 大黄 是 生长 赤红 仅有的 到
[bi:; bi] [t'ɔɪd] [wɪð] [baɪ]['eɪliən][lɪps] ,
be **toyed** **with** **by** **alien** **lips** **,**
是 玩弄 和 经过 外星人 嘴唇 ,

眼睁睁看着自己辛勤种下的春天大黄渐渐变红，却被异族的嘴唇随意享用，这种感觉真是令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɒn]['aʊə(r)][peə(r)] - [tri:] [baʊ] — — [bʌt; bət][nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ;
and **that** **the** **thrush** **on** **our** **pear** **-** **tree** **bough** **—** **—** **But** **no** **,** **I** **am** **wrong** **;**
和 那 这 画眉 在 我们的 梨 - 树 买 — — 但 不 , 我 是 错误的 ;

还有我们梨树枝上的画眉——但是不，我错了；

[ðə; ði][peə(r)] - [tri:] [baʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] . [naɪn] ;
the **pear** **-** **tree** **bough** **is** **in** **the** **garden** **of** **No** **.** **9** **;**
这 梨 - 树 买 是 在 这 花园 的 不 . 9 ;

梨树枝在9号花园里；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] . - .

it	is	only	the	trunk	that	stands	in	the	garden	of	No	.	10	.
它	是	仅有的	这	树干	那	站立	在	这	花园	的	不	.	-	.

10号花园里只剩下树干了。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][æn; ən]['æksɪdənt][ðæt] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ɪ'steɪt] - ['əʊnə(r)z] .

That	,	by	the	way	,	is	an	accident	that	frequently	occurs	to	estate	-	owners	.
那	,	经过	这	方式	,	是	一个	事故	那	频繁地	发生	到	财产	-	所有者	.

顺便说一句，这种情况在庄园主身上经常发生。

[kən'sɪdə(r)] ['krɪtɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðəʊz] [wel] - [nəʊn] [laɪnz][ɪn] [wɪtʃ] ['braʊnɪŋ] [sez] —

Consider	critically	for	a	moment	those	well	-	known	lines	in	which	Browning	says	—
考虑	关键	为了	一个	片刻	那些	出色地	-	已知	线条	在	哪个	勃朗宁	说道	—

请仔细思考一下勃朗宁那些著名的诗句——

" [hɑːk] [weə(r)] [maɪ] - [peə(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]

"	Hark	where	my	blossom'd	pear	-	tree	in	the	hedge
"	听着	在哪里	我的	-	梨	-	树	在	这	对冲

听，我的梨树在篱笆里开花了

[liːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

Leans	to	the	field	,
倾斜	到	这	场地	,

向田野倾斜，

" [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " [ðə; ði][waɪz] [θrʌʃ] " [ɒn] " [ðə; ði][bent] [-] [edʒ]

"	and	then	goes	on	to	speak	of	"	the	wise	thrush	"	on	"	the	bent	spray's	edge
"	和	然后	去	在	到	说话	的	"	这	明智的	画眉	"	在	"	这	弯曲	喷雾	边缘

" [æz; əz] " ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [twaɪs]['əʊvə(r)] .

"	as	"	singing	his	song	twice	over	.
"	作为	"	歌唱	他的	歌曲	两次	超过	.

然后又谈到"弯曲的树枝边缘"的"睿智的画眉鸟"，它"唱着歌唱了两遍"。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

"	It	is	pretty	obvious	that	the	reason	the	poet	assigns	to	this	action	on	the
"	它	是	漂亮的	明显的	那	这	原因	这	诗人	分配	到	这	行动	在	这

['bɜːrdz][pɑːt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

bird's	part	is	not	the	correct	one	.
鸟类	部分	是	不是	这	正确的	一	.

"很明显，诗人为鸟儿的这种行为所赋予的原因并不是正确的。"

['evɪdəntli] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Evidently	the	part	of	the	tree	on	which	it	was	sitting	was	on	the	other
显然	这	部分	的	这	树	在	哪个	它	曾是	坐着	曾是	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)] ['fɛloʊz] ['gɑːd(ə)n] ,

side	of	the	hedge	in	the	next	-	door	fellow's	garden	,
边	的	这	对冲	在	这	下一个	-	门	同伴们	花园	,

显然，它所倚靠的那部分树干位于隔壁邻居花园的树篱另一侧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɒt] [wʌn] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

and	it	was	conscientiously	trying	to	allot	one	performance	to	each	of
和	它	曾是	切实	尝试	到	分配	一	表现	到	每个	的

[ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['haʊshəʊldə(r)] .

the	two	rival	householders	.
这	二	竞争对手	住户	.

它一丝不苟地试图为两户竞争的房主各安排一场演出。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [həʊm] .

But	I	seem	to	have	wandered	a	little	from	the	ancient	home	.
但	我	似乎	到	有	漫步	一个	小的	从	这	古老的	家	.

但我似乎稍微偏离了古老的家园。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['riːdə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

Come	**with**	**me**	**in**	**imagination**	**,**	**reader**	**,**	**and**	**let**	**us**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**
来	和	我	在	想像力	,	读者	,	和	让	我们	有	一个	看	在	它

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

读者朋友，请跟随我的想象力，让我们一起去看看吧。

[ðə; ði] [fɔːθ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] ['frɪndʒɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ,

The	**fourth**	**house**	**to**	**the**	**left**	**in**	**this**	**winding**	**road**	**that**	**fringes**	**the**	**common**	**,**
这	第四	房子	到	这	左边	在	这	绕线	路	那	边缘	这	常见的	,

沿着这条蜿蜒的小路，左边第四栋房子，这条小路环绕着公共绿地。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][eə(r)][ɒv; əv]

you	**see**	**it**	**standing**	**there**	**gazing**	**a**	**little**	**wistfully**	**,**	**yet**	**with**	**a**	**quiet**	**air**	**of**
你	看	它	常设	那里	凝视	一个	小的	怅然地	,	然而	和	一个	安静的	空气	的

['semi] - [dɪ'tætʃmənt] ,

semi	**-**	**detachment**	**,**
半	-	分离	,

你会看到它站在那里，眼神中带着一丝惆怅，却又带着一种半超脱的平静气质。

[aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [griːn] .

out	**over**	**the**	**wide**	**expanse**	**of**	**green**	**.**
出去	超过	这	宽的	广阔	的	绿色的	.

眺望广阔的绿色田野。

[hɑːf] [raɪt] [ænd; ənd][hɑːf][left][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒnstrəs] [blɒks] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [flæts] [əʊvə'lʊkɪŋ]

Half	**right**	**and**	**half**	**left**	**are**	**two**	**monstrous**	**blocks**	**of**	**red**	**brick**	**flats**	**overlooking**
一半	正确的	和	一半	左边	是	二	滔天	积木	的	红色的	砖	公寓	俯瞰

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['enviəs] [aɪz] .

it	**with**	**a**	**thousand**	**envious**	**eyes**	**.**
它	和	一个	千	羡慕	眼睛	.

左边一半是它，右边一半是两栋巨大的红砖公寓楼，它们像无数双羡慕的眼睛一样俯瞰着它。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɪz] ['dɒtɪd] ['plezntli] [wɪð] ['hɔːθɔːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['piːsɪz]

The	**middle**	**distance**	**is**	**dotted**	**pleasantly**	**with**	**hawthorn**	**bushes**	**and**	**the**	**pretty**	**pieces**
这	中间	距离	是	虚线	愉快	和	山楂	灌木丛	和	这	漂亮的	件

[ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] - ['peɪpə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] ['lʌndənz] [sprɪŋ] .

of	**sandwich**	**-**	**paper**	**that**	**are**	**always**	**the**	**harbingers**	**of**	**London's**	**Spring**	**.**
的	三明治	-	纸	那	是	总是	这	预兆	的	伦敦的	春天	.

中景点缀着令人愉悦的山楂树丛和漂亮的三明治纸片，它们总是伦敦春天到来的先兆。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Beyond	**these**	**things**	**,**	**and**	**far**	**away**	**to**	**the**	**front**	**,**
超过	这些	事物	,	和	远的	离开	到	这	正面	,

除此之外，远在前线，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ɒn][klɪə(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] ['nestlɪŋ] [laɪk] [swɪs] [mɪlk] [ə'mʌŋst]

you	**may**	**detect**	**on**	**clear**	**days**	**a**	**white**	**church**	**-**	**tower**	**nestling**	**like**	**Swiss**	**milk**	**amongst**
你	可能	探测	在	清除	天	一个	白色的	教会	-	塔	雏鸟	喜欢	瑞士	牛奶	在

[ˌɪmə'mɔːriəl] [triːz] .

immemorial	**trees**	**.**
远古的	树木	.

晴朗的日子里，你可能会看到一座白色的教堂塔楼，像瑞士牛奶一样依偎在古老的树木之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][maɪn] — [maɪn] , [laɪk][ðə; ði][əʊld][həʊm] .

And	**this**	**view**	**is**	**mine**	**—**	**mine**	**,**	**like**	**the**	**old**	**home**	**.**
和	这	看法	是	矿	—	矿	,	喜欢	这	老的	家	.

而这景色是我的——就像我的老家一样。

[ɪf] [wiː; wi]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]
If we linger for a moment in the road we shall probably see the scornful
如果 我们 萦绕 为了 一个 片刻 在 这 路 我们 将 大概 看 这 轻蔑的
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [juː'zɜːpə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kɑːmli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [vjuː]
face of the proud usurper at one of the windows calmly enjoying this view
脸 的 这 自豪的 篡位者 在 一 的 这 视窗 平静地 享受 这 看法
[ɒv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

如果我们在路上稍作停留，或许就能看到那位骄傲的篡位者在某个窗户边，平静地欣赏着我眼前的景象，脸上带着轻蔑的神情。

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] , [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] .
all unconscious that I , the rightful owner , am standing beneath .
全部 无意识 那 我 , 这 正当的 所有者 , 是 常设 下面 .

他们都浑然不知，我，真正的主人，就站在他们脚下。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fɪlmz] ? —
Does it not remind you of the films ? —
做 它 不是 提醒 你 的 这 电影 ? —

这难道不让你想起那些电影吗?

" [tʃɑːlz] ['kærəðərz] , [æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hɔːlz] , [aɪz] ['mɔːnfəli] [ðə; ði]
" Charles Carruthers , an outcast from his ancestral halls , eyes mournfully the
" 查尔斯 卡拉瑟斯 , 一个 被排斥者 从 他的 祖先的 大厅 , 眼睛 悲伤地 这
[siːn] [ɒv; əv] ['meri] ['dʒʌŋkɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
scene of merry junketing within .
场景 的 欢乐 公款旅游 之内 .

"查尔斯·卡拉瑟斯，一个被逐出祖宅的弃儿，悲伤地看着宅邸内人们欢庆的景象。

[tʃɑːlz] ['kærəðərz] — [blik] !
Charles Carruthers — blick !
查尔斯 卡拉瑟斯 — 布利克 !

查尔斯·卡拉瑟斯——blick!

[blik] ! " — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['aɪɪŋ] ['mɔːnfəli] [ˌaʊt'saɪd] — " [blik] !
blick ! " — and you see him eyeing mournfully outside — " blick !
布利克 ! " — 和 你 看 他 觊觎 悲伤地 外部 — " 布利克 !

嗖！"——你看到他悲伤地望着外面——"嗖！

[blik] ! " — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌŋkɪtərz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkɪt] [wɪ'ðɪn] .
blick ! " — and you see the junketers eating his junket within .
布利克 ! " — 和 你 看 这 公款旅行者 吃 他的 公款旅行 之内 .

嗖！"——然后你就能看到那些公款游客在里面吃他的公款了。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [muːd] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] ,
On looking back in a calmer mood on the lines which I have just written ,
在 寻找 后退 在 一个 更平静 情绪 在 这 线条 哪个 我 有 只是 书面 ,

平静下来后，我再回过头来看我刚才写下的这些文字，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][let][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
I feel it possible that I may have let my emotions run away with me and
我 感觉 它 可能的 那 我 可能 有 让 我的 情绪 跑步 离开 和 我 和
[kən'veɪd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] .
conveyed a slightly false impression .
传递 一个 轻微地 错误的 印象 .

我感觉自己可能有点情绪失控，给人留下了不太准确的印象。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][həʊm][hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ]['fæməli] [sɪns]

I	may	have	suggested	that	the	old	home	has	belonged	to	my	family	since
我	可能	有	建议	那	这	老的	家	有	属于	到	我的	家庭	自从

['du:mzdeɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][dɪə(r)] - [nəʊz] - [wen] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk] [deɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd]

Domesday	Book	or	dear	-	knows	-	when	or	some	other	historic	date	in	our	island
《末日审判书》	书	或者	亲爱的	-	知道	-	什么时候	或者	一些	其他	历史性	日期	在	我们的	岛

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

我可能曾暗示过，这栋老房子自《末日审判书》或不知何时，或我们岛屿历史上的某个其他重要日期以来，就一直属于我的家族。

[ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['strɪktli] [tru:] .

That	would	not	be	strictly	true	.
那	会	不是	是	严格	真的	.

严格来说，这并不完全正确。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	a	matter	of	fact	I	have	never	lived	in	the	house	,
作为	一个	事情	的	事实	我	有	绝不	居住地	在	这	房子	,

事实上，我从未在那栋房子里住过。

[nɔ:(r)][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['aɪðə(r)] .

nor	have	any	of	my	relations	either	.
也不	有	任何	的	我的	关系	任何一个	.

我的亲戚们也都没有。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['ækjərət] , [sɪns] [mɑ:tʃ] 25th , - ,

It	has	belonged	to	me	,	to	be	quite	accurate	,	since	March	25th	,	1920	,
它	有	属于	到	我	,	到	是	相当	准确的	,	自从	行进	25th	,	-	,

准确地说，它自1920年3月25日起就属于我了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪntə'ləup] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [li:s] [wen] [ai] [bɔ:t] [ðə; ði] [lɒŋ]

and	the	interloper	was	interloping	on	a	short	lease	when	I	bought	the	long
和	这	闯入者	曾是	闯入者	在	一个	短的	租	什么时候	我	买	这	长的

[li:s] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

lease	over	his	head	.
租	超过	他的	头	.

而我却从他手中买下了长期租赁权，取代了他之前短暂的租赁权。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ðæt] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [kən'venʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][tu:; tə]

It	is	also	true	that	by	an	awkward	and	absurd	convention	I	have	to
它	是	还	真的	那	经过	一个	尴尬的	和	荒诞	习俗	我	有	到

[rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lændlɔ:d][ɪn] - .

restore	the	old	home	to	the	ground	landlord	in	1941	.
恢复	这	老的	家	到	这	地面	房东	在	-	.

按照一种尴尬而荒谬的惯例，我不得不将老房子恢复到 1941 年的地主状态。

[bʌt; bət] [hu:] [k'eəz] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] - ?

But	who	cares	about	what	is	going	to	happen	in	1941	?
但	WHO	关心	关于	什么	是	去	到	发生	在	-	?

但谁会在乎1941年会发生什么呢?

[ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]

The	Coalition	may	have	come	to	an	end	by	that	time	,	and	the	first
这	联盟	可能	有	来	到	一个	结尾	经过	那	时间	,	和	这	第一的

['leɪbə(r)] ['gʌvənmənt] ,

Labour	Government	,
劳动	政府	,

到那时，联合政府可能已经解散，第一届工党政府也随之成立。

['ʌndə(r)] [lɔ:d] ['nɔ:θklif] [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [dʒæk][dʒəunz] , [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['paʊə(r)] .

under	Lord	Northcliffe	or	Mr	.	Jack	Jones	,	may	be	in	power	.
在下面	主	诺斯克利夫	或者	先生	.	杰克	琼斯	,	可能	是	在	力量	.

在诺斯克利夫勋爵或杰克·琼斯先生的领导下，可能会掌权。

[sʌm; səm] ['brɪkleɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['frenzi] ,

Some	bricklayer	,	in	a	mood	of	artistic	frenzy	,
一些	瓦工	,	在	一个	情绪	的	艺术	狂热	,

某个泥瓦匠，正处于创作狂热之中，

[meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [brɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [baɪ]

may	have	designed	the	plan	of	a	new	brick	and	had	it	passed	by
可能	有	设计	这	计划	的	一个	新的	砖	和	有	它	通过了	经过

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] .

the	Ministry	of	Housing	.
这	部	的	住房	.

可能设计了一种新型砖块的方案，并已获得住房部的批准。

['dempsi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ˌkɑ:rpɛn'ti:ər] .

Dempsey	may	have	met	Carpentier	.
邓普西	可能	有	遇见	卡彭蒂尔	.

邓普西可能见过卡彭蒂埃。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] .

No	,	the	trouble	is	about	the	interloper	.
不	,	这	麻烦	是	关于	这	闯入者	.

不，问题出在那个不速之客身上。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [li:s] [tu:; tə] [rʌn] ,

It	appears	that	,	having	the	remainder	of	a	lease	to	run	,
它	出现	那	,	拥有	这	余	的	一个	租	到	跑步	,

看来，由于租约还有剩余期限，

[hi:; hi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] - ([ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n]) [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [mɔ:(r)] [ɪf]

he	can	go	on	anteloping	(	you	know	what	I	mean	)	for	two	years	more	if
他	能	去	在	-	(	你	知道	什么	我	意思是	)	为了	二	年	更多的	如果

[hi:; hi][laɪks] .

he	likes	.
他	点赞	.

如果他愿意，他可以再像羚羊一样奔跑两年（你懂我的意思）。

[tu:; tə][du:; də][hɪm]['dʒʌstɪs][hi:; hi][əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd]['wɒnts] [tu:; tə] [li:v]

To	do	him	justice	he	admits	that	the	place	is	mine	and	wants	to	leave
到	做	他	正义	他	承认	那	这	地方	是	矿	和	想要	到	离开

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

公平地说，他承认这个地方是我的，他想离开。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['ri:əl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] [əʊld][spɒt] .

He	has	no	real	love	for	the	priceless	old	spot	.
他	有	不	真实的	爱	为了	这	无价	老的	点	.

他对这处价值连城的老地方并没有真正的感情。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][ɑ:sks][ɪz] ['sʌmweə(r)] ['betə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] .

All	that	he	asks	is	somewhere	better	to	go	to	.
全部	那	他	问	是	某处	更好的	到	去	到	.

他只求能去一个更好的地方。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['glædli] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

So	I	am	gladly	doing	my	best	to	help	him	.
所以	我	是	乐意	正在做	我的	最好的	到	帮助	他	.

所以我很高兴能尽我所能帮助他。

[ai] [send] [hɪm] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [ruːmd; rʊmd] ['tjuːdə(r)] ['mænʃənz] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [ɪn]

I	send	him	notices	of	forty	-	roomed	Tudor	mansions	,	which	seem	to	abound	in
我	发送	他	通知	的	四十	-	房间	都铎王朝	豪宅	,	哪个	似乎	到	盛产	在

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

我给他寄去一些关于四十间房的都铎式豪宅的广告，这种豪宅在市场上似乎很多。

['mænʃənz] [wɪð] ['tɪmbəd] [p'ɑːks] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['wɔːtəz] , ['griːʃn] ['templz] , [hɑː] - [hæz; həz] ,

mansions	with	timbered	parks	,	ornamental	waters	,	Grecian	temples	,	ha	-	has	,
豪宅	和	木材	公园	,	装饰	水	,	希腊	寺庙	,	哈	-	有	,

[gə'ziːbəʊz] , [hɜːrdz] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['baʊndɪŋ] [gə'ziːbəʊz] ,

gazebos	,	herds	of	graceful	bounding	gazebos	,
凉亭	,	畜群	的	优美	边界	凉亭	,

拥有林木葱郁的公园、观赏性水景、希腊式神庙、隐蔽式壕沟、凉亭的豪宅，以及成群优美的连绵凉亭。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	immediate	possession	.
和	即时	拥有	.

立即占有。

[ai] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	do	more	than	this	.
我	做	更多的	比	这	.

我做的远不止这些。

[ai] [send] [hɪm] [ɪk'strævəgənt] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [lændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪps] [grəʊ]

I	send	him	extravagant	eulogies	of	lands	across	the	seas	,	where	the	grapes	grow
我	发送	他	靡	悼词	的	土地	穿过	这	海域	,	在哪里	这	葡萄	生长

['lɑːdʒə(r)] ,

larger	,
更大的	,

我向他寄去对海外土地的赞美之词，那里的葡萄长得更大。

[ðə; ði] [peə(r)] - [triːz] ['blɒsəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['seprət] [θrʌʃ] [leɪd] [ɒn] [tuː; tə]

the	pear	-	trees	blossom	all	the	year	round	and	separate	thrushes	laid	on	to
这	梨	-	树木	开花	全部	这	年	圆形的	和	分离	画眉	铺设	在	到

[iːtʃ] [ɪ'steɪt] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] .

each	estate	never	cease	to	sing	.
每个	财产	绝不	停止	到	唱歌	.

梨树一年四季都开花，每处庄园里饲养的画眉鸟也从未停止过歌唱。

[ai] [sə'dʒest] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]

I	suggest	the	advantages	of	the	mercantile	marine	and	a	life	on	the	rolling
我	建议	这	优势	的	这	商业	海洋	和	一个	生活	在	这	滚动

[meɪn] ,

main	,
主要的	,

我建议大家体验一下商船队的生活以及在波涛汹涌的大海上漂泊的人生。

[ɒv; əv] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] , ['pəʊlə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv]

of	big	game	shooting	,	polar	exploration	,	and	the	residential	attractions	of
的	大的	游戏	射击	,	极性	勘探	,	和	这	住宅	景点	的

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [bɜː'lɪn] , ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

Constantinople	,	Berlin	,	Dublin	and	Vladivostok	.
君士坦丁堡	,	柏林	,	都柏林	和	符拉迪沃斯托克	.

大型狩猎活动、极地探险，以及君士坦丁堡、柏林、都柏林和符拉迪沃斯托克的居住景点。

[kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðɪs] [aɪ][traɪ][hɑːd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Concurrently	**with**	**this**	**I**	**try**	**hard**	**to**	**cultivate**	**in**	**him**	**a**	**certain**	**distaste**	**for**	**the**
同时	和	这	我	尝试	难的	到	培育	在	他	一个	肯定	厌恶	为了	这

[dɪə(r)][əʊld][həʊm] .

dear	**old**	**home**	**.**
亲爱的	老的	家	.

与此同时，我努力让他对亲爱的老家产生某种厌恶之情。

[aɪ] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] - ['glɑːsɪz] ,

I	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**road**	**in**	**front**	**of**	**it**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**field**	**-**	**glasses**	**,**
我	走	向上	和	向下	这	路	在	正面	的	它	和	一个	一对	的	场地	-	眼镜	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我拿着望远镜在它前面的路上来回走动，然后

[ɪf] [aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɒf] ['eniweə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][peɪnt][ɒn][ðə; ði] [geɪt]

if	**I**	**see**	**that**	**a**	**little**	**chip**	**has**	**fallen**	**off**	**anywhere**	**or**	**the**	**paint**	**on**	**the**	**gate**
如果	我	看	那	一个	小的	芯片	有	倒下	离开	任何地方	或者	这	画	在	这	门

[hæz; həz] [biːn] [skrætʃt] ,

has	**been**	**scratched**	**,**
有	到过	刮痕	,

如果我发现任何地方有小块碎片脱落，或者大门上的油漆被刮花了，

[aɪ][kɔːl][ɒn][hɪm][æt; ət][wʌns] .

I	**call**	**on**	**him**	**at**	**once**	**.**
我	称呼	在	他	在	一次	.

我立刻去拜访他。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] , " [aɪ][seɪ] ,

"	**I**	**happened**	**to**	**be**	**passing**	**the**	**demesne**	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**
"	我	发生	到	是	通过	这	领地	,	"	我	说	,

“我正好路过这片庄园，”我说。

" [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ['aɪtəm][ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

"	**when**	**I**	**noticed**	**a**	**rather**	**serious**	**item**	**of**	**dilapidation**	**,**
"	什么时候	我	注意到	一个	相当	严肃的	物品	的	破败	,

“当我注意到一件破损相当严重的物品时，

" [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['meswɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɒf] ['kʌlə(r)] [tuː; tə]

"	**or**	**"**	**A**	**word**	**with**	**you**	**about**	**the**	**messuage**	**;**	**it**	**looks**	**a**	**trifle**	**off**	**colour**	**to**
"	或者	"	一个	单词	和	你	关于	这	信息	;	它	看起来	一个	琐事	离开	颜色	到

- [deɪ] .

-	**day**	**.**
-	天	.

“或者”跟你说说这条信息；它今天看起来有点不对劲。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['blɪstəd] ['leɪtli] ?

Have	**you**	**had**	**it**	**blistered**	**lately**	**?**
有	你	有	它	起泡的	最近	?

你最近有没有起过水泡?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌrɪs] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

"	**And**	**this**	**worries**	**him**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**because**	**he**	**is**	**responsible**	**for**	**all**
"	和	这	担忧	他	一个	好的	交易	,	因为	他	是	负责任的	为了	全部

[rɪ'peəz] .

repairs	**.**
维修	.

“这让他非常担心，因为他要负责所有的维修工作。”

[ai][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [frendz] , ['aɪðə(r)] ,

I	do	not	fail	to	point	out	to	my	friends	,	either	,
我	做	不是	失败	到	观点	出去	到	我的	朋友们	,	任何一个	,

我也经常向我的朋友们指出这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wel] - [nəʊn] ['fæməli] [siːt] ,

that	this	is	my	well	-	known	family	seat	,
那	这	是	我的	出色地	-	已知	家庭	座位	,

这是我家著名的宅邸，

[ænd; ənd][ai] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

and	I	persuade	them	from	time	to	time	to	go	and	ask	for
和	我	说服	他们	从	时间	到	时间	到	去	和	问	为了

[ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

me	at	the	door	.
我	在	这	门	.

我时不时地劝他们去门口找我。

" [wɒt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [jet] ?

"	What	,	isn't	he	living	here	yet	?
"	什么	,	不是	他	活的	这里	然而	?

“什么？他还没住在这里吗？”

" [aɪ][get][ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [feɪnd] [sə'praɪz] .

"	I	get	them	to	say	,	with	a	well	-	feigned	surprise	.
"	我	得到	他们	到	说	,	和	一个	出色地	-	假装	惊喜	.

“我让他们装出一副惊讶的样子说。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	his	house	,	isn't	it	?
"	它	是	他的	房子	,	不是	它	?

“那是他的房子，对吧？”

" [aɪ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ'self][sent][ðeə(r)] ,

"	I	frequently	have	letters	addressed	to	myself	sent	there	,
"	我	频繁地	有	信件	已解决	到	我	发送	那里	,

我经常收到寄给自己的信件，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [nɜːs] [teɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː]

and	every	morning	and	afternoon	the	nurse	takes	the	children	past	it
和	每一个	早晨	和	下午	这	护士	需要	这	孩子们	过去的	它

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	a	walk	.
为了	一个	走	.

每天早晚，护士都会带孩子们经过这里散步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [drɪld] .

The	children	are	well	drilled	.
这	孩子们	是	出色地	钻孔	.

孩子们训练有素。

" [lʊk] , [prɪ'sɪlə] , [ðæts] ['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , " [sez] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['trebl] ;

"	Look	,	Priscilla	,	that's	our	garden	,	"	says	Richard	in	a	high	penetrating	treble	;
"	看	,	普里西拉	,	那就是	我们的	花园	,	"	说道	理查德	在	一个	高的	渗透	高音	;

[ænd; ənd]

and
和

“看，普里西拉，那是我们的花园，”理查德用高亢而穿透力强的声音说道；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] .

"	There's	a	darlin	'	little	buttercup	.
"	有	一个	亲爱的	-	小的	毛茛	.

“这里有一株可爱的小毛茛。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] , " [prɪ'sɪlə] [rɪ'plaɪz] .

I	want	to	go	in	,	"	Priscilla	replies	.
我	想	到	去	在	,	"	普里西拉	回复	.

"我想进去，"普里西拉回答道。

[ɔːl] [ðɪs] ['kwaɪət] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [djuː] [ɪ'fekt] [ɪn] [taɪm] .

All	this	quiet	steady	pressure	is	bound	to	have	its	due	effect	in	time	.
全部	这	安静的	稳定的	压力	是	边界	到	有	它是到期的		影响	在	时间	.

这种持续不断的压力，终究会在一段时间内产生应有的效果。

['grædʒuəli] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːlz] (

Gradually	I	think	he	will	begin	to	feel	that	a	shadow	haunts	the	ancestral	halls	(
逐步地	我	思考	他	将要	开始	到	感觉	那	一个	阴影	闹鬼的地方	这	祖先的	大厅	(

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ,

the	front	one	,
这	正面	一	,

我认为他会逐渐开始感觉到，祖殿（前面的那座）笼罩着一层阴影。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] ['pæsɪdʒ]) ,

you	know	,	and	the	back	passage	)	,
你	知道	,	和	这	后退	通道	)	,

你知道，还有后通道），

[ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tredz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] ,

that	a	footstep	not	his	own	treads	behind	him	on	the	stair	,
那	一个	脚步	不是	他的	自己的	踏板	在后面	他	在	这	楼梯	,

他听到身后楼梯上传来一个不属于他的脚步声。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [lɔːd]

that	the	dear	old	home	will	never	be	happy	until	it	is	occupied	by	its	rightful	lord
那	这	亲爱的	老的	家	将要	绝不	是	快乐的	直到	它	是	占领	经过	它是	正当的	主

.

:

.

只有当它真正的主人入住时，这座亲爱的老房子才会幸福。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

I	shall	send	him	a	marked	copy	of	this	article	.
我	将	发送	他	一个	标记	复制	的	这	文章	.

我将给他寄一份做了标记的这篇文章副本。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[vɜːs] [treɪ] ['liːbreɪ] .

VERS	TRÈS	LIBRE	.
版本	非常	自由	.

VERS TRÈS LIBRE.

([ˌærə'besk] [ɒn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː]) .

(	Arabesque	on	a	field	of	blue	)	.
(	阿拉伯式花纹	在	一个	场地	的	蓝色的	)	.

（蓝色背景上的阿拉伯式花纹）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ɔː(r)] ['delɪkət] ,

These	are	the	things	,	or	gorgeous	or	delicate	,
这些	是	这	事物	,	或者	华丽的	或者	精美的	,

这些东西，或者说华丽的、精致的。

[ɪm'pəʊzɪŋ] , [ɪn'tiːm] , ['dæz(ə)lɪŋ][ɔː(r)] [rɪ'pelənt] ,
Imposing , intime , dazzling or repellent ,
气势磅礴 , 及时 , 耀眼的 或者 驱虫剂 ,

令人印象深刻的，及时的，耀眼的或令人反感的

[ðæt] [sɪŋ] — ['betə(r)][ðæn; ðən]['mjuːzɪks][self] ,
That sing — better than music's self ,
那 唱歌 — 更好的 比 音乐的 自己 ,

那歌声——比音乐本身还要美妙。

['betə(r)][ðæn; ðən] [raɪm] —
Better than rhyme —
更好的 比 韵 —

比押韵更好——

[ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [bluː] :
The praise and liberty of blue :
这 称赞 和 自由 的 蓝色的 :

蓝色的赞美与自由:

[ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [nek] ,
The turquoise and the peacock's neck ,
这 绿松石 和 这 孔雀的 脖子 ,

绿松石和孔雀的脖子,

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [diːps]
The blood of kings , the deeps
这 血 的 国王 , 这 深水

王者的鲜血，深渊

[ɒv; əv] ['sʌðən] [leɪks] , [ðə; ði][skaɪ]
Of Southern lakes , the sky
的 南方 湖泊 , 这 天空

南方的湖泊，天空

[ðæt] [bendz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
That bends over the Azores ,
那 弯曲 超过 这 亚速尔群岛 ,

那弯向亚速尔群岛,

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] [aɪz]
The language of the links , the eyes
这 语言 的 这 链接 , 这 眼睛

链接的语言，眼睛

[ɒv; əv][feə(r)] - [heəd] ['eɪndʒəls] , [ðə; ði]
Of fair - haired angels , the
的 公平的 - 头发 天使 , 这

金发天使,

[pə'liːsmənz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks]
Policeman's helmet and the backs
警察的 头盔 和 这 背部

警察头盔和后背

[ɒv; əv] [bʊks] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Of books issued by the Government ,
的 图书 发布 经过 这 政府 ,

政府发行的书籍,

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['hæpinəs] (['meɪtəˌlɪŋk])
Also the Bird of Happiness (Maeterlinck)
还 这 鸟 的 幸福 (梅特林克)

还有幸福之鸟（梅特林克）

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz]
And **many** **other** **things** **such** **as**
和 许多 其他 事物 这样的 作为

以及其他许多事情，例如

[ðə; ði] ['vɑːsəti] ['kʌləs] , ['veəriəs] [kaɪndz]
The **Varsity** **colours** **,** **various** **kinds**
这 大学 颜色 , 各种各样的 种类

大学校队颜色，各种类型

[ɒv; əv] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['laɪmlaɪt] ,
Of **pottery** **and** **limelight** **,**
的 陶器 和 聚光灯 ,

陶器与聚光灯，

[sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] ['swɪnˌbɜːrn] , [bɜːnz] [ænd; ənd]['ezrə] [paʊnd] ,
Some **things** **by** **Swinburne** **,** **Burns** **and** **Ezra** **Pound** **,**
一些 事物 经过 斯威本 , 烧伤 和 以斯拉 磅 ,

斯温伯恩、伯恩斯和埃兹拉·庞德的一些作品，

[ðə; ði] ['spiːdwel] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd] , [əʊ] !
The **speedwell** **in** **the** **glade** **,** **and** **,** **oh** **!**
这 速生草 在 这 林间空地 , 和 , 哦 !

林间空地的婆婆纳，哦！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kjuːbz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] [wɒʃ] - [tʌb] .
The **little** **cubes** **they** **put** **in** **wash** **-** **tubs** **.**
这 小的 立方体 他们 放 在 洗 - 浴缸 .

他们把小方块放在洗衣盆里。

[rɪ'freɪn] .
Refrain **.**
避免 .

避免。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ɔː(r)] ['delɪkət] ,
These **are** **the** **things** **,** **or** **gorgeous** **or** **delicate** **,**
这些 是 这 事物 , 或者 华丽的 或者 精美的 ,

这些东西，或者说华丽的、精致的。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə] " ['lɪbəti] [ɒv; əv] [bluː] .
And **so** **on** **down** **to** **"** **liberty** **of** **blue** **.**
和 所以 在 向下 到 " 自由 的 蓝色的 .

以此类推，直到“蓝色自由”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **250** **]**
" [页 -]

[第250页]

" ['ɒlɪvə] - [ɑːsks] - [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
" **OLIVER** **'** **ASKS** **'** **FOR** **MORE** **.**
" 奥利弗 - 问 - 为了 更多的 .

“奥利弗'要求'更多。”

" ['maɪnə(r)] .
" **Miner** **.**
" 矿工 .

“矿工。

" [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː]
" **YOU'LL** **BE** **SORRY** **ONE** **OF** **THESE** **DAYS** **THAT** **YOU** **DIDN'T** **GIVE** **ME**
" 你会 是 对不起 一 的 这些 天 那 你 没有 给 我
[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .
NATIONALIZATION **.**
国有化 .

"总有一天你会后悔当初没有给我国有化。"

" ['premiə(r)] .
" **Premier** **.**
" 总理 .

"总理。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [left] [tuː; tə] ['næʃnəlaɪz] [juː; jʊ]
" **IF** **YOU** **KEEP** **ON** **LIKE** **THIS** **THERE** **WON'T** **BE** **ANY** **NATION** **LEFT** **TO** **NATIONALIZE** **YOU**
" 如果 你 保持 在 喜欢 这 那里 惯于 是 任何 国家 左边 到 收归国有 你
.
:
.

"如果你继续这样下去，就没有哪个国家会愿意把你国有化了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **251** **]**
" [页 -]

[第251页]

['əʊnə(r)] .
Owner **.**
所有者 .

所有者。

" [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? " [frend] .
" **Smart** **little** **thing** **isn't** **she** **?** **"** **Friend** **.**
" 聪明的 小的 事物 不是 她 ? " 朋友 .

"她真是个聪明的小家伙，不是吗？"朋友说。

" ['pɪti] [ʃiːz] [səʊ] ['ʌgli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .
" **Pity** **she's** **so** **ugly** **below** **the** **water** **-** **line** **.**
" 遗憾 她是 所以 丑陋的 以下 这 水 - 线 .

"可惜她下半身丑得要命。"

" ['əʊnə(r)] .
" **Owner** **.**
" 所有者 .

"所有者。

" [əʊ] , [wel] , ['nəʊbədi] [wɪl] [siː] [ðæt] .
" **Oh** **,** **well** **,** **nobody** **will** **see** **that** **.**
" 哦 , 出色地 , 无人 将要 看 那 .

"哦，好吧，没人会看到的。"

" [frend] .
" **Friend** **.**
" 朋友 .

朋友。

" [wɒt] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][kæp'saiz] ?
" **What** **about** **when** **she** **capsizes** **?**
" 什么 关于 什么时候 她 倾覆 ?

"如果她翻船了怎么办？"

" [tuːlz] [ɒv; əv] [treɪd] .
" **TOOLS** **OF** **TRADE** **.**
" 工具 的 贸易 .

“贸易工具。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd]
I **am** **sorry** **for** **the** **man** **who** **took** **his** **typewriter** **on** **the** **Underground** **and**
我 是 对不起 为了 这 男人 WHO 采取 他的 打字机 在 这 地下 和
[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] - ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was **made** **to** **buy** **a** **bicycle** **-** **ticket** **for** **it** **.**
曾是 制成 到 买 一个 自行车 - 票 为了 它 .

我为那位带着打字机乘坐地铁却被要求购买自行车票的男士感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **have** **no** **doubt** **he** **deserved** **it** **.**
但 我 有 不 怀疑 他 应得的 它 .

但我毫不怀疑他罪有应得。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [praɪd] .
I **am** **sure** **that** **he** **did** **it** **in** **spiritual** **pride** **.**
我 是 当然 那 他 做过 它 在 精神 自豪 .

我确信他是出于灵性上的骄傲才这么做的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl]['leɪbərə(r)] [huː] ['kæriz] [lɑːdʒ]
He **was** **trying** **to** **make** **himself** **equal** **to** **the** **manual** **labourer** **who** **carries** **large**
他 曾是 尝试 到 制作 他自己 平等的 到 这 手动的 劳动者 WHO 携带 大的
[bægz][ɒv; əv] [tuːlz] [ɒn][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [saɪz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
bags **of** **tools** **on** **the** **Tube** **and** **sighs** **heavily** **as** **he** **lays** **them** **on** **your**
包 的 工具 在 这 管子 和 叹息 重度 作为 他 躺下 他们 在 你的
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

他试图让自己与那些在地铁上扛着大包工具、把工具放在你脚上时重重叹气的体力劳动者平起平坐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['skɔːnfəli] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbərə(r)]
I **am** **sure** **that** **he** **was** **tired** **of** **being** **scornfully** **regarded** **by** **manual** **labourers**
我 是 当然 那 他 曾是 疲劳的 的 存在 轻蔑地 认为 经过 手动的 劳工
,
,
,

我相信他一定厌倦了被体力劳动者们轻蔑地看待。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] ,
and **was** **determined** **to** **make** **it** **quite** **clear** **that** **he** **too** **had** **done** **,**
和 曾是 决定 到 制作 它 相当 清除 那 他 也 有 完毕 ,

他决心要明确表明，他也做到了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] , [ə; eɪ] [deɪz] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['mænjuəl]['leɪbə(r)][æt; ət] [ðæt] .
or **was** **about** **to** **do** **,** **a** **day's** **labour** **,** **and** **manual** **labour** **at** **that** **.**
或者 曾是 关于 到 做 , 一个 天 劳动 , 和 手动的 劳动 在 那 .

或者说，他正准备去做一天的体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['məʊtɪv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **a** **sinful** **motive** **and** **it** **deserved** **to** **be** **punished** **;** **but** **it**
它 曾是 一个 罪恶的 动机 和 它 应得的 到 是 受到惩罚 ; 但 它
[wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
was **natural** **.**
曾是 自然的 .

这是一种罪恶的动机，理应受到惩罚；但这是人之常情。

['naʊədeɪz] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

Nowadays	**we**	**all**	**feel**	**like**	**that**	**.**
如今	我们	全部	感觉	喜欢	那	.

现在我们都有这种感觉。

[wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ,

We	**caught**	**it**	**from**	**the**	**War**	**,**
我们	捕捉	它	从	这	战争	,

我们是在战争中感染的。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]

when	**the**	**great**	**thing**	**was**	**to**	**show**	**that**	**you**	**were**	**doing**	**more**	**work**	**than**
什么时候	这	伟大的	事物	曾是	到	展示	那	你	是	正在做	更多的	工作	比

['enibɒdi] [els] .

anybody	**else**	**.**
任何人	别的	.

当时最重要的是要证明你比任何人都做得更多。

[ai] [teɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['kɒpi][ɒv; əv]['hænsɑːd] [[wʌn]] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [brɪsk][ænd; ənd]

I	**take**	**from**	**a**	**recent**	**copy**	**of**	**Hansard**	**[**	**1**	**]**	**the**	**following**	**brisk**	**and**
我	拿	从	一个	最近的	复制	的	汉萨德	[	1	]	这	下列的	轻快	和

['delɪkət] [piːs] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] : —

delicate	**piece**	**of**	**dialogue**	**:**	**—**
精美的	片	的	对话	:	—

我从最近一份《汉萨德议事录》[1]中摘录了以下这段简洁精炼的对话：——

" ['mɪstə(r)] . [məkwɪstən] : [juː; jʊ]['leɪbə(r)] [men][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [swet] [ɪz] .

"	**Mr**	**.**	**Macquisten**	**:**	**You**	**Labour**	**men**	**have**	**forgotten**	**what**	**sweat**	**is**	**.**
"	先生	.	麦奎斯滕	:	你	劳动	男人	有	被遗忘的	什么	汗	是	.

麦奎斯滕先生：你们工党人已经忘记了汗水是什么滋味。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [θɔːrn] : [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['meni] ['lɔɪərz] [swet] , ['enihaʊ] .

Mr	**.**	**W**	**.**	**Thorne**	**:**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**many**	**lawyers**	**sweat**	**,**	**anyhow**	**.**
先生	.	W	.	索恩	:	我	有	绝不	已见	许多	律师	汗	,	无论如何	.

W·索恩先生：反正我从没见过几个律师会流汗。

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] : [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tempərət] .

Mr	**.**	**Speaker**	**:**	**This**	**discussion**	**is**	**becoming**	**intemperate**	**.**
先生	.	扬声器	:	这	讨论	是	成为	不节制的	.

议长先生：这场讨论越来越失控了。

[æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)] : [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sprɪŋˌbɜːrn] ['nevə(r)] ['swetɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	**Hon**	**.**	**Member**	**:**	**The**	**Hon**	**.**	**Member**	**for**	**Springburn**	**never**	**sweated**	**in**	**his**
一个	尊敬的	.	成员	:	这	尊敬的	.	成员	为了	斯普林伯恩	绝不	汗流浃背	在	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

一位尊敬的议员：斯普林伯恩选区的这位尊敬的议员一生从未流过汗。

['mɪstə(r)] . [məkwɪstən] : [jes] , [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] .

Mr	**.**	**Macquisten**	**:**	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**laboured**	**in**	**the**	**docks**	**.**
先生	.	麦奎斯滕	:	是的	,	我	有	辛勤劳作	在	这	码头	.

麦奎斯滕先生：是的，我曾在码头干过工。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] .

"	**That**	**is**	**it**	**,**	**you**	**see**	**.**
"	那	是	它	,	你	看	.

“就是这样，你看。”

['swetɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Sweating	**is**	**the**	**great**	**criterion**	**of**	**usefulness**	**to**	**-**	**day**	**.**
出汗	是	这	伟大的	标准	的	用处	到	-	天	.

如今，出汗是衡量实用性的重要标准。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['swetɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

If	you	cannot	show	that	you	have	sweated	in	the	past	,
如果	你	不能	展示	那	你	有	汗流浃背	在	这	过去的	,

如果你无法证明你过去曾流过汗，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['swetɪŋ] [naʊ] ,

you	must	at	least	show	that	you	are	sweating	now	,
你	必须	在	至少	展示	那	你	是	出汗	现在	,

你至少得表现出你在流汗，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

or	have	every	intention	of	sweating	in	a	moment	or	two	.
或者	有	每一个	意图	的	出汗	在	一个	片刻	或者	二	.

或者说，他们打算过一会儿就开始流汗。

['pɜːsənəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] [ai][duː; də][maɪ]

Personally	,	as	a	private	secretary	,	I	find	it	very	difficult	,	though	I	do	my
亲自	,	作为	一个	私人的	秘书	,	我	寻找	它	非常	难的	,	尽管	我	做	我的

[best] .

best	.
最好的	.

就我个人而言，作为一名私人秘书，我觉得这份工作非常困难，尽管我尽力而为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][ai]['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəsli] ['aɪd(ə)l]

As	a	private	secretary	I	labour	in	a	rich	house	in	the	notoriously	idle
作为	一个	私人的	秘书	我	劳动	在	一个	富有的	房子	在	这	臭名昭著	闲置的

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,

neighbourhood	of	South	Kensington	,
邻里	的	南	肯辛顿	,

我是一名私人秘书，在以闲散著称的南肯辛顿街区的一户富人家中辛勤工作。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['enibɒdi] ['leɪbəd] , [mʌtʃ] [les] [pəs'paiə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

where	nobody	would	believe	that	anybody	laboured	,	much	less	perspired	over	it	.
在哪里	无人	会	相信	那	任何人	辛勤劳作	,	很多	较少的	汗流浃背	超过	它	.

在那里，没有人会相信有人为此付出过劳动，更不会相信有人为此流过汗。

[səʊ] [wen] [ai] [pɑːs] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [rɪtʃ] [haʊs] ,

So	when	I	pass	,	on	the	way	to	my	rich	house	,
所以	什么时候	我	经过	,	在	这	方式	到	我的	富有的	房子	,

所以当我经过，在前往我富裕住所的路上，

[ə; eɪ] ['bɪldərz] ['leɪbərə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌstmən] ,

a	builder's	labourer	or	a	milkman	or	a	dustman	,
一个	建筑商的	劳动者	或者	一个	送奶工	或者	一个	清洁工	,

建筑工人、送奶工或清洁工，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ]

I	have	to	exhibit	as	clearly	as	I	can	all	the	signs	of	a	harsh
我	有	到	展览	作为	清楚地	作为	我	能	全部	这	标志	的	一个	残酷的

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [fə'tiːg] .

employment	and	industrial	fatigue	.
就业	和	工业的	疲劳	.

我必须尽可能清楚地表现出所有因工作强度大和职业疲劳而导致的症状。

[ai] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ai] [wɔːk] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ;

I	take	great	pains	about	this	;	I	walk	much	faster	;
我	拿	伟大的	疼痛	关于	这	;	我	走	很多	快点	;

我在这方面非常用心；我走得更快了；

[ai] [fraʊn] ['hevɪli] [ænd; ənd][ai] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

I	frown	heavily	and	I	look	as	pale	as	possible	.
我	皱眉	重度	和	我	看	作为	苍白	作为	可能的	.

我眉头紧锁，脸色苍白得可怕。

[ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
In the Tube I close my eyes .
在 这 管子 我 关闭 我的 眼睛 .

在地铁里，我闭上了眼睛。

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈfektɪv] ,
I hope all this is effective ,
我 希望 全部 这 是 有效的 ,

我希望这一切能够奏效。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [ˈnevə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ˌəm ˈiː] ,
but as far as I can see the milkman never looks at me ,
但 作为 远的 作为 我 能 看 这 送奶工 绝不 看起来 在 我 ,

但据我观察，送奶工从来没看过我一眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɪldə(r)] , " - [iː] [sez] [tuː; tə] [ˌəm ˈiː] ,
and the builder is always saying to another builder , " ' E says to me ,
和 这 建筑商 是 总是 说 到 其他 建筑商 , " - E 说道 到 我 ,

而建筑工人总是对另一个建筑工人说："他对我说，

- [wɒt] [əˈbɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? - - [iː] [sez] , [ænd; ənd] [ai] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , - [juːs] , [wɒt] [əˈbɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
' Wot abaht it ? ' ' e says , and I says to ' im , ' Yus , wot abaht it ? '
- 什么 阿巴特 它 ? - - e 说道 , 和 我 说道 到 - 我是 , - 优斯 , 什么 阿巴特 它 ? -

"怎么回事？"他问，我对他说："是啊，怎么回事？"

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈefət] .
" But it is worth the effort .
" 但 它 是 值得 这 努力 .

但这是值得的。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈkærɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] .
Well , that is why that poor man was carrying a typewriter .
出色地 , 那 是 为什么 那 贫穷的 男人 曾是 携带 一个 打字机 .

原来如此，所以那个可怜的人才会带着一台打字机。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ˈevrɪbɒdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] [ˈkæriz] [æn; ən] " [ɑːtɑːˈʃeɪ] - [keɪs] .
I wonder why everybody else in the Tube carries an " attaché - case .
我 想知道 为什么 大家 别的 在 这 管子 携带 一个 " 随员 - 案件 .

我很好奇为什么地铁里其他人都带着公文包。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkælkjʊleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːtɑːˈʃeɪ] - [keɪsɪz] [wɪtʃ] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It has been calculated that if all the attaché - cases which get on to the
" 它 有 到过 计算 那 如果全部 这 随员 - 案例 哪个 得到 在 到 这
[treɪn] [æt; ət] [ˈhæməsmɪθ] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,
train at Hammersmith at 9 a . m . were left on the platform ,
火车 在 哈默史密斯 在 9 一个 . 米 . 是 左边 在 这 平台 ,

"据计算，如果把早上9点在哈默史密斯站上火车的所有公文包都留在站台上，

[sɪks] [men] [ɔː(r)] [twelv] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [kɑː(r)] .
six men or twelve women or three horses could take their place in every car .
六 男人 或者 十二 女性 或者 三 马匹 可以 拿 他们的 地方 在 每一个 车 .

每辆车可以坐下六个男人、十二个女人或三匹马。

[ðæt] [miːnz] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnti] [mɔː(r)] [men] [ɔː(r)] [wʌn] - [ˈhʌndrəd] - [ænd; ənd] - [ˈeɪti] [mɔː(r)] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)]

That	means	about	ninety	more	men	or	one	-	hundred	-	and	-	eighty	more	women	or
那	方法	关于	九十	更多的	男人	或者	一	-	百	-	和	-	八十	更多的	女性	或者

[ˈfɔːti] - [faɪv] [mɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [kʊd; kəd] [liːv] [ˈhæməsmɪθ] [bɪˈtwiːn] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [naɪn] .

forty	-	five	more	horses	could	leave	Hammersmith	between	9	a	.	m	.	and	9	.
四十	-	五	更多的	马匹	可以	离开	哈默史密斯	之间	9	一个	.	米	.	和	9	.

-	.

30	.
-	.

这意味着上午 9 点到 9 点 30 分之间，大约可以多出 90 名男性、180 名女性或 45 匹马离开哈默史密斯。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɑːtɑːˈʃeɪ] - [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈprɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [ˈpræktɪkli]

So	that	if	attaché	-	cases	were	forbidden	the	traffic	problem	would	be	practically
所以	那	如果	随员	-	案例	是	禁止	这	交通	问题	会	是	几乎

[sɒlvd] .

solved	.
已解决	.

因此，如果禁止携带公文包，交通问题实际上就能得到解决。

[waɪ] [ˈʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] ?

Why	shouldn't	they	be	forbidden	?
为什么	不应该	他们	是	禁止	?

为什么不应该禁止它们?

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ðæt]

It	depends	,	of	course	,	on	what	is	inside	the	cases	;	and	nobody	knows	that
它	取决于	,	的	课程	,	在	什么	是	里面	这	案例	;	和	无人	知道	那

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] .

for	certain	.
为了	肯定	.

当然，这取决于箱子里装的是什么；而没有人能确定这一点。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] [ges] .

But	one	can	guess	.
但	一	能	猜测	.

但我们可以猜到。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [gesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	been	guessing	for	a	long	time	.
我	有	到过	猜测	为了	一个	长的	时间	.

我猜了很久了。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈpeɪpəz] .

At	first	I	thought	they	were	full	of	very	confidential	papers	.
在	第一的	我	想法	他们	是	满的	的	非常	机密的	文件	.

起初我以为里面全是高度机密的文件。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ɑːtɑːˈʃeɪ] - [keɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtreɪdmɑːk] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət]

In	the	old	days	the	attaché	-	case	was	the	peculiar	trademark	of	private
在	这	老的	天	这	随员	-	案件	曾是	这	奇特	商标	的	私人的

[ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd] [ˈdɪpləmæts] [ænd; ənd] [haɪ] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

secretaries	and	diplomats	and	high	-	up	people	like	that	.
秘书	和	外交官	和	高的	-	向上	人们	喜欢	那	.

在过去，公文包是私人秘书、外交官和类似高级人物的专属标志。

[ˈiːv(ə)n] [ɑːtɑːˈʃeɪ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] .

Even	attachés	carried	them	sometimes	.
甚至	公务员	携带	他们	有时	.

甚至公务员有时也会携带它们。

[ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs]
The very lowest a man with an attaché - case could be was a First - Class
这 非常 最低 一个 男人 和 一个 随员 - 案件 可以 是 曾是 一个 第一的 - 班级
['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] ;
Civil Servant ;
民用 仆人 ;

一个拎着公文包的男人所能达到的最低职位是一级公务员;

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ˌɪn'saɪd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]
and one was justified in imagining confidential papers inside , or , at any rate
和 一 曾是 合理的 在 想象 机密的 文件 里面 , 或者 , 在 任何 速度
,
,
,

人们有理由想象里面有机密文件，或者至少，

[həʊm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
home - work of the first importance .
家 - 工作 的 这 第一的 重要性 .

最重要的家庭作业。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But nowadays there are too many of them for that .
但 如今 那里 是 也 许多 的 他们 为了 那 .

但如今这类车辆太多了，无法再这样做了。

[ðə; ði] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'greɪdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The attaché - case has been degraded ; it is
这 随员 - 案件 有 到过 退化的 ; 它 是

公文包已经损坏；它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
universal .
普遍的 .

普遍的。

[ðɪs] [mait] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ] [meɪl] ['pɜːs(ə)n][ə'laɪv][dʒʌst] [naʊ] [huː]
This might be because there is practically no male person alive just now who
这 可能 是 因为 那里 是 几乎 不 男性 人 活 只是 现在 WHO
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən]['ædʒʊtənt][æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
has not been an adjutant at one time or another ,
有 不是 到过 一个 副官 在 一 时间 或者 其他 ,

这或许是因为，如今在世的男性几乎无一例外都曾担任过副官。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] .
and pinched at least one attaché - case from the orderly - room .
和 捏 在 至少 一 随员 - 案件 从 这 秩序 - 房间 .

并且从勤杂工室偷走了至少一个公文包。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ] ['fiːmeɪl] ,
But most of the cases in the Tube are carried by females ,
但 最多 的 这 案例 在 这 管子 是 携带 经过 女性 ,

但地铁里的大部分病例都是由女性携带的。

[səʊ] [ðæt] ['θɪəri] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .
so that theory is no good .
所以 那 理论 是 不 好的 .

所以这种理论行不通。

[wel] , [ðen] , [ai][ɪ'mædʒɪnd] ['sænwɪtʃz] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] [ɔː(r)]['pʊdə(r)] - [pʌfs] [ɔː(r)] [tiː] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]

Well	,	then	,	I	imagined	sandwiches	or	knitting	or	powder	-	puffs	or	tea	;	but	those
出色地	,	然后	,	我	想象	三明治	或者	针织	或者	粉末	-	泡芙	或者	茶	;	但	那些

['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] [haɪ'pɒθɪsiːz] .

also	are	rotten	hypotheses	.
还	是	烂	假设	.

那么，我当时就想象着吃三明治、织毛衣、玩粉扑游戏或者喝茶；但这些也都是糟糕的假设。

[ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

I	have	too	much	faith	in	the	good	sense	of	my	fellow	-	countrywomen	to	believe
我	有	也	很多	信仰	在	这	好的	感觉	的	我的	同伴	-	乡下妇女	到	相信

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɑːt][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] [ɑːtɑː'ʃeɪ] - [keɪs] [ə'baʊt] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)]

that	they	would	cart	a	horrible	thing	like	a	cheap	attaché	-	case	about	simply	in	order
那	他们	会	大车	一个	可怕	事物	喜欢	一个	便宜的	随员	-	案件	关于	简单地	在	命令

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [pʌf] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə]

to	convey	a	sandwich	or	a	powder	-	puff	from	one	end	of	London	to
到	传达	一个	三明治	或者	一个	粉末	-	噗	从	一	结尾	的	伦敦	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

我非常相信我的同胞女性的明智之举，我不相信她们会为了把三明治或粉扑从伦敦的一端运到另一端，而带着像廉价公文包这样糟糕的东西到处走。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] .

So	I	had	to	fall	back	on	my	own	experience	.
所以	我	有	到	落下	后退	在	我的	自己的	经验	.

所以我只能依靠自己的经验。

[ai] [nəʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][maɪn] .

I	know	,	at	any	rate	,	what	is	inside	mine	.
我	知道	,	在	任何	速度	,	什么	是	里面	矿	.

至少我知道我肚子里装的是什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] ['grʌbi] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	are	some	rather	grubby	envelopes	which	I	borrowed	from	the
那里	是	一些	相当	肮脏的	信封	哪个	我	借来的	从	这

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

我从下议院借了一些相当脏的信封。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['grʌbi] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ,

and	some	very	grubby	blotting	-	paper	from	the	same	source	,
和	一些	非常	肮脏的	印迹法	-	纸	从	这	相同的	来源	,

还有一些来自同一来源的非常脏的吸水纸，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [riːm] [ɒv; əv]['fuːlskæp][ɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['fuːlskæp] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɪz] [wɪtʃ]

and	either	a	ream	of	foolscap	or	a	quire	of	foolscap	,	whichever	is	which
和	任何一个	一个	雷姆	的	活页纸	或者	一个	罗勒	的	活页纸	,	任何	是	哪个

;

;

;

一令纸或一叠纸，以此类推；

[sʌm; səm][paɪp] - ['kliːnəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][mɪlk] - ['tʃɒklət] ;

some	pipe	-	cleaners	and	a	few	pieces	of	milk	-	chocolate	;
一些	管道	-	清洁工	和	一个	很少	件	的	牛奶	-	巧克力	;

一些管道清洁刷和几块牛奶巧克力；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [fɪʃ] - ['fraɪə(r)] [wɪtʃ]

and	a	letter	from	the	Amalgamated	Association	of	Fish	-	Friers	which
和	一个	信	从	这	合并	协会	的	鱼	-	弗里尔斯	哪个

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ;

ought	to	have	been	answered	a	long	time	ago	;
应该	到	有	到过	回答	一个	长的	时间	前	;

还有一封来自炸鱼工人联合会的信，这封信早就应该得到回复了；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][ɒn][hɒg] - [ɪm'pɔ:tɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [waɪl]

and	a	memorandum	on	Hog	-	Importing	which	I	am	always	going	to	read	while
和	一个	备忘录	在	猪	-	输入	哪个	我	是	总是	去	到	读	尽管

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

waiting	at	the	station	;
等待	在	这	车站	;

还有一份关于生猪进口的备忘录，我每次在车站候车时都会阅读；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪk] [strɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][ɒn]

and	a	nice	piece	of	thick	string	with	which	I	have	tied	a	bowline	on
和	一个	好的	片	的	厚的	细绳	和	哪个	我	有	系	一个	保宾线	在

[ə; eɪ] [baɪt] ;

a	bight	;
一个	海湾	;

还有一根粗绳子，我用它打了一个双套结；

[ænd; ənd] [tu:] ['brəʊkən] ['penslz] [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔ:(r)]['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] ;

and	two	broken	pencils	and	some	more	envelopes	;
和	二	破碎的	铅笔	和	一些	更多的	信封	;

还有两支断铅笔和一些信封；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [wɪp] [ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪʃənri] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)]

and	a	Parliamentary	Whip	of	last	year	and	a	stationery	bill	of	the	year
和	一个	议会	鞭	的	最后的	年	和	一个	静止的	账单	的	这	年

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

还有去年的议会党鞭法案和前年的文具法案；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪls] [ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	several	bills	of	my	employer	,
和	一些	账单	的	我的	雇主	,

还有几张雇主的账单，

[nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi]

not	to	mention	a	cheque	for	ninety	-	seven	pounds	which	I	suppose	he
不是	到	提到	一个	查看	为了	九十	-	七	磅	哪个	我	认为	他

[wʊd] [laɪk][ˌem 'i:][tu:; tə][send][tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] ;

would	like	me	to	send	to	the	bank	;
会	喜欢	我	到	发送	到	这	银行	;

更别提还有一张九十七英镑的支票，我想他是想让我把它寄到银行去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [flʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɔ:(r)] [tu:] [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [stæmpt]

and	a	great	deal	of	fluff	and	a	pipe	or	two	and	four	or	five	stamped
和	一个	伟大的	交易	的	起毛	和	一个	管道	或者	二	和	四	或者	五	盖章

['lɛtəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][pəʊst] .

letters	which	it	is	now	too	late	to	post	.
信件	哪个	它	是	现在	也	晚的	到	邮政	.

还有一大堆杂物、一两根烟斗和四五封贴了邮票的信，现在寄出去已经太晚了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [keɪs] .

That	is	all	there	is	in	my	case	.
那	是	全部	那里	是	在	我的	案件	.

我的情况就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [deɪ]

But	I	carry	it	backwards	and	forwards	,	in	and	out	,	to	and	fro	,	day
但	我	携带	它	向后	和	前进	,	在	和	出去	,	到	和	弗	,	天

['ɑːftə(r)] [deɪ] ;

after	day	;
后	天	;

但我每天都带着它来回走动，进进出出，来回奔波；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)]['əʊpənd][æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪz] [wen] ,

and	the	only	time	it	is	ever	opened	at	either	end	of	the	journey	is	when	,
和	这	仅有的	时间	它	是	曾经	打开	在	任何一个	结尾	的	这	旅行	是	什么时候	,

只有在以下情况下，它才会在旅程的始发站或终点站打开：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['bɔtlz] .

in	addition	to	the	articles	previously	mentioned	,	it	contains	bottles	.
在	添加	到	这	文章	之前	提及	,	它	包含	瓶子	.

除了前面提到的物品外，它还包含瓶子。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bɔtlz] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	do	not	carry	it	for	the	sake	of	bottles	;	far	from	it	.
但	我	做	不是	携带	它	为了	这	清酒	的	瓶子	;	远的	从	它	.

但我携带它并非为了瓶子；恰恰相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də][nɒt][maɪnd]['gəʊɪŋ][ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

I	am	one	of	those	men	who	do	not	mind	going	about	with	a	comparatively
我	是	一	的	那些	男人	WHO	做	不是	头脑	去	关于	和	一个	比较

['neɪkɪd]['bɒt(ə)l] .

naked	bottle	.
裸	瓶子	.

我就是那种不介意拿着一个相对裸露的酒瓶到处走的人之一。

[aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][maɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	carry	it	simply	because	it	is	the	tool	of	my	trade	,	and	because	,
我	携带	它	简单地	因为	它	是	这	工具	的	我的	贸易	,	和	因为	,

我携带它仅仅是因为它是我的工作工具，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ,

if	you	don't	carry	a	tool	of	some	kind	on	the	Underground	,
如果	你	不	携带	一个	工具	的	一些	种类	在	这	地下	,

如果你乘坐地铁时没有携带任何工具，

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

at	any	moment	you	may	be	taken	for	an	idle	rich	,	if	not	actually	a
在	任何	片刻	你	可能	是	已采取	为了	一个	闲置的	富有的	,	如果	不是	实际上	一个

['pærəsaɪt] ,

parasite	,
寄生虫	,

你随时都可能被人误认为是游手好闲的富人，甚至被当成寄生虫。

[huː] ['nevə(r)] ['swetɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

who	never	sweated	in	his	life	.
WHO	绝不	汗流浃背	在	他的	生活	.

他一生中从未流过汗。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ɪz] [waɪ] ['evribɒdi] [els] ['kæriz] [ðeəz] .

And	that	,	I	am	persuaded	,	is	why	everybody	else	carries	theirs	.
和	那	,	我	是	被说服	,	是	为什么	大家	别的	携带	他们的	.

我确信，这就是为什么其他人都随身携带的原因。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [kən'kluːʒn] .

But	this	is	a	very	serious	conclusion	.
但	这	是	一个	非常	严肃的	结论	.

但这是一个非常严肃的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	will	be	a	terrible	thing	if	everyone	is	going	to	carry	the	tools	of	his
它	将要	是	一个	糟糕的	事物	如果	每个人	是	去	到	携带	这	工具	的	他的

[treɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [treɪd] ;

trade	about	with	him	to	show	that	he	has	a	trade	;
贸易	关于	和	他	到	展示	那	他	有	一个	贸易	;

如果每个人都随身携带自己的工具来表明自己有门手艺，那将是一件非常糟糕的事情；

[ðə; ði] ['bærɪstə(r)] [hɪz; ɪz] [briːfs] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hɪz; ɪz] ['steθəskəʊp] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [bæg] ;

the	barrister	his	briefs	,	the	doctor	his	stethoscope	or	his	shiny	black	bag	;
这	律师	他的	内裤	,	这	医生	他的	听诊器	或者	他的	闪亮的	黑色的	包	;

律师的案卷，医生的听诊器或闪亮的黑色皮包；

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɒpə(r)] ; [ðə; ði] ['dentɪst] — [bʌt; bət] [nəʊ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðæt] .

the	butcher	his	chopper	;	the	dentist	—	but	no	,	we	cannot	have	that	.
这	屠夫	他的	直升机	;	这	牙医	—	但	不	,	我们	不能	有	那	.

屠夫有了他的砍刀；牙医有了他的砍刀——但是不行，我们不能那样做。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

There	must	be	other	ways	.
那里	必须	是	其他	方式	.

肯定还有其他办法。

[wiː; wi] [mait] [weə(r)] ['bædʒɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

We	might	wear	badges	,	as	we	did	in	the	War	,
我们	可能	穿	徽章	,	作为	我们	做过	在	这	战争	,

我们可能会佩戴徽章，就像我们在战争时期那样。

['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfɪs] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [treɪd] ['bædʒɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]

only	they	would	be	office	badges	and	trade	badges	,	instead	of	regimental
仅有的	他们	会	是	办公室	徽章	和	贸易	徽章	,	反而	的	团级

['bædʒɪz] [ɔː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['bædʒɪz] .

badges	or	discharged	badges	.
徽章	或者	出院	徽章	.

只不过这些徽章是职务徽章和行业徽章，而不是团级徽章或退伍徽章。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [wɔː(r)] - [geɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt]

Then	we	should	have	again	the	dear	old	war	-	game	of	trying	to	read	what
然后	我们	应该	有	再次	这	亲爱的	老的	战争	-	游戏	的	尝试	到	读	什么

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .

was	on	them	without	being	rude	.
曾是	在	他们	没有	存在	粗鲁的	.

那么我们就可以再次玩起那场古老的战争游戏了：在不失礼貌的前提下，努力读懂他们身上写着什么。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wʌn] ['riːəli] ['mɪsɪz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] — [ðæt] [ænd; ənd]

That	is	what	one	really	misses	in	public	places	in	these	days	of	Peace	—	that	and
那	是	什么	一	真的	错过	在	民众	地方	在	这些	天	的	和平	—	那	和

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] .

the	uniforms	.
这	制服	.

在如今和平的时代，人们在公共场所真正怀念的就是这一点——还有制服。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,

It	was	easy	to	make	conversation	in	a	restaurant	in	the	old	days	,
它	曾是	简单的	到	制作	对话	在	一个	餐厅	在	这	老的	天	,

过去在餐馆里很容易找到聊天对象。

[wen] ['piːp(ə)l] [kept] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['juːnɪfɔːmz] ,

when	people	kept	on	coming	in	in	curious	uniforms	,
什么时候	人们	保留	在	未来	在	在	好奇的	制服	,

当人们穿着奇特的制服不断进来时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdɪz] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][men] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [nju:]
and **the** **ladies** **wondered** **what** **they** **were** **and** **the** **men** **pretended** **they** **knew**
和 这 女士们 想知道 什么 他们 是 和 这 男人 假装 他们 知道
[ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
all **about** **them** **.**
全部 关于 他们 .

女士们好奇它们是什么，而男士们则假装对它们了如指掌。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ði:z] [swet] - ['bædʒɪz] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
But **all** **that** **is** **dead** **now** **,** **and** **I** **think** **these** **sweat** **-** **badges** **would** **supply** **a**
但 全部 那 是 死的 现在 , 和 我 思考 这些 汗 - 徽章 会 供应 一个
['sɪəriəs] [wɒnt] .
serious **want** **.**
严肃的 想 .

但现在这一切都已成为过去，我认为这些汗渍徽章可以满足人们的强烈需求。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [weə(r)] ?
But **what** **will** **the** **author** **wear** **?**
但 什么 将要 这 作者 穿 ?

但作者会穿什么呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [breɪks] ['ɪntu:] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz]
And **who** **will** **believe** **that** **he** **ever** **breaks** **into** **beads** **of** **perspiration** **at** **his**
和 WHO 将要 相信 那 他 曾经 休息 进入 珠子 的 汗 在 他的
['leɪbə(r)] ?
labour **?**
劳动 ?

谁会相信他会在劳动时汗流浃背呢?

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['februəri] 24th , [kɒl] . - .
Footnote **1** **:** **February** **24th** **,** **col** **.** **1638** **.**
脚注 1 : 二月 24th , 科尔 . - .

脚注 1：2 月 24 日，第 1638 栏。

['bʌtlə(r)] ([ɪn] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['kailəu]) , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ?
Butler **(** **in** **service** **of** **the** **Earl** **of** **Kyloes** **)** **,** **"** **Is** **that** **you** **,** **my** **lord** **?**
巴特勒 (在 服务 的 这 伯爵 的 凯洛斯) , " 是 那 你 , 我的 主 ?

管家（为凯洛斯伯爵效力）："是您吗，大人？"

" ['bɜ:glə(r)] ([fʊl] [ɒv; əv] [gaɪl]) .
" **Burglar** **(** **full** **of** **guile** **)** **.**
" 窃贼 (满的 的 诡计) .

"窃贼（诡计多端）。

" [ju:s] , ['meɪti] . "
" **Yus** **,** **matey** **.** **"**
" 优斯 , 伙计 . "

"是的，伙计。"

" [kæn; kən] ['jʊərəp] [bi:; bi] [seɪvd] ?
" **CAN** **EUROPE** **BE** **SAVED** **?**
" 能 欧洲 是 已保存 ?

欧洲还能被拯救吗?

[baɪ] ['lʌvət] ['freɪzə(r)] .
By **Lovat** **Fraser** **.**
经过 洛瓦特 弗雷泽 .

作者：洛瓦特·弗雷泽。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][hɑ:m][ɪn][hɪz; ɪz]['traɪɪŋ] .
We don't know ; but there can be no harm in his trying .
我们 不 知道 ; 但 那里 能 是 不 伤害 在 他的 尝试 .

我们不得而知；但他尝试一下也无妨。

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [jɔ:(r); jə(r)][sɔɪl] [ni:dz] [ə; eɪ]['tɒnɪk] .
" Your Soil needs a tonic .
" 你的 土壤 需求 一个 补品 .

你的土壤需要滋补。

[send] 2s .
Send 2s .
发送 2s .

发送 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔ:(r); fə(r)] - ['el bi:] .
for 40 lb .
为了 - 磅 .

40磅

[graʊnd] [laɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [twɪl] [bæg] , [wɜ:θ] [hɑ:f][ðə; ði] ['mʌni] .
Ground Lime in a Government twill bag , worth half the money .
地面 酸橙 在 一个 政府 斜纹布 包 , 值得 一半 这 钱 .

装在政府用斜纹布袋里的石灰粉，只值一半的价钱。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [æn'ti:k] ['kɒpə(r)]['faɪə(r)] - ['aɪənz][ænd; ənd][dɒgz] , ['ɔ:lməʊst][nju:] . " — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Antique Copper Fire - irons and Dogs , almost new . " — Local Paper .
" 古董 铜 火 - 熨斗 和 狗 , 几乎 新的 . " — 当地的 纸 .

“古董铜制火钳和火钳，几乎全新。”——当地报纸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ðə; ði] ['pækɪt] [ræt] .
THE PACKET RAT .
这 包 鼠 .

包裹老鼠。

" [wen] [aɪ] [li:v] [ðɪs] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθɑ:rd] [aɪ] [wɪl] [stɪə(r)] ,
" When I leave this Western Ocean , to the South'ard I will steer ,
" 什么时候 我 离开 这 西 海洋 , 到 这 南边 我 将要 转向 ,

“当我离开这片西方的海洋时，我将向南航行。”

[ɪn][ə; eɪ][tɔːl][kə'ləʊniəl]['klɪpə(r)][fɑː(r)][æn; ən] - [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

In	a	tall	Colonial	clipper	far	an	'	far	enough	from	here	,
在	一个	高的	殖民	快艇	远的	一个	-	远的	足够的	从	这里	,

在一艘高大的殖民时期帆船上，离这里足够远的地方，

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [θruː] [ðə; ði]['trɒpɪks] ['rʌnɪn] - [friː] ,

Down	the	Channel	on	a	bowline	,	through	the	Tropics	runnin	'	free	,
向下	这	渠道	在	一个	保宾线	,	通过	这	热带	跑步	-	自由的	,

顺着海峡，用双套索系好，穿过热带地区自由奔跑，

[wen] [aɪm] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] - [eə(r)]['əʊʃ(ə)n] . . . [æn; ən] - [wen] [ɪts] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

When	I'm	done	with	this	'	ere	ocean	.	.	.	an	'	when	it's	done	with	me	.
什么时候	我是	完毕	和	这	-	埃雷	海洋	.	.	.	一个	-	什么时候	它是	完毕	和	我	.

当我不再需要这片海洋……以及它不再需要我的时候。

" [æn; ən] - [aɪl] [rʌn][maɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['sɪdni] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [wɜːk] [maɪ] [weɪ]

"	An	'	I'll	run	my	ship	in	Sydney	,	an	'	then	I'll	work	my	way
"	一个	-	患病的	跑步	我的	船	在	悉尼	,	一个	-	然后	患病的	工作	我的	方式

"然后我会在悉尼经营我的船，然后我会努力往前走。"

[tuː; tə][ðem; ðəm]['smaɪlɪn] - [saʊθ] ['siːz] ['aɪləndz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

To	them	smilin	'	South	Seas	Islands	where	there's	sunshine	all	the	day	,
到	他们	微笑	-	南	海域	岛屿	在哪里	有	阳光	全部	这	天	,

致那些笑容灿烂的南太平洋岛屿，那里终日阳光普照。

[æn; ən] - [aɪl] [sel] [maɪ] [tʃest] [æn; ən] - [gɪə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [suːnz] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

An	'	I'll	sell	my	chest	an	'	gear	there	as	soon's	I	hit	the	shore	,
一个	-	患病的	卖	我的	胸部	一个	-	齿轮	那里	作为	很快	我	打	这	支撑	,

我一上岸就把我的箱子和装备卖掉。

[æn; ən] - [slɪŋ] [maɪ][lɑːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

An	'	sling	my	last	discharge	away	,	an	'	go	to	sea	no	more	.
一个	-	吊索	我的	最后的	释放	离开	,	一个	-	去	到	海	不	更多的	.

抛下我最后的退伍证，不再出海。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] — [ðev] ['iːzi] ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz] ;

"	It's	a	pleasant	time	they	have	there	—	they've	easy	quiet	lives	;
"	它是	一个	令人愉快的	时间	他们	有	那里	—	他们有	简单的	安静的	生活	;

"他们在那里过着愉快的生活——轻松平静的生活；

[ðeɪ] [weə(r)][nəʊ] [kləʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ; [ðev] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['braʊni] [waɪvz] ;

They	wear	no	clothes	to	speak	on	;	they've	a	bunch	of	browny	wives	;
他们	穿	不	衣服	到	说话	在	;	他们有	一个	束	的	棕色	妻子们	;

他们不穿衣服说话；他们有一群棕色皮肤的妻子；

['ðer] - - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)]['bæskɪn] - [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

They're	bathin	'	all	the	day	long	or	baskin	'	on	the	sand	,
它们是	-	-	全部	这	天	长的	或者	巴斯金	-	在	这	沙	,

他们整天要么在洗澡，要么在沙滩上晒太阳。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒɒli] [braʊn] [kə'nækə; 'kænəkə][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

With	the	jolly	brown	Kanakas	as	naked	as	your	hand	.
和	这	快乐的	棕色的	卡纳卡人	作为	裸	作为	你的	手	.

和那些光着身子、皮肤黝黑的卡纳卡人一起生活。

" [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [ʃeɪd] , [æn; ən] - [teɪk] [maɪ] [iːz] [ɔːl] [deɪ] ,

"	An	'	I'll	lay	there	in	the	palm	-	shade	,	an	'	take	my	ease	all	day	,
"	一个	-	患病的	躺	那里	在	这	棕榈	-	阴影	,	一个	-	拿	我的	舒适	全部	天	,

"我就躺在棕榈树荫下，悠闲地待上一整天。"

[æn; ən] - [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

An	'	look	across	the	harbour	at	the	shippin	'	in	the	bay	,
一个	-	看	穿过	这	港口	在	这	运输	-	在	这	湾	,

眺望海港对岸海湾里的船只，

[æn; ən] - [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - — [ðə; ði] ['blumin] - [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː]

An	'	watch	the	workin	'	sailormen	—	the	bloomin	'	same	as	me
一个	-	手表	这	工作	-	水手	—	这	盛开	-	相同的	作为	我

看看那些辛勤劳作的水手们——他们跟我一模一样。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪn] - ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [ə'fɔː] [aɪ][left][ðə; ði] [siː] .

In	the	workin	'	Western	Ocean	afore	I	left	the	sea	.
在	这	工作	-	西	海洋	之前	我	左边	这	海	.

在我离开大海之前，在繁忙的西方海洋中。

" [aɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] , [ə; eɪ] - ['hɛvɪn] - [gʊd] [æn; ən] - [hɑːd] ;

"	I'll	hear	them	at	the	capstan	,	a	-	heavin	'	good	an	'	hard	;
"	患病的	听到	他们	在	这	绞盘	,	一个	-	赫文	-	好的	一个	-	难的	;

"我会在绞盘旁听到他们用力拉船的声音；

[aɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] - - [ɒn][ðə; ði][fɔːl][ɔː(r)] ['swɛtɪn] - [ʌp][ðə; ði] [jɑːd] ;

I'll	hear	them	tallyin	'	on	the	fall	or	sweatin	'	up	the	yard	;
患病的	听到	他们	-	-	在	这	落下	或者	出汗	-	向上	这	院子	;

我会听到他们在统计跌倒的次数，或者在院子里挥汗如雨；

[hɪə(r)][ðem; ðəm][lɪft][ə; eɪ] ['hæljəd] ['ʃænti] , [hɪə(r)][ðə; ði]['bəʊsn][sweə(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

Hear	them	lift	a	halliard	shanty	,	hear	the	bosun	swear	and	shout	,
听到	他们	举起	一个	哈利德	棚屋	,	听到	这	水手长	发誓	和	喊	,

听他们高唱水手号子，听水手长咒骂和叫喊，

[æn; ən] - [ðə; ði] [θræʃɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['hɛdʃiːts] [æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l][gəʊz] [ə'baʊt] .

An	'	the	thrashin	'	o	'	the	headsheets	as	the	vessel	goes	about	.
一个	-	这	猛烈撞击	-	o	-	这	床头板	作为	这	血管	去	关于	.

船身摇晃时，船头的帆布被拍打着。

" [æn; ən] - , [ɪf] [ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪts] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

"	An	'	,	if	the	fancy	takes	me	,	as	it's	like	enough	it	may	,
"	一个	-	,	如果	这	想要	需要	我	,	作为	它是	喜欢	足够的	它	可能	,

"而且，如果我一时兴起，就像现在这样，也许会吧。"

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] - [smelz] [ə'gen] [æn; ən] - [teɪst] [ðə; ði][sɔːlt][æn; ən] - [spreɪ] ,

For	to	smell	the	old	ship	-	smells	again	an	'	taste	the	salt	an	'	spray	,
为了	到	闻	这	老的	船	-	气味	再次	一个	-	品尝	这	盐	一个	-	喷	,

为了再次闻到旧船的气味，尝到咸咸的海风和浪花的味道，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [əʊ] - ['pɜːrlɪn] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [kruːz] [ɔː(r)] [tuː]

I	can	take	a	spell	o	'	pearlin	'	or	a	tradin	'	cruise	or	two
我	能	拿	一个	拼写	o	-	珍珠	-	或者	一个	交易	-	巡航	或者	二

我可以抽出时间去采珍珠，或者参加一两次贸易航行。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət]['gəʊldən] ['weðə(r)] [æn; ən] - [ə; eɪ][skaɪ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [bluː] .

Where	there's	none	but	golden	weather	an	'	a	sky	that's	always	blue	.
在哪里	有	没有任何	但	金的	天气	一个	-	一个	天空	那就是	总是	蓝色的	.

那里只有金色的阳光和永远湛蓝的天空。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][nəʊ] - - [dˈʒɒbz] — [aɪl] [wɔːk] [ɔː(r)] [leɪ] [æt; ət] [iːz] ,

"	But	I'll	do	no	sailorisin	'	jobs	—	I'll	walk	or	lay	at	ease	,
"	但	患病的	做	不	-	-	工作	—	患病的	走	或者	躺	在	舒适	,

但我不会做任何水手的工作——我会散步或者安享晚年。

[laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['pækɪt] - ['kæptɪn] , [dʒʌst][æz; əz] ['lɔːdli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Like	a	blessed	packet	-	captain	,	just	as	lordly	as	you	please	,
喜欢	一个	蒙福	包	-	队长	,	只是	作为	尊贵的	作为	你	请	,

就像一位受人敬仰的船长，随你心意，高高在上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][bɪə(r)] ,

With	a	steward	for	my	table	an	'	a	boy	to	bring	my	beer	,
和	一个	管家	为了	我的	桌子	一个	-	一个	男生	到	带来	我的	啤酒	,

我的餐桌有服务员，还有个小伙子给我送啤酒。

[æn; ən] - [ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][kə'nækə; 'kænəkə][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [riːf] [æn; ən] - [hɔːl] [æn; ən] - [stɪə(r)] .

An	'	a	score	or	so	Kanakas	for	to	reef	an	'	haul	an	'	steer	.
一个	-	一个	分数	或者	所以	卡纳卡人	为了	到	礁	一个	-	运输	一个	-	转向	.

还有二十几个卡纳卡人负责收帆、拖拽和掌舵。

" [æn; ən] - [wen] [aɪm]['taɪəd][əʊ] - ['kruːzɪn] - , [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [æn; ən] - [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] ,

"	An	'	when	I'm	tired	o	'	cruisin	'	,	up	an	'	down	an	'	here	an	'	there	,
"	一个	-	什么时候	我是	疲劳的	o	-	巡游	-	,	向上	一个	-	向下	一个	-	这里	一个	-	那里	,

"当我厌倦了四处游荡，上上下下，到处奔波的时候，

[ðɛəl] [biː; bi][kaɪnd][kə'nækə; 'kænəkə] ['wɪmɪn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)]

There'll	be	kind	Kanaka	women	wi	'	the	red	flowers	in	their	hair
将会	是	种类	卡纳卡	女性	wi	-	这	红色的	花朵	在	他们的	头发

会看到一些善良的卡纳卡族妇女，她们的头发上戴着红花。

[ɔːl][əː eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][frɒm; frəm] [siː] ,

All	a	-	waiting	for	to	meet	me	there	a	-	comin	'	in	from	sea	,
全部	一个	-	等待	为了	到	见面	我	那里	一个	-	即将到来	-	在	从	海	,

所有人都等着在那里迎接我，他们从海上而来，

[wen] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)]['əʊʃ(ə)n] . . . [æn; ən] - ['ðætl] ['nevə(r)][biː; bi] !

When	I'm	through	with	this	here	ocean	.	.	.	an	'	that'll	never	be	!
什么时候	我是	通过	和	这	这里	海洋	.	.	.	一个	-	那将	绝不	是	!

当我厌倦了这片海洋……而那永远不会发生！

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][hɪə(r)][ðə; ði] ['pærəts] ['skriːmɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] - ['draʊzi] [tjuːn] ,

"	For	I'd	hear	the	parrots	screamin	'	an	'	the	palm	-	trees	'	drowsy	tune	,
"	为了	ID	听到	这	鹦鹉	尖叫	-	一个	-	这	棕榈	-	树木	-	昏昏欲睡	调	,

"因为我会听到鹦鹉的尖叫声和棕榈树昏昏欲睡的沙沙声，

[bʌt; bət][aɪ'd] [wɒnt] [ðə; ði][bæŋks][ɪn]['wɪntə(r)][æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][dʒuːn] ,

But	I'd	want	the	Banks	in	winter	an	'	the	smell	of	ice	in	June	,
但	ID	想	这	银行	在	冬天	一个	-	这	闻	的	冰	在	六月	,

但我想要冬天的河岸风光，以及六月里冰雪的气息。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hɑːd] - [keɪs] [meɪts] [ə; eɪ] - [bɔlɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [strɪkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [bel] . . .

An	'	the	hard	-	case	mates	a	-	bawlin	'	,	an	'	the	strikin	'	o	'	the	bell	.	.	.
一个	-	这	难的	-	案件	伙伴们	一个	-	嚎叫	-	,	一个	-	这	打击	-	o	-	这	钟	.	.	.

硬汉们嚎啕大哭，钟声响起……

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[aɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒft][æn; ən] - ['kruːəl] . . .

I've	cursed	it	oft	an	'	cruel	.	.	.
我已经	被诅咒的	它	经常	一个	-	残忍的	.	.	.

我曾多次诅咒它，它真是残酷无情……

[bʌt; bət][aɪ'd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][laɪk] [hel] .

but	I'd	miss	it	all	like	Hell	.
但	ID	错过	它	全部	喜欢	地狱	.

但我会非常想念这一切。

" [jes] , [aɪ'd] [mɪs] [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['pækɪts] [kʌm] [æn; ən] - [gəʊ] ,

"	Yes	,	I'd	miss	the	Western	Ocean	where	the	packets	come	an	'	go	,
"	是的	,	ID	错过	这	西	海洋	在哪里	这	数据包	来	一个	-	去	,

"是的，我会想念西海，那里是包裹来来往往的地方。"

[æn; ən] - [ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] ['wiːlɪn] - , ['kælɪn] - , [æn; ən] - [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ['hæŋɪŋ] - [ləʊ] ,

An	'	the	grey	gulls	wheelin	'	,	callin	'	,	an	'	the	grey	sky	hangin	'	low	,
一个	-	这	灰色的	海鸥	惠林	-	,	卡林	-	,	一个	-	这	灰色的	天空	悬挂	-	低的	,

灰色的海鸥盘旋鸣叫，灰蒙蒙的天空低垂着。

[æn; ən] - [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪts] [əʊ] - ['lɪvəpuːl] [ə; eɪ] - ['wɪŋkɪn] - [θruː] [ðə; ði][reɪn]

An	'	the	blessed	lights	o	'	Liverpool	a	-	winkin	'	through	the	rain
一个	-	这	蒙福	灯	o	-	利物浦	一个	-	眨眼	-	通过	这	雨

利物浦的灯光在雨中闪烁

[tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['pækɪt] - [ræts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [ə'gen] .

To	welcome	us	poor	packet	-	rats	come	back	to	port	again	.
到	欢迎	我们	贫穷的	包	-	老鼠	来	后退	到	港口	再次	.

欢迎我们这些可怜的邮轮乘客再次回到港口。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] - [daɪd] [aʊt] [ðeə(r)][maɪ] [soʊd] ['nevə(r)] [steɪ]

"	An	'	if	I	took	an	'	died	out	there	my	soul'd	never	stay
"	一个	-	如果	我	采取	一个	-	死亡	出去	那里	我的	灵魂	绝不	停留

“如果我死在那里，我的灵魂将永远不会停留。”

[ɪn][ðem; ðəm] ['sʌni] ['sʌðən] [l'ætɪtˌuːdz][tuː; tə][weɪt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

In	them	sunny	Southern	latitudes	to	wait	the	Judgment	Day	,
在	他们	阳光明媚	南方	纬度	到	等待	这	判断	天	,

在阳光明媚的南方高纬度地区，等待着审判日的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [əkrɔst] [ðə; ði] ['siːz] [frʊm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [əʊ] , [aɪ'd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][laɪf][kɔːl] ,

For	acrost	the	seas	from	England	,	oh	,	I'd	hear	the	old	life	call	,
为了	横跨	这	海域	从	英格兰	,	哦	,	ID	听到	这	老的	生活	称呼	,

隔海相望，从英格兰远去，我仿佛听到了旧日生活的召唤。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['blumin] - ['westən] ['əʊʃ(ə)n]['itəd][get][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

An	'	the	bloomin	'	Western	Ocean	it'd	get	me	after	all	.
一个	-	这	盛开	-	西	海洋	它会	得到	我	后	全部	.

而那该死的西洋最终还是会吞噬我。

" [aɪ'd][gəʊ]['flaɪɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['siːgʌl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][əʊld] [ʃɛlbæks] [duː; də] ,

"	I'd	go	flyin	'	like	a	seagull	,	as	they	say	old	shellbacks	do	,
"	ID	去	飞行	-	喜欢	一个	海鸥	,	作为	他们	说	老的	贝壳	做	,

“我会像海鸥一样飞走，就像那些老水手们常说的那样。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [ai] [seɪld] [ɪn][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃipmeit] [ðæt] [ai] [njuː] ,

For	to	see	the	ships	I	sailed	in	an	'	the	shipmates	that	I	knew	,
为了	到	看	这	船舶	我	航行	在	一个	-	这	船友	那	我	知道	,

为了再见见我曾经航行过的船只和我认识的船友们，

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʌf] [əʊld] [nɔːθ] [ət'læntɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪlz] [duː; də] [bləʊ] ,

An	'	the	tough	old	North	Atlantic	where	the	roarin	'	gales	do	blow	,
一个	-	这	艰难的	老的	北	大西洋	在哪里	这	咆哮	-	狂风	做	吹	,

还有那狂风呼啸、变幻莫测的北大西洋，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ['pækɪts] [ɔːl][ə; eɪ] - - - [tuː; tə][æn; ən] - [frəʊ] .

An	'	the	Western	Ocean	packets	all	a	-	plyin	'	to	an	'	fro	.
一个	-	这	西	海洋	数据包	全部	一个	-	-	-	到	一个	-	弗	.

西洋的包裹来来往往。

" [æn; ən] - [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [treɪdz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ,

"	An	'	I'd	leave	the	trades	behind	me	an	'	I'd	leave	the	Southern	Cross	,
"	一个	-	ID	离开	这	交易	在后面	我	一个	-	ID	离开	这	南方	叉	,

“然后我会放弃那些行业，我会离开南十字星。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [mɑːliːmɔks] [æn; ən] - ['flaɪɪn] - - [fɪʃ] [æn; ən] - ['steɪtli] ['ælbətrɒs] ,

An	'	the	mollymawks	an	'	flyin	'	-	fish	an	'	stately	albatross	,
一个	-	这	莫莉莫克斯	一个	-	飞行	-	-	鱼	一个	-	庄严	信天翁	,

还有小鹦鹉、飞鱼和高贵的信天翁，

[æn; ən] - [aɪ'd] [kʌm] [θruː] [wɪnd][æn; ən] - ['weðə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] [fɔg][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,

An	'	I'd	come	through	wind	an	'	weather	an	'	the	fogs	as	white	as	wool	,
一个	-	ID	来	通过	风	一个	-	天气	一个	-	这	雾	作为	白色的	作为	羊毛	,

我冒着风雨，穿过像羊毛一样白的浓雾而来，

[tɪl] [ai] ['saɪtɪd] [əʊld] [pɔɪnt] ['laɪnəs][æn; ən] - [ðə; ði] [pɔːt] [əʊ] - ['lɪvəpuːl] .

Till	I	sighted	old	Point	Lynas	an	'	the	Port	o	'	Liverpool	.
直到	我	目击者	老的	观点	林纳斯	一个	-	这	港口	o	-	利物浦	.

直到我看到了古老的莱纳斯角和利物浦港。

" [æn; ən] - [aɪ'd][flai][tuː; tə][sʌm; səm] [flæʃ] ['pækɪt] [wen] [ðə; ði][hændz][wɒz; wəz]['bɛn.dɪn] - [seɪl] ,

"	An	'	I'd	fly	to	some	flash	packet	when	the	hands	was	bendin	'	sail	,
"	一个	-	ID	飞	到	一些	闪光	包	什么时候	这	双手	曾是	本丁	-	帆	,

"当船手们扬帆起航时，我会飞到某个闪闪发光的包裹里。"

[æn; ən] - [aɪ'd][set][ʌp][ɒn][ðə; ði][meɪn] - [trʌk] ['dɔɪɪn] - [aʊt][maɪ] [wɪŋz] [æn; ən] - [teɪl] ,

An	'	I'd	set	up	on	the	main	-	truck	doin	'	out	my	wings	an	'	tail	,
一个	-	ID	放	向上	在	这	主要的	-	卡车	做	-	出去	我的	翅膀	一个	-	尾巴	,

然后我就在主卡车上架起我的机翼和尾翼，

[æn; ən] - [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [tʌg] [ə,lɒŋ'saɪd] [æn; ən] - [ðə; ði]['piːtə(r)]['flaɪɪn] - [friː] ,

An	'	I'd	see	the	tug	alongside	an	'	the	Peter	flyin	'	free	,
一个	-	ID	看	这	拖船	旁边	一个	-	这	彼得	飞行	-	自由的	,

我会看到拖船在旁边，而彼得号则自由翱翔。

[æn; ən] - [ðə; ði]['paɪlət] [kʌm] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

An	'	the	pilot	come	aboard	her	for	to	take	her	out	to	sea	.
一个	-	这	飞行员	来	船上	她	为了	到	拿	她	出去	到	海	.

于是，飞行员登船准备带她出海。

" [æn; ən] - [aɪ'd] ['fɒləʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fæst.net] [lait] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ'd] [hæŋ] [ə'raʊnd]

"	An	'	I'd	follow	down	to	Fastnet	light	,	an	'	then	I'd	hang	around
"	一个	-	ID	跟随	向下	到	法斯特内特	光	,	一个	-	然后	ID	悬挂	大约

然后我会一路南下到法斯特内特灯塔，然后待在那里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['westwəd] [æn; ən] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,

There	to	watch	'	em	out	to	westward	an	'	to	meet	the	homeward	bound	,
那里	到	手表	-	呃	出去	到	向西	一个	-	到	见面	这	回家	边界	,

在那里，他们向西眺望，并迎接归途的人们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ɪts] ['iːzi] ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed]

For	I	know	it's	easy	talkin	'	,	an	'	I	know	when	all	is	said
为了	我	知道	它是	简单的	谈话	-	,	一个	-	我	知道	什么时候	全部	是	说

因为我知道说起来容易，我也知道什么时候该说出口。

[ɪts] [ðə; ði] ['blumin] - ['westən] ['əʊʃ(ə)n] ['hwʌtəl] [get][ˌem 'iː] [wen] [aɪm] [ded] !

It's	the	bloomin	'	Western	Ocean	what'll	get	me	when	I'm	dead	!
它是	这	盛开	-	西	海洋	什么会	得到	我	什么时候	我是	死的	!

我死后，必将葬身于那该死的西海！

" [siː] . [ef] . [es] .

"	C	.	F	.	S	.
"	C	.	F	.	S	.

"CFS

['etɪkət] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərz] .

ETIQUETTE	FOR	FIRES	.
礼仪	为了	火灾	.

防火礼仪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['daɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)]

It	seems	that	Mr	.	A	.	R	.	Dyer	,	the	Chief	Officer	of	the	London	Fire
它	似乎	那	先生	.	一个	.	拉	.	戴尔	,	这	首席	官	的	这	伦敦	火

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

看来，伦敦消防队总指挥A.R. Dyer先生

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['bʊklət] ['gɪvɪŋ] [hɪnts] [ɒn]['faɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɔːl]

has	issued	a	booklet	giving	hints	on	fire	protection	and	also	how	to	call
有	发布	一个	小册子	给予	提示	在	火	保护	和	还	如何	到	称呼

[ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] .

the	Fire	Brigade	.
这	火	旅	.

已发布一本小册子，提供防火提示以及如何拨打消防队的电话。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

We	have	pleasure	in	giving	a	few	points	which	we	are	sure	are	not
我们	有	乐趣	在	给予	一个	很少	积分	哪个	我们	是	当然	是	不是

[ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

included	in	this	interesting	and	useful	publication	.
包括	在	这	有趣的	和	有用	发布	.

我们很高兴提出几点意见，我们确信这些意见并未包含在这本有趣且有用的出版物中。

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt]

Before	sending	for	the	Fire	Brigade	it	is	advisable	to	make	quite	sure	that
前	发送	为了	这	火	旅	它	是	建议	到	制作	相当	当然	那

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] .

you	have	a	fire	in	the	house	to	offer	them	.
你	有	一个	火	在	这	房子	到	提供	他们	.

在呼叫消防队之前，最好先确认家中确实有火。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ə'dɒpt][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['sekənd] - [flɔː(r)]

But	do	not	adopt	the	old	plan	of	waiting	until	it	reaches	the	second	-	floor
但	做	不是	采纳	这	老的	计划	的	等待	直到	它	到达	这	第二	-	地面

.

:

.

但不要再沿用老办法，等到它到达二楼才采取行动。

[ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [dɪs'kʌlə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] .

This	is	rather	apt	to	discolour	the	wall	-	paper	.
这	是	相当	易于	到	变色	这	墙	-	纸	.

这很容易使墙纸褪色。

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] [huː] [ɪn'tendz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [mʌst; məst]

Above	all	the	householder	who	intends	to	have	a	fire	in	his	house	must
多于	全部	这	户主	WHO	意图	到	有	一个	火	在	他的	房子	必须

[kiːp] [kɑːm] .

keep	calm	.
保持	冷静的	.

首先，打算在家中生火的户主必须保持冷静。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][meɪd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ,

Immediately	the	maid	rushes	into	the	room	to	say	that	the	kitchen	is	on	fire	,
立即地	这	女佣	冲刺	进入	这	房间	到	说	那	这	厨房	是	在	火	,

女佣立刻冲进房间，说厨房着火了。

[pleɪs] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

place	the	book	you	are	reading	on	the	table	,
地方	这	书	你	是	阅读	在	这	桌子	,

把你正在读的书放在桌子上，

[rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)]['slɪpə(r)z][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [θɪk] [peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

remove	your	slippers	and	put	on	a	thick	pair	of	heavy	boots	and	a
消除	你的	拖鞋	和	放	在	一个	厚的	一对	的	重的	靴子	和	一个

['hærɪs] [twiːd] ['ʃuːtɪŋ] [kəʊt] .

Harris	tweed	shooting	coat	.
哈里斯	粗花呢	射击	外套	.

脱掉拖鞋，穿上厚重的靴子和哈里斯花呢猎装。

[jɔː(r); jə(r)][nekst]['djuːti][ɪz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Your	next	duty	is	to	call	the	Fire	Brigade	,	and	not	to	meddle	with	the
你的	下一个	责任	是	到	称呼	这	火	旅	,	和	不是	到	插手	和	这

['faɪə(r)] [jɔː'self] ,

fire	yourself	,
火	你自己	,

你的下一个任务是拨打消防队电话，而不是自己去处理火情。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][æn; ən]['æmətə(r)] [kəm'pliːtli] [spɔɪlz] [ə; eɪ]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raivz]

for	very	often	an	amateur	completely	spoils	a	fire	before	the	Brigade	arrives
为了	非常	经常	一个	业余	完全地	战利品	一个	火	前	这	旅	到达

.

:

.

很多时候，业余人士会在消防队到达之前把火烧得一塌糊涂。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['endʒɪn] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][doʊnt][stɒp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɒfə(r)]

When	you	see	the	Brigade	engine	dashing	along	the	road	don't	stop	it	and	offer
什么时候	你	看	这	旅	引擎	帅气	沿着	这	路	不	停止	它	和	提供

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

to	show	the	driver	a	short	cut	.
到	展示	这	司机	一个	短的	切	.

当你看到旅级消防车沿着公路疾驰而过时，不要拦下它，也不要主动提出带司机走近路。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [wɜːk] [duː; də][nɒt] ['wʌri] [ðə; ði]['faɪəmən][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

And	when	they	start	work	do	not	worry	the	firemen	by	telling	them	how	to
和	什么时候	他们	开始	工作	做	不是	担心	这	消防员	经过	讲述	他们	如何	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

do	it	better	.
做	它	更好的	.

当他们开始工作时，不要告诉消防员如何做得更好，以免让他们感到担忧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

After	all	,	while	it	may	be	your	house	,	it	is	their	fire	.
后	全部	,	尽管	它	可能	是	你的	房子	,	它	是	他们的	火	.

毕竟，房子虽是你的，但火却是他们的。

" [tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪd] . — ['aʊə(r)]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . — — [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪz; ɪz]

"	To	several	interested	.	—	Our	editor	,	Mr	.	—	—	is	not	an	Englishman	his
"	到	一些	感兴趣的	.	—	我们的	编辑	,	先生	.	—	—	是	不是	一个	英国人	他的

[neɪm] [ɪz][ə; eɪ] - . — ['ɪŋglɪʃ] - .

name	is	a	pseudonime	.	—	English	ortograhist	.
姓名	是	一个	-	.	—	英语	-	.

“致几位感兴趣的人。——我们的编辑，先生——不是英国人，他的名字是笔名。——英国正字法学家。”

['aʊə(r)] ['setəz] [duː; də][nɒt] [jet] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

Our	setters	do	not	yet	speak	English	at	all	,
我们的	二传手	做	不是	然而	说话	英语	在	全部	,

我们的塞特犬还完全不会说英语。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][sɜːr][best][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [e'rɑːtə] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst]

be	assured	that	we	will	do	sur	best	to	escape	the	errata	in	the	nearest
是	保证	那	我们	将要	做	苏尔	最好的	到	逃脱	这	勘误表	在	这	最近的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

请放心，我们将在不久的将来尽最大努力避免出现错误。

" [ðə; ði] [wɜːrldz] [treɪd] ([ˌbjuːdə'pest]) .

"	The	World's	Trade	(	Budapest	)	.
"	这	世界的	贸易	(	布达佩斯	)	.

“世界贸易（布达佩斯）。

[wi:; wi] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['sæŋgwɪn] .
We take their word for it but are not sanguine .
我们 拿 他们的 单词 为了 它 但 是 不是 乐观 .

我们姑且相信他们的话，但并不乐观。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['peɪtrənz] .
A MODERN PORTRAIT - PAINTER AND HIS " PATRONS .
一个 现代的 肖像 - 画家 和 他的 " 顾客 .

一位现代肖像画家和他的"赞助人"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 255]
" [页 -]

[第255页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

— — , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪnəmə] ['æktə(r)] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɪnkɒg'ni:təʊ] ,
— — , THE GREAT CINEMA ACTOR , WHILE STAYING IN THE COUNTRY INCOGNITO ,
— — , 这 伟大的 电影 演员 , 尽管 入住 在 这 国家 隐姓埋名 ,

——，这位伟大的电影演员，在隐姓埋名留在国内期间，

[ɪz] [ɑ:skt] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɪlm] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [help] [meɪk] [ə; eɪ]
IS ASKED BY THE MANAGER OF THE PUMPLEFIELD FILM COMPANY TO HELP MAKE A
是 问 经过 这 经理 的 这 - 电影 公司 到 帮助 制作 一个
[kraʊd] .
CROWD .
人群 .

受泵田电影公司经理的请求，帮忙制造人群。

['pɑ:ti] ['tæktɪks] .
PARTY TACTICS .
派对 策略 .

政党策略。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] " [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][æn; ən]
It began with my reading an article on " How to be a Success at an
它 开始 和 我的 阅读 一个 文章 在 " 如何 到 是 一个 成功 在 一个
['i:vnɪŋ] ['pɑ:ti] .
Evening Party .
晚上 派对 .

事情的起因是我读了一篇关于"如何在晚宴上取得成功"的文章。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
" I was rather surprised to know that , for one thing ,
" 我 曾是 相当 惊讶 到 知道 那 , 为了 一 事物 ,

"我相当惊讶地发现，首先，

[sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

some	**knowledge**	**of**	**Spiritualism**	**is**	**necessary**	**to**	**enable**	**one**	**to**	**be**	**a**
一些	知识	的	招魂	是	必要的	到	使能够	一	到	是	一个

['pɒpjələ(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ['naʊədeɪz] .

popular	**entertainer**	**nowadays**	**.**
受欢迎的	艺人	如今	.

如今，要想成为一名受欢迎的艺人，必须具备一定的唯灵论知识。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'i:][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [klɑ:s] ,

It	**has**	**never**	**struck**	**me**	**before**	**that**	**spiritualists**	**were**	**such**	**a**	**genial**	**class**	**,**
它	有	绝不	击	我	前	那	唯灵论者	是	这样的	一个	和蔼可亲	班级	,

我以前从未想到，唯灵论者竟然是如此和蔼可亲的一群人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɒnəmi] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz]

full	**of**	**bonhomie**	**and**	**great**	**joy**	**;**	**but**	**then**	**,**	**although**	**I**	**read**	**the**	**Sunday**	**papers**
满的	的	和睦	和	伟大的	喜悦	;	但	然后	,	虽然	我	读	这	星期日	文件

,

,

,

充满友善和喜悦；但是，尽管我读了周日的报纸，

[aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

I'm	**afraid**	**I**	**don't**	**know**	**enough**	**about**	**the**	**subject**	**.**
我是	害怕的	我	不	知道	足够的	关于	这	主题	.

恐怕我对这个领域了解得不够多。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] ['bɔɪstərəs] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n]

Even	**if**	**we**	**haven't**	**got**	**the**	**rollicking**	**boisterous**	**temperament**	**of**	**the**	**born**
甚至	如果	我们	还没有	得到	这	欢快的	喧闹的	气质	的	这	出生

['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

spiritualist	**,**
唯灵论者	,

即使我们没有天生唯灵论者那种喧闹活泼的性情，

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][ˌpɒpju'lærəti] .

however	**,**	**there**	**are**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**other**	**ways**	**of**	**winning**	**a**	**mild**	**popularity**	**.**
然而	,	那里	是	,	它	似乎	,	其他	方式	的	获胜	一个	温和的	人气	.

然而，似乎还有其他方法可以赢得一定的知名度。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'fes] [tu:; tə]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑ:mɪstri] , " [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l]

"	**If**	**you**	**confess**	**to**	**only**	**a**	**slight**	**knowledge**	**of**	**palmistry**	**,**	**"**	**the**	**article**
"	如果	你	承认	到	仅有的	一个	轻微	知识	的	手相学	,	"	这	文章

[kən'tɪnju:d] ,

continued	**,**
持续	,

文章继续写道："如果你承认自己只略懂一点手相术，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .

"	**it**	**is**	**often**	**enough**	**to**	**make**	**you**	**the**	**centre**	**of**	**interest**	**at**	**once**	**.**
"	它	是	经常	足够的	到	制作	你	这	中心	的	兴趣	在	一次	.

"这往往足以让你立刻成为关注的焦点。"

" [ðɪs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['strɒŋli] .

"	**This**	**appealed**	**to**	**me**	**strongly**	**.**
"	这	上诉	到	我	强烈	.

"这深深吸引了我。"

[ai][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

I	**like**	**to**	**be**	**the**	**centre**	**of**	**interest**	**.**
我	喜欢	到	是	这	中心	的	兴趣	.

我喜欢成为众人瞩目的焦点。

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒn] ['pɑːmɪstri] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	bought	a	handbook	on	palmistry	and	,	having	absorbed	it	,
所以	我	买	一个	手册	在	手相学	和	,	拥有	吸收	它	,

于是我买了一本关于手相学的书，并认真研读了其中的内容。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nekst] ['pɑːti] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

set	out	for	my	next	party	full	of	confidence	.
放	出去	为了	我的	下一个	派对	满的	的	信心	.

我信心满满地出发去参加下一个派对。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæŋk] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

Surely	enough	,	the	first	thing	I	saw	on	arrival	was	a	dank	-	looking	man
一定	足够的	,	这	第一的	事物	我	锯	在	到达	曾是	一个	dank	-	寻找	男人

['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

holding	forth	on	Spiritualism	,
保持	前进	在	招魂	,

果不其然，我到达后第一眼看到的就是一个衣衫褴褛的男人在滔滔不绝地谈论唯灵论。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tʃeisən] [vəʊg] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

and	enjoying	what	I	should	call	a	chastened	vogue	with	most	of	the	company
和	享受	什么	我	应该	称呼	一个	受了教训	时尚	和	最多	的	这	公司

['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

gathered	about	him	.
聚集	关于	他	.

他与周围大多数同伴保持着一种我称之为克制的时尚。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

I	took	up	my	position	on	the	fringe	of	the	group	.
我	采取	向上	我的	位置	在	这	边缘	的	这	团体	.

我把自己置于群体边缘的位置。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sī-kik] , [ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [aɪ] [ri'mɑːk]

"	Talking	of	psychics	,	the	occult	and	all	that	sort	of	thing	,	"	I	remarked
"	说	的	通灵者	,	这	神秘学	和	全部	那	种类	的	事物	,	"	我	评论

['keələsli] ,

carelessly	,
粗心大意	,

“说到通灵者、神秘学之类的东西，”我漫不经心地说道。

" ['ɪz(ə)nt] ['kaɪərəʊmænsɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ? "

"	isn't	cheiromancy	an	interesting	study	?	"
"	不是	手相术	一个	有趣的	学习	?	"

“手相术难道不是一门有趣的学问吗？”

" ['nɑːsti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

"	Nasty	sort	of	study	,	I	should	call	it	,	"	murmured	one	of	the	company	,
"	可恶的	种类	的	学习	,	我	应该	称呼	它	,	"	低声说道	一	的	这	公司	,

“我得说，这研究真够恶心的，”公司里有人低声说道。

['evɪdəntli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [fiːt] .

evidently	under	a	vague	impression	that	it	had	something	to	do	with	feet	.
显然	在下面	一个	模糊的	印象	那	它	有	某物	到	做	和	脚	.

显然，他隐约觉得这跟脚有关。

[maɪ] ['həʊstəs] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

My	hostess	looked	up	sharply	.
我的	女主人	看起来	向上	尖锐地	.

女主人猛地抬起头。

" ['kaɪərəʊmænsɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [kæn; kən] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [hænd] ? "

"	Cheiromancy	,	"	she	repeated	;	"	can	you	read	the	hand	?	"
"	手相术	,	"	她	重复	;	"	能	你	读	这	手	?	"

“手相术，”她重复道，“你会看手相吗？”

" ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [kən'fest] ['mɒdɪstli] .

"	Only	a	little	,	"	I	confessed	modestly	.
"	仅有的	一个	小的	,	"	我	坦白	谦虚地	.

"只有一点点,"我谦虚地承认道。

" [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] — —

"	Just	enough	to	—	—
"	只是	足够的	到	—	—

"刚好够——"

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

"	I	don't	quite	know	how	it	happened	.
"	我	不	相当	知道	如何	它	发生	.

我不太清楚事情是怎么发生的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ,

There	was	a	sort	of	flank	and	rear	movement	and	the	entire	company	,
那里	曾是	一个	种类	的	侧翼	和	后部	移动	和	这	全部的	公司	,

当时出现了一种侧翼和后方的移动，整个公司.....

[ɪk'septɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][dæŋk]['spɪrɪtʃuəlɪst] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪt'self][ɒn][ˌem 'i:] .

excepting	,	of	course	,	the	dank	spiritualist	,	precipitated	itself	on	me	.
除外	,	的	课程	,	这	dank	唯灵论者	,	沉淀	本身	在	我	.

当然，除了那个阴暗的唯灵论者之外，其他的一切都向我袭来。

['vɔɪsɪz] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [fɔ:'tel] ['destini] .

Voices	clamoured	for	me	to	foretell	destinies	.
声音	喧闹	为了	我	到	预言	命运	.

众人喧闹着要我预言命运。

[hændz][wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

Hands	were	thrust	before	me	.
手	是	推力	前	我	.

一双手被猛地伸到我面前。

[ðeɪ] ['edi] , [sɜ:rdʒd][ænd; ənd] [swə:l] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

They	eddied	,	surged	and	swirled	about	me	.
他们	漩涡	,	激增	和	旋转	关于	我	.

它们在我周围翻腾、涌动、旋转。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæst] ['kwɒntəti][ɒv; əv][hændz] .

I	never	saw	such	a	massed	quantity	of	hands	.
我	绝不	锯	这样的	一个	大量	数量	的	双手	.

我从未见过如此多的手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] [həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] .

It	was	like	leaving	a	Swiss	hotel	in	the	height	of	the	season	.
它	曾是	喜欢	离开	一个	瑞士	酒店	在	这	高度	的	这	季节	.

感觉就像在旅游旺季离开一家瑞士酒店一样。

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pli:z] , " [ai] [sed] ['lɪmpli] .

"	One	at	a	time	,	please	,	"	I	said	limply	.
"	一	在	一个	时间	,	请	,	"	我	说	软弱无力	.

"请一个一个地来,"我无力地说。

[ai] [si:zd] [ə; eɪ][pɑ:m] , ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]

I	seized	a	palm	,	followed	it	up	,	and	found	that	it	belonged	to	a
我	查获	一个	棕榈	,	随后	它	向上	,	和	成立	那	它	属于	到	一个

[pɪntʃt] ['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] .

pinched	sour	-	looking	female	.
捏	酸的	-	寻找	女性	.

我抓住一只手掌，顺着它往上看，发现它属于一只面色苍白、表情阴郁的雌性。

[hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [stæmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Her	character	was	stamped	on	her	face	as	well	as	on	her	hand	.
她	特点	曾是	盖章	在	她	脸	作为	出色地	作为	在	她	手	.

她的性格不仅体现在她的脸上，也体现在她的手上。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

If	,	however	,	I	had	said	to	her	,
如果	,	然而	,	我	有	说	到	她	,

然而，如果我当时对她说，

" [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] ['flæsɪd] [rɪ'prest] [ˌdɪspə'zɪʃn] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Yours	is	a	flaccid	repressed	disposition	you	have	a	lack	of	imagination
"	此致	是	一个	松弛	压抑	处置	你	有	一个	缺少	的	想像力

[ænd; ənd][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;

and	a	total	absence	of	humour	;
和	一个	全部的	缺席	的	幽默	;

"你性格软弱压抑，缺乏想象力，完全没有幽默感；

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [ænd; ənd][self] - ['sentəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

your	life	is	too	narrow	and	self	-	centred	to	be	of	the	least	interest	to
你的	生活	是	也	狭窄的	和	自己	-	居中	到	是	的	这	至少	兴趣	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

你的生活太过狭隘和自我中心，根本不会引起任何人的兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	might	not	have	liked	it	.
"	她	可能	不是	有	喜欢	它	.

她可能不喜欢这样。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] [juː; jʊ] [suːn] [faɪnd][aʊt] [wen] ['riːdɪŋ] [hændz]

with	even	a	slight	knowledge	of	palmistry	you	soon	find	out	when	reading	hands
和	甚至	一个	轻微	知识	的	手相学	你	很快	寻找	出去	什么时候	阅读	双手

[ðæt] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [truːθ] .

that	it's	no	use	telling	people	the	truth	.
那	它是	不	使用	讲述	人们	这	真相	.

即使对掌纹略知一二，你很快就会发现，在看手相时告诉别人真相是没用的。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['gɑːb(ə)ld] .

They	want	a	version	which	I	can	only	describe	as	"	garbled	.
他们	想	一个	版本	哪个	我	能	仅有的	描述	作为	"	混乱	.

他们想要的版本，我只能用"混乱不堪"来形容。

" [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'prest] ['fiːmeɪlz] [hænd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'fʌndəti]

"	Accordingly	I	bent	over	the	repressed	female's	hand	with	an	air	of	profundity
"	因此	我	弯曲	超过	这	压抑	女性的	手	和	一个	空气	的	深刻

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

于是，我故作深沉地俯身握住那位被压抑的女性的手，说道：

" [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

"	There	being	a	total	absence	of	the	mounts	of	Mercury	and	the	Sun	,
"	那里	存在	一个	全部的	缺席	的	这	安装	的	汞	和	这	太阳	,

"由于完全没有水星丘和太阳丘，

[ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

a	calm	and	even	nature	is	indicated	.
一个	冷静的	和	甚至	自然	是	表明的	.

这表明他性格沉稳平和。

" ([jʊr; jər] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] .)

"	(	You're	nearly	always	safe	in	saying	this	.	)
"	(	你是	几乎	总是	安全的	在	说	这	.	)

（这么说几乎总是安全的。）

" [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ]

"	Your	sense	of	order	and	of	the	fitness	of	things	would	not	allow	you
"	你的	感觉	的	命令	和	的	这	健康	的	事物	会	不是	允许	你

[tuː; tə] [siː] ['eni] [fʌn][ɪn][ðə; ði][dʒəʊk][ɒv; əv] ,

to	see	any	fun	in	the	joke	of	,
到	看	任何	乐趣	在	这	开玩笑	的	,

"你对秩序和事物合理性的感知会让你无法从这个玩笑中看出任何乐趣，

[seɪ] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ][ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm]['eniwʌn][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt][daʊn] .

say	,	pulling	away	a	chair	from	anyone	about	to	sit	down	.
说	,	拉	离开	一个	椅子	从	任何人	关于	到	坐	向下	.

例如，把正要坐下的人的椅子拉开。

[ɪn][fækt][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn] ['eniθɪŋ] — [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

In	fact	you	would	not	see	a	joke	in	anything	—	like	that	,	"	I	added	hastily	,
在	事实	你	会	不是	看	一个	开玩笑	在	任何事物	—	喜欢	那	,	"	我	额外	草草	,

事实上，你根本不会从任何事情中看出笑点——就像那样，"我赶紧补充道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɒb]

and	gave	her	hand	back	,	feeling	I	had	made	the	best	of	a	bad	job
和	给予	她	手	后退	,	感觉	我	有	制成	这	最好的	的	一个	坏的	工作

.

:

.

然后我把手还给了她，觉得我已经尽力弥补了之前的不足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

But	she	still	lingered	.
但	她	仍然	徘徊不去	.

但她还是逗留了一会儿。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] — — ?

"	Does	it	show	if	I	shall	—	—	?
"	做	它	展示	如果	我	将	—	—	?

"它是否表明我是否会——？"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	She	paused	in	embarrassment	.
"	她	暂停	在	尴尬	.

她尴尬地停顿了一下。

" [get] ['mærid] ?

"	Get	married	?
"	得到	已婚	?

"结婚?

" [aɪ] [ɑːskt] , ['nəʊɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pɑːmɪstri] .

"	I	asked	,	knowing	human	nature	better	than	palmistry	.
"	我	问	,	会心	人类	自然	更好的	比	手相学	.

我问，因为我更了解人性，而不是手相。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fɪəsli] ['iːgə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [ɒv; əv][həʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

She	looked	so	fiercely	eager	,	with	such	a	vivid	light	of	hope	in	her	eye	,
她	看起来	所以	激烈地	渴望的	,	和	这样的	一个	生动	光	的	希望	在	她	眼睛	,

她眼神中充满了渴望，闪烁着明亮的希望之光。

[ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

that	I	decided	to	award	her	a	husband	on	the	spot	.
那	我	决定	到	奖	她	一个	丈夫	在	这	点	.

我当即决定赐给她一个丈夫。

" [ðə; ðɪ] [hɪ'pætɪkə] [laɪn] , ['biːɪŋ] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv] [feɪt] ,

"	The	Hepatica	line	,	being	allied	to	the	line	of	Fate	,
"	这	肝菌	线	,	存在	盟军	到	这	线	的	命运	,

“肝血统与命运血统结盟，

" [aɪ] [sed] [ɪm'presɪvli] " ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] — [leɪt] [ɪn][laɪf] .

"	I	said	impressively	"	signifies	that	you	will	marry	—	late	in	life	.
"	我	说	令人印象深刻	"	表示	那	你	将要	结婚	—	晚的	在	生活	.

“我令人印象深刻地说，这意味着你会晚婚。”

" [ðə; ðɪ] [pres] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [gruː] [tə'rɪfɪk] .

"	The	press	around	me	at	once	grew	terrific	.
"	这	按	大约	我	在	一次	生长	了不起	.

“我周围的媒体立刻变得铺天盖地。”

[ɔːl][ðə; ðɪ][gɜːlz] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] ;

All	the	girls	said	,	"	Tell	me	if	I'm	going	to	get	married	;
全部	这	女孩们	说	,	"	告诉	我	如果	我是	去	到	得到	已婚	;

所有女孩都说：“告诉我，我是否会结婚；

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men] [ri'mɑːk] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['ʌtə(r)] ['rʌbɪʃ] ,

"	and	all	the	men	remarked	,	"	Of	course	it's	utter	rubbish	,
"	和	全部	这	男人	评论	,	"	的	课程	它是	说出	垃圾	,

所有男人都评论道：“这当然是彻头彻尾的胡说八道。”

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['iːgə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɜːlz] .

"	and	were	more	eager	about	it	than	the	girls	.
"	和	是	更多的	渴望的	关于	它	比	这	女孩们	.

“而且他们比女孩们更热衷于此。”

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['rekləs] .

I	became	reckless	.
我	成为	鲁莽	.

我变得鲁莽了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[第256页]

[aɪ] [wɜːkt] [maɪ] [weɪ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [dəul] [aʊt] ['hʌzbəndz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'speərɪŋ]

I	worked	my	way	steadily	through	the	crowd	,	doling	out	husbands	with	an	unsparing
我	工作	我的	方式	稳步	通过	这	人群	,	多林	出去	丈夫们	和	一个	毫不留情

[hænd] .

hand	.
手	.

我稳步穿过人群，毫不吝啬地分配着我的丈夫们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	was	just	when	I	was	beginning	to	feel	a	little	tired	of	the
和	它	曾是	只是	什么时候	我	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	疲劳的	的	这

[geɪm] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

game	that	my	enemy	was	delivered	into	my	hands	.
游戏	那	我的	敌人	曾是	发表	进入	我的	双手	.

正当我开始对这场游戏感到有些厌倦时，我的敌人就落到了我手中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

We	were	not	on	visiting	or	even	speaking	terms	;	we	were	indeed	the
我们	是	不是	在	访问	或者	甚至	请讲	条款	;	我们	是	的确	这

[məʊst] [ɪm'plækəbl] [fəʊz] .

most	implacable	foes	.
最多	冷酷无情	敌人	.

我们之间没有往来，甚至连说话都没有；我们确实是势不两立的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] ['ʃeɪmləsli] ['θrʌstɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)]

But	that	did	not	prevent	the	woman	from	shamelessly	thrusting	herself	before
但	那	做过	不是	防止	这	女士	从	厚颜无耻	推进	她自己	前

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['gʌʃ.ɪŋ.li] ,

me	and	saying	gushingly	,
我	和	说	滔滔不绝	,

但这并没有阻止那女人厚颜无耻地扑到我面前，热情洋溢地说：

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	Do	tell	me	what	you	see	in	my	hand	.
"	做	告诉	我	什么	你	看	在	我的	手	.

请告诉我你从我手里看到了什么。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['breɪz(ə)n]

"	I	looked	at	her	,	and	before	my	searching	glance	even	her	brazen
"	我	看起来	在	她	,	和	前	我的	搜索	瞥一眼	甚至	她	厚颜无耻

[feɪs] [fel] .

face	fell	.
脸	跌倒	.

“我看着她，就连她那副厚颜无耻的表情，在我审视的目光下，也黯然失色。”

[sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd]['stəʊlən] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði][best] [kʊk] [ai]['evə(r)]

Six	months	previously	that	creature	had	stolen	Wilkins	,	the	best	cook	I	ever
六	几个月	之前	那	生物	有	被盗	威尔金斯	,	这	最好的	厨师	我	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

六个月前，那只怪物偷走了威尔金斯，他是我拥有过的最好的厨师。

[mɪə(r)][mæn] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fens] ;

Mere	man	may	not	understand	the	enormity	of	this	offence	;
仅仅	男人	可能	不是	理解	这	巨大	的	这	罪行	;

普通人可能无法理解这种罪行的严重性；

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [nəʊz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kraɪm][mɔː(r)] ['heɪnəs] , [mɔː(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] , [mɔː(r)]

but	every	woman	knows	there	is	no	crime	more	heinous	,	more	despicable	,	more
但	每一个	女士	知道	那里	是	不	犯罪	更多的	令人发指的	,	更多的	卑鄙	,	更多的

[ˌʌnfə'gɪvəbl] .

unforgivable	.
不可饶恕	.

但每个女人都知道，没有比这更令人发指、更卑鄙、更不可饶恕的罪行了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][kən'dəʊn] ['lɑːsəni] , [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv]['ɑːs(ə)n] ,

She	might	find	it	in	her	heart	to	condone	larceny	,	think	lightly	of	arson	,
她	可能	寻找	它	在	她	心	到	宽恕	盗窃罪	,	思考	轻轻	的	纵火	,

她或许会心甘情愿地宽恕盗窃行为，对纵火行为不以为意。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪk'skjuːs]['mɜːdə(r)] ;

or	even	excuse	murder	;
或者	甚至	原谅	谋杀	;

甚至可以为谋杀开脱；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [wʊd] [ɪk'stend]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['deθbed] ['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

but	there	is	not	one	who	would	extend	even	a	deathbed	pardon	to	the	person
但	那里	是	不是	一	WHO	会	延长	甚至	一个	临终	赦免	到	这	人

[huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒəd] ['sɜːvənt] .

who	had	robbed	her	of	a	treasured	servant	.
WHO	有	被抢劫	她	的	一个	珍藏	仆人	.

但是，没有人会临终前赦免那个夺走她珍贵仆人的人。

[ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn'diːd] .

And	Wilkins	had	been	a	treasure	indeed	.
和	威尔金斯	有	到过	一个	宝藏	的确	.

威尔金斯的确是一位难得的人才。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔmәlɪts]

It	brought	the	tears	to	my	eyes	when	I	thought	of	her	exquisite	omelettes
它	带来	这	眼泪	到	我的	眼睛	什么时候	我	想法	的	她	精美的	煎蛋卷

[ɔːks][roʊ'njɔːnz] ,

aux	rognons	,
辅助	罗格农斯	,

每当我想起她做的美味蛋卷，就忍不住热泪盈眶。

[hɜː(r); hə(r)]['sælədz] , [hɜː(r); hə(r)] ['puːlɑːd] - [lɑː] [ʒə'leɪ] , [hɜː(r); hə(r)][waɪd][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

her	salads	,	her	poularde	à	la	gelée	,	her	wide	diversity	of	knowledge
她	沙拉	,	她	波拉德	-	拉	凝胶	,	她	宽的	多样性	的	知识

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ɑːn'treɪz][ænd; ənd] ['seɪvəriːz] .

regarding	entrées	and	savouries	.
关于	主菜	和	咸味小吃	.

她的沙拉，她的 poularde à la gelée，她对主菜和开胃菜的广泛知识。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd]['bɪtə(r)][smaɪl][ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

With	a	hard	and	bitter	smile	I	settled	down	to	interpret	the	hand	of	the
和	一个	难的	和	苦的	微笑	我	定居	向下	到	解释	这	手	的	这

['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

woman	before	me	.
女士	前	我	.

我脸上带着一丝苦涩的笑容，坐下来解读眼前这位女士的手印。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðəd] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es]

The	company	gathered	closer	round	us
这	公司	聚集	更近	圆形的	我们

公司的人都围拢过来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . [biː] . , [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] ,

and	I	noticed	that	Mrs	.	B	.	,	the	particular	friend	of	my	enemy	,
和	我	注意到	那	太太	.	B	.	,	这	特别的	朋友	的	我的	敌人	,

我注意到，B夫人，也就是我敌人的那位特别要好的朋友，

[bent] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['truːli] ['femənɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [revl'eʃən] .

bent	affectionately	over	her	with	truly	feminine	expectation	of	"	revelations	.
弯曲	亲切地	超过	她	和	真的	女性	期待	的	"	启示	.

她深情地俯身看着她，怀着女性特有的期待，盼望着"启示"。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][skɑːf] [wɪtʃ] [maɪ] ['enəmi] [wɔː(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd]

"	And	from	under	the	scarf	which	my	enemy	wore	about	her	arms	and
"	和	从	在下面	这	围巾	哪个	我的	敌人	穿着	关于	她	武器	和

['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

shoulders	she	seemed	,
肩膀	她	似乎	,

"从我敌人披在手臂和肩膀上的围巾下，她似乎……"

[ai] [θɔːt] , [tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɜː(r); hə(r)][hænd]['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

I	thought	,	to	project	her	hand	rather	timidly	.
我	想法	,	到	项目	她	手	相当	胆怯地	.

我想，她会有些怯生生地伸出手来。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [tuː] [leɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	she	realised	too	late	what	was	in	store	for	her	.
也许	她	意识到	也	晚的	什么	曾是	在	店铺	为了	她	.

或许她醒悟得太晚了，才意识到等待着她的是什么。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt]['dɪgnɪfaɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	was	quite	dignified	about	it	;	I	want	you	to	understand	that	.
我	曾是	相当	凝重	关于	它	;	我	想	你	到	理解	那	.

我当时表现得很有风度，我希望你能明白这一点。

['meni] [ə'nʌðə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]

Many	another	,	seeing	that	creature	so	plump	and	well	-	fed	and	knowing	the
许多	其他	,	看到	那	生物	所以	丰满	和	出色地	-	美联储	和	会心	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

许多其他人看到那只动物如此肥硕饱满，并且知道其中的原因，

[wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][aʊt]['ɪntuː] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] .

would	have	broken	out	into	vituperation	.
会	有	破碎的	出去	进入	谩骂	.

本来会破口大骂的。

[bʌt; bət][maɪ]['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] .

But	my	tactics	were	more	subtle	.
但	我的	策略	是	更多的	微妙的	.

但我的策略更加巧妙。

[maɪ]['mænə(r)] , [æz; əz][aɪ] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] , [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['nɒnʃələnt] , ['iːv(ə)n]
My **manner** **,** **as** **I** **studied** **her** **palm** **,** **was** **at** **first** **nonchalant** **,** **even**
我的 方式 , 作为 我 研究 她 棕榈 , 曾是 在 第一的 漫不经心 , 甚至
[ɜː'beɪn] .
urbane **.**
彬彬有礼 .

我观察她的手掌时，起初态度漫不经心，甚至有些文雅。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] , " [aɪ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Then **I** **gave** **a** **start** **and** **faltered** **,** **"** **I** **—** **I** **suppose** **you** **wish** **me** **to** **tell** **you**
然后 我 给予 一个 开始 和 犹豫不决 , " 我 — 我 认为 你 希望 我 到 告诉 你
[ðə; ði] [truːθ] ?
the **truth** **?**
这 真相 ?

然后我猛地一惊，结结巴巴地说："我……我想你是想让我告诉你实话吧？"

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] , [aɪ]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" **A** **frightened** **look** **came** **into** **her** **eyes** **which** **,** **I** **noted** **with** **satisfaction** **,**
" 一个 害怕 看 来了 进入 她 眼睛 哪个 , 我 著名的 和 满意 ,

"她眼中闪过一丝恐惧，我满意地注意到这一点。"

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] (['wɪlkɪnz] - ['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
were **beginning** **to** **show** **tinges** **of** **yellow** **(** **Wilkins** **'** **only** **fault** **is** **that** **in** **some**
是 开始 到 展示 色调 的 黄色的 (威尔金斯 - 仅有的 过错 是 那 在 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)] - ['lɪbərəl] [wɪð] [ðə; ði]['sæləd][ɔɪl][ænd; ənd] [haɪ] ['siːzniŋz]) .
of **her** **dishes** **she** **is** **over** **-** **liberal** **with** **the** **salad** **oil** **and** **high** **seasonings** **)** **.**
的 她 菜肴 她 是 超过 - 自由主义 和 这 沙拉 油 和 高的 调味料) .

开始泛黄（威尔金斯唯一的缺点是，她的一些菜肴中沙拉油和调味料放得太多了）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [maɪ]['vɪktɪm] ['feɪntli] .
" **Of** **course** **I** **want** **to** **know** **the** **truth** **,** **"** **said** **my** **victim** **faintly** **.**
" 的 课程 我 想 到 知道 这 真相 , " 说 我的 受害者 淡淡的 .

"我当然想知道真相，"我的受害者虚弱地说。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pærənt] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪdəns] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .
With **an** **apparent** **air** **of** **diffidence** **I** **began** **my** **recital** **.**
和 一个 明显 空气 的 羞怯 我 开始 我的 独奏会 .

我带着明显的羞怯开始了演奏。

[aɪ][dɪd][nɒt][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
I **did** **not** **spare** **her** **in** **the** **smallest** **degree** **.**
我 做过 不是 空闲的 她 在 这 最小 程度 .

我丝毫没有放过她。

[aɪ] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['sɪnɪstə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
I **ascribed** **to** **her** **all** **those** **sinister** **characteristics** **I** **had** **read** **about** **in** **the**
我 归因于 到 她 全部 那些 险恶 特征 我 有 读 关于 在 这
['hændbʊk] ;
handbook **;**
手册 ;

我把我在手册里读到的所有那些邪恶特征都归到了她身上；

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ]
and **,** **when** **I** **suddenly** **remembered** **a** **delicious** **vol** **-** **au** **-** **vent** **upon** **which** **I**
和 , 什么时候 我 突然 记得 一个 可口的 卷 - au - 发泄 之上 哪个 我
[hæd; həd]['dəʊtɪd] ,
had **doted** **,**
有 宠溺 ,

突然，我记起了我曾经非常喜欢的一款美味的酥皮盒。

[ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	added	a	few	of	my	own	.
我	额外	一个	很少	的	我的	自己的	.

我自己也加了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] .

It	was	a	terrible	indictment	.
它	曾是	一个	糟糕的	起诉书	.

这是一份非常糟糕的起诉书。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

When	I	had	finished	an	awed	silence	fell	upon	the	gathering	.
什么时候	我	有	完成的	一个	敬畏	沉默	跌倒	之上	这	采集	.

当我讲完后，在场的所有人都陷入了敬畏的沉默。

['evribɒdi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] [spiːk] .

Everybody	waited	breathlessly	for	the	victim	to	speak	.
大家	等待	气喘吁吁	为了	这	受害者	到	说话	.

所有人都屏息凝神地等待受害者开口说话。

" [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lɑːf] .

"	That	was	most	interesting	,	"	she	said	with	a	sinister	laugh	.
"	那	曾是	最多	有趣的	,	"	她	说	和	一个	险恶	笑	.

“那真是太有趣了，”她阴险地笑着说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [maɪ][pɑːm] [naʊ] .

"	But	perhaps	you	will	read	my	palm	now	.
"	但	也许	你	将要	读	我的	棕榈	现在	.

“但或许你现在可以给我看手相了。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [biː] . - [es] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] .

You	see	,	it	was	Mrs	.	B	.	'	s	that	you	have	just	read	.
你	看	,	它	曾是	太太	.	B	.	-	s	那	你	有	只是	读	.

你看，你刚才读的就是B太太的文章。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] ['ʌndə(r)][maɪ] [skɑːf] .

She	slipped	her	hand	through	under	my	scarf	.
她	滑倒了	她	手	通过	在下面	我的	围巾	.

她把手伸到我的围巾下面。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .

"	There	was	a	burst	of	laughter	from	everybody	.
"	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	从	大家	.

“大家哄堂大笑。”

[ˌɪdi'ɒtɪk][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk] , [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Idiotic	kind	of	joke	,	I	call	it	.
愚蠢的	种类	的	开玩笑	,	我	称呼	它	.

我称之为愚蠢的笑话。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

I	can	assure	the	writer	of	the	Sunday	articles	that	a	knowledge	of
我	能	保证	这	作家	的	这	星期日	文章	那	一个	知识	的

['pɑːmɪstri] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [meɪk] [wʌn]['pɒpjələ(r)] .

palmistry	does	not	necessarily	make	one	popular	.
手相学	做	不是	一定	制作	一	受欢迎的	.

我可以向周日专栏作家保证，懂手相术并不一定能让人受欢迎。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [hænd] - [bʊks] [ɒn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

I	am	now	wondering	where	you	can	buy	hand	-	books	on	spiritualism	.
我	是	现在	好奇	在哪里	你	能	买	手	-	图书	在	招魂	.

我现在想知道哪里可以买到关于唯灵论的手册。

[fə'lɒsəfə(r)] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtbɔːl]) .
Philosopher (who has been mistaken for the football) .
哲学家 (WHO 有 到过 错误 为了 这 足球) .

哲学家（曾被误认为是足球）。

" [θæŋk] - [iːvɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] - [suːn] [biː; bi] - [eə(r)] ! "
" Thank ' Eving the cricket season'll soon be ' ere ! "
" 感谢 - 晚间 这 蟋蟀 - 很快 是 - 埃雷 ! "

“感谢上帝，板球赛季很快就要开始了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɒn][ə; eɪ][flæt] [reɪt] .
" It is proposed that the family man shall be dealt with on a flat rate .
" 它 是 建议的 那 这 家庭 男人 将 是 已处理 和 在 一个 平坦的 速度 .

“建议对有家室的男人实行统一收费标准。”

['evri] [waɪf] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ɪg'zempʃn] [ɒn] £100 [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] .
Every wife will confer exemption on £100 of income .
每一个 妻子 将要 授予 豁免 在 £100 的 收入 .

每位妻子可使丈夫的收入享受100英镑的免税额。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['aʊə(r)] [rɪ'vɪəd] [kən'temp(ə)rəri] [dʌz] [nɒt][ɪm'plaɪ][ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ɪnkʌm] [tæks] [prə'poʊzlz]
Surely our revered contemporary does not imply that the new Income Tax proposals
一定 我们的 受人尊敬的 当代的 做 不是 意味着 那 这 新的 收入 税 提案
[wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [pə'lɪgəmi] .
will encourage polygamy .
将要 鼓励 一夫多妻制 .

我们这位受人尊敬的同代人当然不会暗示新的所得税提案会鼓励一夫多妻制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
THE SPIRIT OF THE AGE .
这 精神 的 这 年龄 .

时代精神。

[pə'laɪt]['pæsɪndʒə(r)] .
Polite Passenger .
有礼貌的 乘客 .

有礼貌的乘客。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['sməʊkɪŋ] , ['mædəm] ?
" Do you mind smoking , Madam ?
" 做 你 头脑 吸烟 , 女士 ?

夫人，您介意抽烟吗?

" [əʊld] ['leɪdi] .
" Old Lady .
" 老的 女士 .

“老太太。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪl] [sməʊk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɪf] ['ðer] ['dʒipi] .
I'll smoke with pleasure if they're Gyppies .
患病的 抽烟 和 乐趣 如果 它们是 吉普赛人 .

如果他们是吉普赛人，我会很乐意抽烟。

[kænt] [stænd] ['gæspərz] .
Can't stand gaspers .
不能 站立 喘息声 .

最讨厌发出喘息声的人。

" [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['juːniən] .
" THE LEAGUE OF NATIONS UNION .
" 这 联盟 的 国家 联盟 .

“国际联盟。”

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .
An appeal to all men of good will .
一个 上诉 到 全部 男人 的 好的 将要 .

向所有善良的人们发出呼吁。

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['juːniən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
The League of Nations Union is engaged in a campaign for the purpose of
这 联盟 的 国家 联盟 是 已订婚的 在 一个 活动 为了 这 目的 的
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
making the objects of the League of Nations better understood in the country
制作 这 对象 的 这 联盟 的 国家 更好的 理解 在 这 国家
[æt; ət] [lɑːdʒ] .
at large .
在 大的 .

国际联盟正在开展一项运动，旨在让全国人民更好地了解国际联盟的目标。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ði] [liːg] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɔː(r)]
The chief danger that threatens the League is to be found in the apathy or
这 首席 危险 那 威胁 这 联盟 是 到 是 成立 在 这 冷漠 或者
[ˌʌnkən'sɪdəd] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
unconsidered scepticism of the public ;
未经考虑 怀疑论 的 这 民众 ;

联盟面临的主要危险在于公众的冷漠或未经深思熟虑的怀疑；

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [səʊl] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
almost the sole active opposition comes from those who would substitute for
几乎 这 唯一 积极的 反对 来 从 那些 WHO 会 代替 为了
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌprəʊlə'teərɪən] [ˌɪntənæʃə'næl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] ['əʊnli] [ɪn]
it a proletarian Internationale devoted to the interests of one class only in
它 一个 无产阶级 国际 奉献 到 这 兴趣 的 一 班级 仅有的 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

几乎唯一的积极反对者来自那些想要用一个只服务于世界上一个阶级利益的无产阶级国际来取代它的人。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] [huː] ['feɪvə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
and from certain reactionaries who favour a return to the system of
和 从 肯定 反动派 WHO 偏爱 一个 返回 到 这 系统 的
[ɪm'pɪərɪəlɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
imperialism which was the cause of the War .
帝国主义 哪个 曾是 这 原因 的 这 战争 .

还有一些反动分子主张恢复帝国主义制度，而帝国主义正是导致战争的原因。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
In the words of His Majesty the King ,
在 这 字 的 他的 威严 这 国王 ,

用国王陛下的话来说，

" [wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['djuːti]

"	We	fought	to	gain	a	lasting	Peace	and	it	is	our	supreme	duty
"	我们	战斗	到	获得	一个	持久	和平	和	它	是	我们的	最高	责任

[tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	every	measure	to	secure	it	.
到	拿	每一个	措施	到	安全的	它	.

"我们为争取持久和平而战，我们义不容辞的责任是采取一切措施来确保持久和平。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [liːg] [ɒv; əv]

For	that	nothing	is	more	essential	than	a	strong	and	enduring	League	of
为了	那	没有什么	是	更多的	基本的	比	一个	强的	和	持久	联盟	的

['neɪʃnz] .

Nations	.
国家	.

为此，没有什么比一个强大而持久的国际联盟更为重要。

[ðə; ðiː] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [leɪd] .

The	Covenant	of	Paris	is	a	good	foundation	,	well	and	truly	laid	.
这	盟约	的	巴黎	是	一个	好的	基础	,	出色地	和	真的	铺设	.

《巴黎盟约》是一个良好的基础，已经打下了坚实的基础。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

But	it	is	and	can	be	no	more	than	a	foundation	.
但	它	是	和	能	是	不	更多的	比	一个	基础	.

但它仅仅是，也只能是基础。

[ðə; ðiː] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

The	nature	and	strength	of	the	structure	to	be	built	upon	it	must
这	自然	和	力量	的	这	结构	到	是	建造	之上	它	必须

[dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ðiː] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] .

depend	on	the	earnestness	and	sincerity	of	popular	support	.
依赖	在	这	认真	和	诚意	的	受欢迎的	支持	.

在其上建造的建筑物的性质和强度，必须取决于民众支持的诚意和真诚。

" [tuː; tə] [ðəʊz] , [ɪf] ['eni] ,

"	To	those	,	if	any	,
"	到	那些	,	如果	任何	,

"对于那些，如果有的话，

[huː] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] [əʊn] [ˌprɒpə'gændə]

who	contend	that	the	Government	should	be	left	to	carry	out	its	own	propaganda
WHO	抗衡	那	这	政府	应该	是	左边	到	携带	出去	它是	自己的	宣传

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðə; ðiː] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	League	of	Nations	the	obvious	answer	is	that	it	is	necessary	for
为了	这	联盟	的	国家	这	明显的	回答	是	那	它	是	必要的	为了

[ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['pʌblɪk] ['preʃə(r)]

this	work	to	be	done	by	an	independent	body	which	can	bring	public	pressure
这	工作	到	是	完毕	经过	一个	独立的	身体	哪个	能	带来	民众	压力

[tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [sʌtʃ] [ə'mendmənts] [ɪn] [ðə; ðiː]

to	bear	upon	the	Government	of	the	day	and	urge	such	amendments	in	the
到	熊	之上	这	政府	的	这	天	和	敦促	这样的	修正案	在	这

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [liːg] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ]

machinery	and	constitution	of	the	League	as	time	and	experience	may
机械	和	宪法	的	这	联盟	作为	时间	和	经验	可能

[ʃəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

show	to	be	desirable	.
展示	到	是	理想	.

有人认为，政府应该自行开展国际联盟的宣传工作。对此，显而易见的答案是，这项工作必须由一个独立的机构来完成，该机构可以向当时的政府施加公众压力，并敦促对国际联盟的机制和章程进行必要的修改，以适应时间和经验的检验。

[ðə; ði]['juːniən] , [ɪn][fækt] ,

The	Union	,	in	fact	,
这	联盟	,	在	事实	,

事实上，工会

[beəz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [liːg] [beəz]

bears	to	the	League	of	Nations	the	same	relation	that	the	Navy	League	bears
熊	到	这	联盟	的	国家	这	相同的	关系	那	这	海军	联盟	熊

[tuː; tə][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] ;

to	the	Senior	Service	;
到	这	高级的	服务	;

它与国际联盟的关系，就如同海军联盟与高级军种的关系一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	an	independent	body	organised	to	educate	opinion	in	the	needs	of	a
它	是	一个	独立的	身体	有组织的	到	教育	观点	在	这	需求	的	一个

['næʃ(ə)nəl] [kɔːz] .

national	cause	.
国家的	原因	.

它是为教育公众了解国家事业的需要而设立的独立机构。

[sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn]['dʒænjuəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] [hæv; həv]

Since	its	inception	in	January	of	this	year	the	activities	of	the	League	have
自从	它是	盗梦空间	在	一月	的	这	年	这	活动	的	这	联盟	有

['kʌvəd] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ,

covered	a	wide	range	,
涵盖	一个	宽的	范围	,

自今年1月成立以来，该联盟的活动涵盖范围广泛。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ɒv; əv] ['terətri] ['ʌndə(r)] [ɪts]

which	embraces	organisation	for	the	administering	of	territory	under	its
哪个	拥抱	组织	为了	这	管理	的	领土	在下面	它是

[trʌ'stiːʃɪp] ,

trusteeship	,
托管	,

它涵盖了管理其托管领土的组织机构，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['trænzɪt] ,

and	for	the	consideration	of	international	questions	relating	to	transit	,
和	为了	这	考虑	的	国际的	问题	相关	到	交通	,

['faɪnæns] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [helθ] .

finance	,	labour	and	health	.
金融	,	劳动	和	健康	.

并审议与过境、金融、劳工和卫生有关的国际问题。

[ə'mɛrɪkəz] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] (['əʊnli] ['temprəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt]) [ɒv; əv][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]

America's	repudiation	(	only	temporary	,	it	may	be	hoped	)	of	the	pledges	of
美国的	拒绝	(	仅有的	暂时的	,	它	可能	是	希望	)	的	这	承诺	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prezɪdənt] ,

her	own	President	,
她	自己的	总统	,

美国（希望只是暂时的）对本国总统承诺的背弃，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːf] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

the	original	and	chief	advocate	of	the	League	of	Nations	,
这	原来的	和	首席	提倡	的	这	联盟	的	国家	,

国际联盟的最初倡导者和主要倡导者

[hæz; həz] ['mi:nwaɪl] [θrəʊn] [ə'pɒn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] [meɪn]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði]

has	meanwhile	thrown	upon	Great	Britain	the	main	burden	of	responsibility	in	the
有	同时	抛掷	之上	伟大的	英国	这	主要的	负担	的	责任	在	这

['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] ,

Councils	of	the	League	,
议会	的	这	联盟	,

与此同时，英国却将联盟理事会的主要责任重担压在了英国身上。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv]

a	fact	that	constitutes	an	overwhelming	claim	upon	the	patriotism	of
一个	事实	那	构成	一个	压倒	宣称	之上	这	爱国主义	的

['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] .

British	citizens	.
英国	公民	.

这一事实对英国公民的爱国情怀提出了压倒性的要求。

[ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [kleɪm] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	duty	of	bringing	this	claim	home	to	the	public	has	been	taken	up	by	the
这	责任	的	带来	这	宣称	家	到	这	民众	有	到过	已采取	向上	经过	这

[li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['ju:niən] ,

League	of	Nations	Union	,
联盟	的	国家	联盟	,

向公众阐明这一诉求的责任已由国际联盟承担。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv] [lɔ:d] [greɪ] [ɒv; əv] .

under	the	Presidency	of	Lord	Grey	of	Fallodon	.
在下面	这	总统职位	的	主	灰色的	的	法洛登	.

在法洛登的格雷勋爵担任主席期间。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌhed'kwɔ:təz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv]['ekspɜ:ts] ;

It	has	already	established	a	headquarters	and	a	staff	of	experts	;
它	有	已经	已确立的	一个	总部	和	一个	职员	的	专家	;

它已经设立了总部并组建了专家团队；

['ɔ:gənaɪzd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mi:tiŋz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] ['nɪəli]

organised	hundreds	of	meetings	throughout	the	country	,	and	inaugurated	nearly
有组织的	数百	的	会议	自始至终	这	国家	,	和	就职典礼	几乎

[tu:] ['hʌndrəd] ['brɑ:ntʃɪz] .

two	hundred	branches	.
二	百	分支	.

在全国各地组织了数百场会议，并成立了近两百个分支机构。

[ˌaɪ 'ti:] ['pʌbliʃ] [tu:] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ænd; ənd] ['meni] ['pæmflɪts] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

It	publishes	two	periodicals	and	many	pamphlets	and	is	preparing	educational
它	出版	二	期刊	和	许多	小册子	和	是	准备	教育

[tekst] - [bʊks] ;

text	-	books	;
文本	-	图书	;

它出版两种期刊和许多小册子，并正在编写教育教科书；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['vɒləntri] [sə'saɪətiz] [ɪn]

it	is	taking	part	in	an	international	conference	with	similar	voluntary	societies	in
它	是	采取	部分	在	一个	国际的	会议	和	相似的	自愿	社会	在

['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

other	countries	.
其他	国家	.

它正在与其他国家类似的志愿团体一起参加国际会议。

['klɪəli] [sʌtʃ] [wɜ:k] ['kænɒt] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒenərəs] [sə'pɔ:t] .

Clearly	such	work	cannot	be	carried	on	without	generous	support	.
清楚地	这样的	工作	不能	是	携带	在	没有	慷慨的	支持	.

显然，如果没有慷慨的支持，这项工作无法进行。

[ðə; ði] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['ju:niən] [ə'pi:lz] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz]

The	sum	for	which	the	League	of	Nations	Union	appeals	—	a	million	pounds
这	和	为了	哪个	这	联盟	的	国家	联盟	上诉	—	一个	百万	磅

— [meɪ] [saʊnd] [lɑ:dʒ] ,

—	may	sound	large	,
—	可能	声音	大的	,

国际联盟呼吁的金额——一百万英镑——听起来可能很多，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] ['əʊnli] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,

but	it	represents	only	the	cost	of	four	hours	of	the	War	,
但	它	代表	仅有的	这	成本	的	四	小时	的	这	战争	,

但这仅仅代表了战争四个小时的代价。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)]

and	is	not	much	to	ask	as	an	insurance	against	another	and	yet	more
和	是	不是	很多	到	问	作为	一个	保险	反对	其他	和	然而	更多的

['terəb(ə)l] [wɔ:(r)] .

terrible	war	.
糟糕的	战争	.

作为防止再次爆发更加可怕的战争的保障，这要求并不过分。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [beg] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tu:; tə] [send] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðɪs]

Mr	.	Punch	very	earnestly	begs	his	readers	to	send	contributions	in	aid	of	this
先生	.	冲床	非常	切实	乞求	他的	读者	到	发送	贡献	在	援助	的	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɜ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] ([sɜ:(r)] ['braɪən]

great	and	necessary	work	to	the	Hon	.	Treasurer	of	the	Fund	(	Sir	Brien
伟大的	和	必要的	工作	到	这	尊敬的	.	财务主管	的	这	基金	(	先生	布莱恩

[koʊ'keɪn] ,

Cokayne	,
可卡因	,

《潘趣》杂志的作者潘趣先生恳切地请求读者们向基金会的荣誉司库（布莱恩·科凯恩爵士）捐款，以支持这项伟大而必要的工作。

[leɪt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]) , [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

late	Governor	of	the	Bank	of	England	)	,	addressed	to	The	League	of	Nations
晚的	州长	的	这	银行	的	英格兰	)	,	已解决	到	这	联盟	的	国家

['ju:niən] ,

Union	,
联盟	,

（已故英格兰银行行长）致国际联盟的信，

- , ['bʌkɪŋəm] [geɪt] , [es] . ['dʌblju:] .

22	,	Buckingham	Gate	,	S	.	W	.
-	,	白金汉	门	,	S	.	W	.

西南区白金汉门22号

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	258	]
[	页	-	]

[第258页]

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

THE	HOPE	OF	THE	WORLD	.
这	希望	的	这	世界	.

世界的希望。

[pi:s] .

Peace	.
和平	.

和平。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪts] ['pri:stɪs] .
" THIS IS MY TEMPLE AND YOU ARE ITS PRIESTESS .
" 这 是 我的 寺庙 和 你 是 它是 女祭司 .

“这是我的圣殿，你是它的女祭司。”

[gɑ:d]
GUARD
警卫

警卫

[wel] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] .
WELL THE SACRED FLAME .
出色地 这 神圣 火焰 .

圣火。

" [[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['ju:niən][ɑ:(r); ə(r)][set] [aʊt][ɒn]
" [The objects and needs of the League of Nations Union are set out on
" [这 对象 和 需求 的 这 联盟 的 国家 联盟 是 放 出去 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .]
the opposite page .]
这 对面的 页 .]

（国际联盟的目标和需求详见对面页。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:tʃ] 29th . — ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [bri:f] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [gɒt] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd]
Monday , March 29th . — During a brief sitting the Lords got through a good
周一 , 行进 29th . — 期间 一个 简短的 坐着 这 领主 得到 通过 一个 好的
[di:l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
deal of business .
交易 的 商业 .

3月29日星期一——上议院在短暂的会议期间处理了大量事务。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kɔɪnɪdʒ] [bɪl] [ə'weɪkənd] [lɔ:d] ['tʃæplɪnz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌbaɪmɪ'tælɪk] [deɪz] ,
The Silver Coinage Bill awakened Lord Chaplin's reminiscences of his bimetallic days ,
这 银 铸币 账单 觉醒 主 卓别林的 回忆录 的 他的 双金属 天 ,

《银币法案》唤起了卓别林勋爵对银本位制时代的记忆。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ha:kət] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp]['mju:təni][ɪn]
when he was accused by Sir William Harcourt of trying to stir up mutiny in
什么时候 他 曾是 被告 经过 先生 威廉 哈考特 的 尝试 到 搅拌 向上 兵变 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

当时他被威廉·哈考特爵士指控试图在印度煽动叛乱。

[ˌʌndɪ'tɜ:d] [baɪ] [ðɪs] ['wɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Undeterred by this warning , however ,
毫不气馁 经过 这 警告 , 然而 ,

然而，尽管受到这一警告，他仍然没有退缩。

[ðə; ði] [pɪəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl]

the	Peers	gave	a	Second	Reading	to	the	measure	and	also	to	the	Coal
这	同龄人	给予	一个	第二	阅读	到	这	措施	和	还	到	这	煤炭

[maɪnz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bɪl] ,

Mines	Emergency	Bill	,
矿山	紧急情况	账单	,

上议院对该法案和《煤矿紧急法案》进行了二读。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ,

which	is	less	up	-	to	-	date	than	it	sounds	,
哪个	是	较少的	向上	-	到	-	日期	比	它	声音	,

这听起来似乎很新，但实际上并非如此。

[ænd; ənd] [diːlz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bʌt; bət]

and	deals	not	with	the	present	emergency	but	with	the	last	emergency	but
和	交易	不是	和	这	展示	紧急情况	但	和	这	最后的	紧急情况	但

[wʌn] .

one	.
一	.

它处理的不是当前的紧急情况，而是上一次的紧急情况。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pluːmɪdʒ] [bɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [lɔːd]

They	also	passed	the	Importation	of	Plumage	Bill	,	at	the	instance	of	Lord
他们	还	通过了	这	输入	的	羽毛	账单	,	在	这	实例	的	主

[ˌæbə'diːn] ,

Aberdeen	,
阿伯丁	,

他们还在阿伯丁勋爵的提议下通过了《羽毛进口法案》。

[huː] ['pliːdɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːdz] , " [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

who	pleaded	that	beautiful	birds	,	"	the	result	of	myriads	of	years	of	evolution	,
WHO	恳求	那	美丽的	鸟类	,	"	这	结果	的	无数	的	年	的	进化	,

谁辩称，美丽的鸟类是"无数年进化的结果"，

" [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ik'stəːmineit] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrənz] ['pɪktʃə(r)] - [hæt] .

"	should	not	be	exterminated	to	make	a	British	matron's	picture	-	hat	.
"	应该	不是	是	灭绝	到	制作	一个	英国	女舍监的	图片	-	帽子	.

"不应该为了制作英国贵妇的画像帽而被灭绝。"

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] .

Mr	.	Macpherson	.
先生	.	麦克弗森	.

麦克弗森先生。

" [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃerəbz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kaɪt] [fʊl] [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mait]

"	With	all	these	cherubs	going	for	my	kite	full	blast	it	looks	as	if	I	might
"	和	全部	这些	小天使	去	为了	我的	风筝	满的	爆炸	它	看起来	作为	如果	我	可能

[kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] ['flaɪɪŋ] .

keep	the	thing	flying	.
保持	这	事物	飞行	.

"这么多小天使都追着我的风筝飞，看来我好像真的能让它飞起来了。"

" [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] .

"	LORD	ROBERT	CECIL	.
"	主	罗伯特	塞西尔	.

罗伯特·塞西尔勋爵。

['kæptɪn] ['redmənd] .

CAPTAIN	REDMOND	.
队长	雷德蒙德	.

雷德蒙德上尉。

['mesəz]	.
MESSRS	**.**
先生们	.

先生们

[klaɪnz]	[ænd; ənd]	['æskwɪθ]	.
CLYNES	**AND**	**ASQUITH**	**.**
克莱恩斯	和	阿斯奎斯	.

克莱恩斯和阿斯奎斯。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['nəʊb(ə)l]	[lɔːdz]	[tɔː(r)]	[ðəm'selvz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[ɪn'trɑːnsɪŋ]	['tɑːpɪks]	[tuː; tə]	[ə'tend]
A	**few**	**noble**	**lords**	**tore**	**themselves**	**away**	**from**	**these**	**entrancing**	**topics**	**to**	**attend**
一个	很少	高贵	领主们	撕裂	他们自己	离开	从	这些	迷人的	主题	到	出席

[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'beɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒmənz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	['aɪələnd]	[bɪl]	.
the	**opening**	**of**	**the**	**debate**	**in**	**the**	**Commons**	**on**	**the**	**Government**	**of**	**Ireland**	**Bill**	**.**
这	开幕	的	这	辩论	在	这	公共领域	在	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

一些贵族大臣暂时放下这些引人入胜的话题，出席了下议院关于爱尔兰政府法案的辩论开幕式。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪl]	-	[ri'wɔːdid]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	[peɪnz]	,	[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[həʊm]
They	**were**	**ill**	**-**	**rewarded**	**for**	**their**	**pains**	**,**	**for**	**never**	**has**	**a**	**Home**
他们	是	患病的	-	奖励	为了	他们的	疼痛	,	为了	绝不	有	一个	家

[ruːl]	[dɪ'beɪt]	[prə'djuːst]	['fjuːə(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	['momənts]	.
Rule	**debate**	**produced**	**fewer**	**interesting**	**moments**	**.**
规则	辩论	生产	更少	有趣的	时刻	.

他们的努力没有得到应有的回报，因为自治辩论从未产生过如此少的精彩瞬间。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	['sekrət(ə)ri]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['stjuːdiəsli]	[rɪ'streɪnd]	[ɪn]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
The	**Chief**	**Secretary**	**was**	**so**	**studiously**	**restrained**	**in**	**explaining**	**the**	**merits**	**of**	**the**
这	首席	秘书	曾是	所以	认真地	克制	在	解释	这	优点	的	这

[bɪl]	[ðæt]	[ðə; ði]	"	['jɔːnɪŋ]	['kæzəm]	"	[wɪtʃ]	,
Bill	**that**	**the**	**"**	**yawning**	**chasm**	**"**	**which**	**,**
账单	那	这	"	打哈欠	深渊	"	哪个	,

首席秘书在解释该法案的优点时非常谨慎克制，以至于造成了“巨大的鸿沟”。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ɪts]	[ə'pəʊnənts]	,
according	**to**	**its**	**opponents**	**,**
根据	到	它是	对手	,

据其反对者称，

[ðə; ði]	['meʒə(r)]	[ɪz]['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[bɪ'twiːn]	['sʌðən]	[ænd; ənd]	['nɔːðən]	['aɪələnd]	[wɒz; wəz]
the	**measure**	**is**	**going**	**to**	**create**	**between**	**Southern**	**and**	**Northern**	**Ireland**	**was**
这	措施	是	去	到	创造	之间	南方	和	北方	爱尔兰	曾是

[tuː; tə][biː; bi]	[əb'zɜːvd]	[ɪn]	[əd'vɑːns]	[ɒn][ðə; ði]	['kauntənəns]	[ɒv; əv]	['meni]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪsnər]	.
to	**be**	**observed**	**in**	**advance**	**on**	**the**	**countenances**	**of**	**many**	**of**	**his**	**listeners**	**.**
到	是	观察到	在	进步	在	这	面容	的	许多	的	他的	听众	.

这项措施将在爱尔兰南部和北部之间造成怎样的影响，这一点可以从许多听众的脸上提前看出。

[j'iəz]	[ə'gəʊ]['mɪstə(r)]	.	['bælfuə]	[təʊld][ðə; ði]	['aɪrɪʃ]	['næʃənlɪst]	[ðæt]	[greɪt]	['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]	[nɒt]
Years	**ago**	**Mr**	**.**	**Balfour**	**told**	**the**	**Irish**	**Nationalists**	**that**	**Great**	**Britain**	**was**	**not**
年	前	先生	.	贝尔福	讲述	这	爱尔兰	民族主义者	那	伟大的	英国	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi]	[bɔːd]	['ɪntuː]	[ək'septəns]	[ɒv; əv]	[həʊm]	[ruːl]	;
to	**be**	**bored**	**into**	**acceptance**	**of**	**Home**	**Rule**	**;**
到	是	无聊的	进入	验收	的	家	规则	;

多年前，贝尔福先生告诉爱尔兰民族主义者，英国不会因为受到胁迫而接受自治；

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[daʊt]	[naʊ]	['weðə(r)]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[raɪt]	.
but	**I**	**am**	**beginning**	**to**	**doubt**	**now**	**whether**	**he**	**was**	**right**	**.**
但	我	是	开始	到	怀疑	现在	无论	他	曾是	正确的	.

但我现在开始怀疑他是否是对的。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [get][ðə; ði] [bɪl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][dʒɒn] ['bʊlz]

If	the	Government	get	the	Bill	through	it	will	be	due	more	to	John	Bull's
如果	这	政府	得到	这	账单	通过	它	将要	是	到期的	更多的	到	约翰	公牛的

['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

weariness	of	the	eternal	Irish	Question	than	to	any	enthusiastic	belief	in	the
疲劳	的	这	永恒	爱尔兰	问题	比	到	任何	热情的	信仰	在	这

['merɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [skiːm] .

merits	of	this	particular	scheme	.
优点	的	这	特别的	方案	.

如果政府最终通过了这项法案，与其说是出于对这项具体方案优点的任何热情信念，不如说是出于约翰·布尔对永无休止的爱尔兰问题的厌倦。

['hɑːdli] ['eniwʌn] [ɒf] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Hardly	anyone	off	the	Treasury	Bench	had	a	good	word	to	say	for	it	,
几乎	任何人	离开	这	财政部	长椅	有	一个	好的	单词	到	说	为了	它	,

几乎没有哪个财政部门的议员对它表示赞赏。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['mjuːtʃuəli] [dɪ'strʌktɪv]

but	fortunately	for	its	chances	their	criticisms	were	often	mutually	destructive
但	幸运的是	为了	它是	机会	他们的	批评	是	经常	相互	破坏性的

.

:

.

但幸运的是，他们的批评往往是相互毁灭的。

['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [muːvd] [ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Mr	.	Clynes	moved	its	rejection	.
先生	.	克莱恩斯	已搬	它是	拒绝	.

克莱恩斯先生提出了驳回动议。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - ,

From	his	remark	that	Irish	respect	for	the	law	was	destroyed	in	1913	,
从	他的	评论	那	爱尔兰	尊重	为了	这	法律	曾是	损毁	在	-	,

从他关于爱尔兰人对法律的尊重在1913年被摧毁的言论来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

and	that	the	present	Administration	was	regarded	as	"	the	most	abominable
和	那	这	展示	行政	曾是	认为	作为	"	这	最多	可恶

[fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [ruːld] [ɪn]['aɪələnd] ,

form	of	government	that	had	ever	ruled	in	Ireland	,
形式	的	政府	那	有	曾经	裁决	在	爱尔兰	,

而现任政府则被认为是"爱尔兰历史上最令人憎恶的政府形式"。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['ɪntuː] ['aɪrɪʃ]

"	I	should	gather	that	he	has	only	recently	begun	his	researches	into	Irish
"	我	应该	收集	那	他	有	仅有的	最近	开始	他的	研究	进入	爱尔兰

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['kærəktə(r)] ,

history	and	Irish	character	,
历史	和	爱尔兰	特点	,

"我推测他最近才开始研究爱尔兰历史和爱尔兰人的性格。"

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['bækwədz] .

and	is	working	backwards	.
和	是	在职的	向后	.

并且是反向操作。

[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:s] ['gʌvənɪŋ] ['aɪələnd][baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)]

His	prescription	was	to	cease	governing	Ireland	by	force	and	leave	her
他的	处方	曾是	到	停止	治理	爱尔兰	经过	力量	和	离开	她

[tu:; tə] [freɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

to	frame	her	own	constitution	.
到	框架	她	自己的	宪法	.

他的建议是停止以武力统治爱尔兰，让她自己制定宪法。

[lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl] [ə'gri:d] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [ɪn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɪl] ,

Lord	Robert	Cecil	agreed	with	Mr	.	Clynes	in	regarding	it	as	a	very	bad	Bill	,
主	罗伯特	塞西尔	同意	和	先生	.	克莱恩斯	在	关于	它	作为	一个	非常	坏的	账单	,

罗伯特·塞西尔勋爵同意克莱恩斯先生的观点，认为这是一项非常糟糕的法案。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['pɑ:tɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .

but	there	parted	company	with	him	.
但	那里	分手了	公司	和	他	.

但他们就此分道扬镳。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][bɪ'gæn][ɪn] - ,

In	his	view	the	deterioration	of	Ireland	began	in	1906	,
在	他的	看法	这	恶化	的	爱尔兰	开始	在	-	,

在他看来，爱尔兰的衰落始于1906年。

[wen] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv] " [fɜ:m] ['gʌvənmənt] " [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

when	the	era	of	"	firm	government	"	came	to	an	end	.
什么时候	这	时代	的	"	公司	政府	"	来了	到	一个	结尾	.

当"强硬政府"时代结束时。

[drɒp] [kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [bʌt; bət] " [let][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [bɪ'gɪn] .

Drop	coercion	by	all	means	,	but	"	let	the	murderers	begin	.
降低	强迫	经过	全部	方法	,	但	"	让	这	杀人犯	开始	.

务必停止一切胁迫手段，但"让凶手开始吧"。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [self] - ['gʌvənmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [wɒz; wəz]

"	As	for	forcing	self	-	government	on	a	country	that	rejected	it	,	that	was
"	作为	为了	强制	自己	-	政府	在	一个	国家	那	拒绝	它	,	那	曾是

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

"至于强迫一个拒绝自治的国家实行自治，那简直是无稽之谈。"

[æz; əz] " [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

As	"	a	citizen	of	the	world	,	"	and	not	merely	an	Irishman	,
作为	"	一个	公民	的	这	世界	,	"	和	不是	仅仅	一个	爱尔兰人	,

作为一名"世界公民"，而不仅仅是一名爱尔兰人，

['mɪstə(r)] . [ti:] . [pi:] . [oʊ'kɑ:nər] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] [bɪl] ['ɜ:rbi][et]['ɔ:bi:] .

Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	denounced	the	Bill	urbi	et	orbi	.
先生	.	T	.	P	.	奥康纳	谴责	这	账单	城市	等	奥比	.

TP O'Connor 先生谴责了 urbi et orbi 法案。

['nəʊbədi][ɪn]['aɪələnd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] - ['hʌntəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:(r)]

Nobody	in	Ireland	wanted	it	unless	it	was	the	place	-	hunters	of	the	Bar
无人	在	爱尔兰	通缉	它	除非	它	曾是	这	地方	-	猎人	的	这	酒吧

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

and	the	Press	,
和	这	按	,

除了律师界和新闻界的那些寻觅职位的人之外，爱尔兰没人想要它。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'vaɪd] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] .

for	whom	it	would	provide	rich	pickings	.
为了	谁	它	会	提供	富有的	采摘	.

对于那些能从中获利的人来说，这将是一笔丰厚的财富。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm] ['retərɪk] [tuː; tə] [pleɪn] [fækt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]

The	House	was	brought	back	from	rhetoric	to	plain	fact	by	the	Chancellor
这	房子	曾是	带来	后退	从	修辞	到	清楚的	事实	经过	这	校长

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃɛkərz] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊm] [ruːl]

of	the	Exchequer's	reminder	that	if	the	Bill	were	not	passed	the	Home	Rule
的	这	财政部的	提醒	那	如果	这	账单	是	不是	通过了	这	家	规则

[ækt] [ɒv; əv] - [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [fɔːs] .

Act	of	1914	would	come	into	force	.
行为	的	-	会	来	进入	力量	.

财政大臣提醒下议院，如果该法案不予通过，1914 年的《自治法案》将生效，这才使下议院从空谈回归到事实。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['sʌðən] ['aɪələnd] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] ['sænəti] ,

He	hoped	that	Southern	Ireland	would	recover	its	sanity	,
他	希望	那	南方	爱尔兰	会	恢复	它是	理智	,

他希望爱尔兰南部能够恢复理智。

[ək'sept] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [set] [ɪt'self] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌlstə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɔːl] - ['aɪələnd] ['pɑːləmənt]

accept	the	Bill	and	set	itself	to	persuade	Ulster	into	an	All	-	Ireland	Parliament
接受	这	账单	和	放	本身	到	说服	阿尔斯特	进入	一个	全部	-	爱尔兰	议会

[ðə; ði] ['gəʊldən] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

viâ	the	golden	bridge	of	the	Irish	Council	.
通过	这	金的	桥	的	这	爱尔兰	理事会	.

接受该法案，并着手通过爱尔兰议会的"金桥"说服阿尔斯特加入全爱尔兰议会。

['kæptɪn] [kreɪg] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

Captain	Craig	could	not	imagine	that	happening	in	his	lifetime	.
队长	克雷格	可以	不是	想象	那	发生	在	他的	寿命	.

克雷格上尉无法想象这种事会在他有生之年发生。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seifgɑːd] ['ʌlstə(r)]

To	his	mind	the	only	merit	of	the	Bill	was	that	it	safeguarded	Ulster
到	他的	头脑	这	仅有的	优点	的	这	账单	曾是	那	它	受保护的	阿尔斯特

[ə'genst] ['dʌblɪn] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

against	Dublin	domination	.
反对	都柏林	统治	.

在他看来，该法案唯一的优点就是保护了阿尔斯特免受都柏林的统治。

['tjuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

[mɑːtʃ] 30th . — ['sʌmwʌn] — [aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] — [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] .

March	30th	.	—	Someone	—	I	suspect	a	midshipman	—	has	been	telling	Mr	.
行进	30th	.	—	某人	—	我	怀疑	一个	海军学员	—	有	到过	讲述	先生	.

['brɔmfiːld] [ðæt] [faɪv] ['brɪtɪʃ] ['ædm(ə)rəlz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [vi'enə] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]

Bromfield	that	five	British	Admirals	have	been	sent	to	Vienna	to	supervise	the
布罗姆菲尔德	那	五	英国	海军上将	有	到过	发送	到	维也纳	到	监督	这

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒstriən] [fliːt] ,

breaking	up	of	the	Austrian	Fleet	,
打破	向上	的	这	奥地利	舰队	,

3月30日——有人——我怀疑是一位海军学员——告诉布罗姆菲尔德先生，五名英国海军上将已被派往维也纳监督奥地利舰队的解散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [fliːt] [naʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] ['məʊtə(r)] - [boʊts] .

and	that	the	said	Fleet	now	consists	of	three	motor	-	boats	.
和	那	这	说	舰队	现在	由	的	三	发动机	-	船	.

该舰队目前由三艘机动艇组成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɑːmzwəθ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]

He	was	much	relieved	to	hear	from	Mr	.	Harmsworth	that	only	one
他	曾是	很多	松了口气	到	听到	从	先生	.	哈姆斯沃斯	那	仅有的	一

['ædmərəl][hæd; həd] [biːn] [sent] ,

Admiral	had	been	sent	,
上将	有	到过	发送	,

他从哈姆斯沃思先生那里得知只派来了一位海军上将，这才松了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drednɔːt] ,

and	that	the	disposal	of	a	Dreadnought	,
和	那	这	处理	的	一个	无畏舰	,

以及处置一艘无畏舰，

['sevrəl] ['priː] - ['drednɔːt] [ænd; ənd] ['sʌndri] [smɔːlə(r)][krɑːft] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

several	pre	-	Dreadnoughts	and	sundry	smaller	craft	will	give	him	plenty	to	do	.
一些	预	-	无畏舰	和	杂项	较小的	工艺	将要	给	他	很多	到	做	.

几艘前无畏舰和各种小型舰艇将给他提供很多工作要做。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][aɪs][ɪn] [hʌl] .

There	appears	to	be	a	shortage	of	ice	in	Hull	.
那里	出现	到	是	一个	短缺	的	冰	在	赫尔	.

赫尔市似乎出现了冰块短缺的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([luː'tenənt] . -

It	is	supposed	that	the	Member	for	the	Central	Division	(	Lieut	.	-
它	是	据称	那	这	成员	为了	这	中央	分配	(	中尉	.	-

[kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrðɪ]) [hæz; həz][nɒt] [kʌt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spektɪd] .

Commander	Kenworthy	)	has	not	cut	so	much	as	he	expected	.
指挥官	肯沃西	)	有	不是	切	所以	很多	作为	他	预期的	.

据推测，中央选区议员（肯沃西中校）削减的预算没有他预期的那么多。

[ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)]

The	debate	on	the	Home	Rule	Bill	was	resumed	in	a	much	higher	temperature
这	辩论	在	这	家	规则	账单	曾是	恢复	在	一个	很多	更高	温度

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

than	that	of	yesterday	.
比	那	的	昨天	.

关于自治法案的辩论在比昨天高得多的气氛中继续进行。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndə] [ɪn] ['keəfəli] - ['pɒlɪʃt] ['freɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] "

Mr	.	Asquith	,	as	he	thundered	in	carefully	-	polished	phrases	against	the	"
先生	.	阿斯奎斯	,	作为	他	雷鸣	在	小心	-	抛光	短语	反对	这	"

['kʌmbrəs] , ['kɒstli] , [ʌn'wɜːkəbl] [skiːm] ,

cumbrous	,	costly	,	unworkable	scheme	,
笨重的	,	昂贵	,	行不通	方案	,

阿斯奎斯先生用精心雕琢的措辞，义愤填膺地抨击这项"笨重、昂贵、行不通的计划"

" [ɜːnd] ['meni] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['trɪbjuːt][ɒv; əv]

"	earned	many	cheers	from	his	followers	,	and	the	even	greater	tribute	of
"	获得	许多	干杯	从	他的	追随者	,	和	这	甚至	更大的	贡	的

[ˌɪntə'rʌpʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .

interruptions	from	his	opponents	.
中断	从	他的	对手	.

这赢得了追随者的热烈欢呼，也赢得了对手更大的打断。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] , [wen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,

For	a	moment	he	was	pulled	up	,	when	to	his	rhetorical	question	,
为了	一个	片刻	他	曾是	拉	向上	,	什么时候	到	他的	修辞	问题	,

他愣了一下，随即抛出了一个反问句。

" [wɒt] [hæz; həz] [həʊm] [ruːl] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" What has Home Rule meant to us ?
" 什么 有 家 规则 意思是 到 我们 ?

"地方自治对我们意味着什么？"

" [sʌm; səm] ['greɪsləs] [ˌkəʊə'lɪʃənɪst] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] , " [vəʊts] !
" some graceless Coalitionist promptly answered , " Votes !
" 一些 毫无风度 联盟主义者 及时 回答 , " 投票 !

某个笨拙的联盟党人立即回答说："选票！"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɒt]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
" but he soon got going again .
" 但 他 很快 得到 去 再次 .

但他很快又继续前进了。

['aɪələnd] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪt] .
Ireland , he declared , was a unit .
爱尔兰 , 他 声明 , 曾是 一个 单元 .

他宣称，爱尔兰是一个整体。

[ðə; ði] [bɪl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['djuːəlɪzəm] " [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd]
The Bill gave her dualism " with a shadowy background of remote and
这 账单 给予 她 二元论 " 和 一个 阴暗的 背景 的 偏僻的 和
[pə'tenʃ(ə)l] ['juːnəti] .
potential unity .
潜在的 统一 .

该法案赋予她二元性，"带有遥远而潜在的统一的阴影背景"。

" [ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['fleʃləs] [ænd; ənd] ['blʌdləs] ['skelɪt(ə)n] .
" The vaunted Council was " a fleshless and bloodless skeleton .
" 这 吹嘘 理事会 曾是 " 一个 无肉的 和 无血 骨骼 .

"备受推崇的议会"其实"只是一个没有血肉的空壳"。

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ə'pɒn] " [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌlstəmən] ,
" He remarked upon " the sombre acquiescence of the Ulstermen ,
" 他 评论 之上 " 这 阴沉 默认 的 这 阿尔斯特人 ,

他评论道："阿尔斯特人阴沉的默许，

" [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət][ɔːl] .
" and wondered why they had accepted the Bill at all .
" 和 想知道 为什么 他们 有 公认 这 账单 在 全部 .

"并纳闷他们当初为什么会接受这项法案。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n]
" Because we don't trust you , " came the swift reply from Sir Edward Carson
" 因为 我们 不 相信 你 , " 来了 这 迅速 回复 从 先生 爱德华 卡森
.
:
.

"因为我们不信任你，"爱德华·卡森爵士迅速回答道。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [əʊn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [ʌn'rest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] -
Mr . Asquith's own remedy for Irish unrest was to take the Act of 1914
先生 . 阿斯奎斯的 自己的 补救 为了 爱尔兰 动荡 曾是 到 拿 这 行为 的 -
[ænd; ənd] [træns'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [də'mɪnjən] [həʊm] [ruːl] .
and transform it into something like Dominion Home Rule .
和 转换 它 进入 某物 喜欢 自治领 家 规则 .

阿斯奎斯先生解决爱尔兰动乱的办法是，将 1914 年的法案改造成类似自治领自治的东西。

['eni] ['kaʊnti] — ['ʌlstə(r)][ɔ:(r)] [sɪn] [feɪn] — [ðæt]['vəʊtɪd] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʌblɪn]

Any	county	—	Ulster	or	Sinn	Fein	—	that	voted	against	coming	under	the	Dublin
任何	县	—	阿尔斯特	或者	罪	费恩	—	那	投票	反对	未来	在下面	这	都柏林

['pɑ:ləmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

Parliament	should	be	left	under	the	present	administration	.
议会	应该	是	左边	在下面	这	展示	行政	.

任何投票反对加入都柏林议会的郡——无论是阿尔斯特郡还是新芬郡——都应该继续由现任政府管辖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Bonar	Law	did	not	fail	to	point	out	the	inconsistency	of	condemning	the
先生	.	博纳	法律	做过	不是	失败	到	观点	出去	这	不一致	的	谴责	这

['gʌvənmənt] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][kəm'pleksəti][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mi:diətli] [prə'pəuzɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

Government	scheme	for	its	complexity	and	then	immediately	proposing	another
政府	方案	为了	它是	复杂	和	然后	立即地	提议	其他

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [nɒt][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pa:'tiʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][mæp]

which	would	involve	not	one	but	a	dozen	partitions	and	make	the	political	map
哪个	会	涉及	不是	一	但	一个	打	分区	和	制作	这	政治的	地图

[ɒv; əv]['aɪələnd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][kwɪlt] .

of	Ireland	look	like	a	crazy	quilt	.
的	爱尔兰	看	喜欢	一个	疯狂的	被子	.

博纳·劳先生毫不掩饰地指出，一方面谴责政府方案过于复杂，另一方面又立即提出另一个方案，该方案不仅涉及一个，而是十二个分区，使爱尔兰的政治版图看起来像一张拼布被，这种做法自相矛盾。

[hi:; hi][əd'vaɪzd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][rɪ'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] [əd'vaɪs][ænd; ənd][pɑ:s][ðə; ði][bɪl] ,

He	advised	the	House	to	reject	Mr	.	Asquith's	advice	and	pass	the	Bill	,
他	建议	这	房子	到	拒绝	先生	.	阿斯奎斯的	建议	和	经过	这	账单	,

他建议众议院驳回阿斯奎斯先生的建议，通过该法案。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

even	though	it	should	have	the	paradoxical	result	,	for	the	moment	,
甚至	尽管	它	应该	有	这	矛盾的	结果	,	为了	这	片刻	,

尽管这应该会产生自相矛盾的结果，但就目前而言，

[ɒv; əv] ['li:vɪŋ] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [waɪl] [prə'vaɪdɪŋ] ['ju:niənɪst]['ʌlstə(r)]

of	leaving	Nationalist	Ireland	under	British	administration	while	providing	Unionist	Ulster
的	离开	民族主义者	爱尔兰	在下面	英国	行政	尽管	提供	联合主义者	阿尔斯特

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] [ru:l] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [ɑ:skt] .

with	a	Home	Rule	Parliament	for	which	it	has	never	asked	.
和	一个	家	规则	议会	为了	哪个	它	有	绝不	问	.

让英国统治下的爱尔兰民族主义者继续统治爱尔兰，同时却给联合主义者阿尔斯特一个它从未要求过的自治议会。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] [ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði] [sɪn] [faɪnz] , [hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] " [ti:] . [pi:] . ,

I	suppose	Mr	.	Devlin	is	not	like	the	Sinn	Feiners	,	who	,	according	to	"	T	.	P	.	,
我	认为	先生	.	德夫林	是	不是	喜欢	这	罪	费纳斯	,	WHO	,	根据	到	"	T	.	P	.	,

我想德夫林先生和新芬党人不一样，根据TP，

" [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

"	are	so	contemptuous	of	the	Bill	that	they	have	never	read	a	line	of
"	是	所以	轻蔑的	的	这	账单	那	他们	有	绝不	读	一个	线	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们对这项法案如此蔑视，以至于一个字都没读过。

[pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] ,

Parts	of	his	speech	,	and	particularly	his	peroration	,
部分	的	他的	演讲	,	和	特别	他的	结语	,

他演讲的部分内容，特别是他的结尾演说，

[siːmd] [fɑː(r)][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [bɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

seemed	far	more	suitable	to	a	Coercion	Bill	than	to	a	measure	which	is
似乎	远的	更多的	合适的	到	一个	强迫	账单	比	到	一个	措施	哪个	是

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

似乎更适合纳入强制法案，而不是纳入旨在……的措施。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] , [tuː; tə][grɑːnt] [həʊm] [ruːl] [tuː; tə]['aɪələnd] .

however	imperfectly	,	to	grant	Home	Rule	to	Ireland	.
然而	不完美地	,	到	授予	家	规则	到	爱尔兰	.

尽管并不完美，但最终还是赋予了爱尔兰自治权。

[ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['liːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Nationalist	leader	may	be	forgiven	a	great	deal	,	however	,
这	民族主义者	领导者	可能	是	已原谅	一个	伟大的	交易	,	然而	,

然而，这位民族主义领导人或许可以被原谅很多次。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl][æz; əz] " ['peɪnfəli] ['strʌg(ə)lɪŋ]

for	his	inimitable	description	of	Lord	Robert	Cecil	as	"	painfully	struggling
为了	他的	无比	描述	的	主	罗伯特	塞西尔	作为	"	痛苦地	挣扎

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

into	the	light	with	one	foot	in	the	Middle	Ages	.
进入	这	光	和	一	脚	在	这	中间	年龄	.

因为他以独树一帜的笔触将罗伯特·塞西尔勋爵描述为“一只脚还留在中世纪，却痛苦地挣扎着走向光明”。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːtʃ] 31st . — [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] ['drɑːmə]

"	Wednesday	,	March	31st	.	—	The	third	and	last	Act	of	the	Home	Rule	drama
"	周三	,	行进	31st	.	—	这	第三	和	最后的	行为	的	这	家	规则	戏剧

[wɒz; wəz][ðə; ði][best] .

was	the	best	.
曾是	这	最好的	.

“3月31日，星期三——自治剧的第三幕也是最后一幕是最精彩的。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [deɪz] - [dɪ'beɪt] — [nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔːz] ['ruːθləs]

Nothing	in	the	previous	two	days	'	debate	—	not	even	Mr	.	Bonar	Law's	ruthless
没有什么	在	这	以前的	二	天	-	辩论	—	不是	甚至	先生	.	博纳	法律的	无情

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪzli] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] — [grɪpt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səʊ] [ɪn'tensli]

analysis	of	the	Paisley	policy	for	Ireland	—	gripped	the	audience	so	intensely
分析	的	这	佩斯利	政策	为了	爱尔兰	—	紧握	这	观众	所以	强烈地

[æz; əz][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] ['ætɪtjuːd] .

as	Sir	Edward	Carson's	explanation	of	the	Ulster	attitude	.
作为	先生	爱德华	卡森的	解释	的	这	阿尔斯特	态度	.

在前两天的辩论中，没有任何内容——甚至包括博纳·劳先生对佩斯利爱尔兰政策的无情分析——能像爱德华·卡森爵士对阿尔斯特态度的解释那样，如此强烈地吸引观众。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][hæd; həd][nɒt] [feɪld] [ɪn]['ʌlstə(r)] ,

He	declared	that	the	Union	had	not	failed	in	Ulster	,
他	声明	那	这	联盟	有	不是	失败的	在	阿尔斯特	,

他宣称，联合王国在阿尔斯特并没有失败。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] ['eniweə(r)] [ɪf] ['brɪtɪʃ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌri:'frein]

and	would	not	have	failed	anywhere	if	British	politicians	could	have	refrained
和	会	不是	有	失败的	任何地方	如果	英国	政治家	可以	有	克制

[frɒm; frəm] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] [vəʊts] .

from	bidding	for	Irish	votes	.
从	投标	为了	爱尔兰	投票	.

如果英国政客们能够克制住争取爱尔兰选票的冲动，就不会在任何地方失败。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [kəm'pli:t] [ˌsepə'reɪʃn] ,

There	was	no	alternative	to	it	but	complete	separation	,
那里	曾是	不	选择	到	它	但	完全的	分离	,

别无选择，只能彻底分离。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [həʊm] [ru:l] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] .

and	that	was	what	Home	Rule	would	lead	to	.
和	那	曾是	什么	家	规则	会	带领	到	.

这就是地方自治最终会导致的结果。

['ʌlstə(r)][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] ,

Ulster	did	not	want	the	Bill	,	and	would	not	vote	for	it	;	but	,
阿尔斯特	做过	不是	想	这	账单	,	和	会	不是	投票	为了	它	;	但	,

阿尔斯特不想要这项法案，也不会投票支持它；但是，

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - ,

as	the	only	alternative	was	the	Act	of	1914	,
作为	这	仅有的	选择	曾是	这	行为	的	-	,

因为唯一的替代方案是1914年的法案。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][paɪz] [ale] ,

she	was	prepared	to	accept	it	as	a	pis	aller	,
她	曾是	准备	到	接受	它	作为	一个	pis	过敏	,

她已经做好了接受自己是尿素过敏的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

and	to	work	her	new	Parliament	for	all	it	was	worth	.
和	到	工作	她	新的	议会	为了	全部	它	曾是	值得	.

并竭尽全力为她的新议会效力。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][faɪnd] [sku:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

At	least	it	would	enable	her	to	find	schools	for	the	thirty	thousand
在	至少	它	会	使能够	她	到	寻找	学校	为了	这	三十	千

[ˌbel'fɑ:st] ['tʃɪldrən] [naʊ] [di'bɑ:] [frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Belfast	children	now	debarred	from	education	.
贝尔法斯特	孩子们	现在	被禁止	从	教育	.

至少这样她就能为目前被剥夺受教育权的贝尔法斯特三万名儿童找到学校了。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] ['eni] [men][frɒm; frəm] ['sʌðən] ['aɪələnd] [hu:]

he	was	prepared	to	co	-	operate	with	any	men	from	Southern	Ireland	who
他	曾是	准备	到	合作	-	操作	和	任何	男人	从	南方	爱尔兰	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðeə(r)] ['pɑ:ləmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt] ;

were	willing	to	work	their	Parliament	in	a	similar	spirit	;
是	愿意的	到	工作	他们的	议会	在	一个	相似的	精神	;

他准备与任何愿意以类似精神在爱尔兰南部议会工作的爱尔兰南部人士合作；

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['trɪbju:t][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] ,

and	he	paid	a	personal	tribute	to	Mr	.	Devlin	,
和	他	有薪酬的	一个	个人的	贡	到	先生	.	德夫林	,

他还向德夫林先生表达了个人敬意。

[huːz] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][əd'maɪəd] [ðəʊ] [hiː; hi] [di'test] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] .
whose **courage** **he** **admired** **though** **he** **detested** **his** **politics** **.**
谁 勇气 他 钦佩 尽管 他 令人厌恶的 他的 政治 .

他钦佩他的勇气，但厌恶他的政治立场。

[ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv][həʊp]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] ['gluːmi] ['aʊtlʊk] ,
Thus **there** **were** **gleams** **of** **hope** **even** **in** **his** **otherwise** **gloomy** **outlook** **,**
因此 那里 是 闪光 的 希望 甚至 在 他的 否则 阴沉 前景 ,

因此，即使在他原本悲观的展望中，也闪烁着希望的光芒。

[æz; əz][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)]['glædli] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn]['waɪndɪŋ][ʌp][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ;
as **the** **Prime** **Minister** **gladly** **acknowledged** **in** **winding** **up** **the** **debate** **;**
作为 这 主要的 部长 乐意 已确认 在 绕线 向上 这 辩论 ;

正如首相在总结辩论时欣然承认的那样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **they** **probably** **had** **some** **influence** **in** **swelling** **the** **majority** **for** **the**
和 他们 大概 有 一些 影响 在 肿胀 这 多数 为了 这
[bɪl] ,
Bill **,**
账单 ,

他们可能对扩大法案的赞成票起到了一定作用。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] , - [ə'genst] .
the **figures** **being** **348** **for** **the** **Second** **Reading** **,** **94** **against** **.**
这 数据 存在 - 为了 这 第二 阅读 , - 反对 .

二读赞成票为 348 票，反对票为 94 票。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] , [kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['penəθ] [ɒv; əv]['kæm(ə)l] ?
" **Please** **,** **Mister** **,** **can** **I** **have** **a** **pennorth** **of** **camel** **?**
" 请 , 先生 , 能 我 有 一个 彭诺斯 的 骆驼 ?

"先生，请给我一便士骆驼奶好吗？"

" [pwə'soʊn] [dævrɪl] .
" **POISSON** **D'AVRIL** **.**
" 泊松 四月 .

"POISSON D'AVRIL。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['brendə] [skɒt] [ɪz]
For **the** **tragedy** **of** **which** **I** **am** **about** **to** **tell** **I** **consider** **that** **Brenda** **Scott** **is**
为了 这 悲剧 的 哪个 我 是 关于 到 告诉 我 考虑 那 布伦达 斯科特 是
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] .
entirely **to** **blame** **.**
完全 到 责备 .

对于我即将讲述的这起悲剧，我认为布伦达·斯科特负有全部责任。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] .
You **shall** **judge** **.**
你 将 法官 .

你们自己评判吧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][maɪ][də'mestɪk] [stɑːf] ,
There **is** **a** **vacancy** **in** **my** **domestic** **staff** **,**
那里 是 一个 空缺 在 我的 国内的 职员 ,

我的家政人员队伍里有个空缺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [les] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and **the** **rush** **to** **fill** **it** **has** **been** **less** **enthusiastic** **than** **I** **could** **wish** **.**
和 这 匆忙 到 充满 它 有 到过 较少的 热情的 比 我 可以 希望 .

而填补空缺的热情却不如我所希望的那样高涨。

[maɪ] ['haʊswaɪfli] [hɑːt] [lept] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] , [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

My	housewifely	heart	leapt	,	therefore	,	when	,	last	Thursday	morning	,
我的	家庭主妇	心	跳跃	,	所以	,	什么时候	,	最后的	周四	早晨	,

因此，上周四早上，当我听到这个消息时，我这个家庭主妇的心雀跃不已。

[ai] [i'spai] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv][wʌn] [huːm] [ai] [kl'ɑːst] [æt; ət][wʌns][æz; əz][æn; ən] ['æplɪkənt]

I	espied	coming	up	the	drive	one	whom	I	classed	at	once	as	an	applicant
我	窥视	未来	向上	这	驾驶	一	谁	我	分类	在	一次	作为	一个	申请人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] .

for	the	post	of	housemaid	.
为了	这	邮政	的	保姆	.

我看到一个女孩沿着车道走来，我立刻认定她是来应聘女佣职位的。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [dɪ'siːvd] .

Nor	was	I	deceived	.
也不	曾是	我	受骗	.

我也没有被欺骗。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə] [smʌdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] ,

She	gave	the	name	of	Eliza	Smudge	,	and	said	she	came	from	my	friend	,
她	给予	这	姓名	的	伊丽莎	弄脏	,	和	说	她	来了	从	我的	朋友	,

['mɪsɪz] . ['kɑːpəlˌstoʊn] .

Mrs	.	Copplestone	.
太太	.	科普尔斯通	.

她自称伊丽莎·斯马奇，说她来自我的朋友科普尔斯通太太那里。

[maɪ] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'raʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

My	suspicions	were	first	aroused	by	her	extraordinary	solicitude	for	my
我的	怀疑	是	第一的	被唤醒	经过	她	非凡的	关怀	为了	我的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

她对我异常的关心和体贴，首先引起了我的怀疑。

" ['aʊtɪŋ] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kən'viːniəns] .

"	Outings	"	were	entirely	according	to	my	convenience	.
"	郊游	"	是	完全	根据	到	我的	方便	.

“外出”完全取决于我的方便。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

And	when	she	added	that	she	liked	to	have	plenty	to	do	,
和	什么时候	她	额外	那	她	喜欢	到	有	很多	到	做	,

她还补充说，她喜欢有很多事情要做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rəʊz][baɪ][sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	that	she	always	rose	by	6	a	.	m	.	,	I	began	to	look	at	her
和	那	她	总是	玫瑰	经过	6	一个	.	米	.	,	我	开始	到	看	在	她

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

我发现她总是早上六点就起床，于是开始仔细观察她。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ] [lɑːdʒ]

She	wore	a	thick	veil	,	and	her	eyes	were	further	obscured	by	large
她	穿着	一个	厚的	面纱	,	和	她	眼睛	是	更远	模糊不清	经过	大的

['spektək(ə)lz] ,

spectacles	,
眼镜	,

她戴着厚厚的面纱，眼睛又被一副大眼镜遮住了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [heə(r)] [drɔːn] [ə'krɒs]

but	I	could	discern	a	wisp	of	rather	artificial	-	looking	hair	drawn	across
但	我	可以	辨别	一个	烟雾	的	相当	人造的	-	寻找	头发	绘制	穿过

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

但我能看出她额头上有一缕看起来很不自然的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

And	she	was	smiling	.
和	她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[naʊ] [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['smaɪlɪŋ] ?

Now	why	was	she	smiling	?
现在	为什么	曾是	她	微笑	?

她为什么在笑?

[aɪ][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ɪn]['raɪzɪŋ][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	could	certainly	see	nothing	to	smile	at	in	rising	at	six	o'clock	every	morning	.
我	可以	当然	看	没有什么	到	微笑	在	在	上升	在	六	点钟	每一个	早晨	.

每天早上六点起床，我实在找不到任何值得高兴的事情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɒn] 5th [ɒv; əv]['eɪprəl] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	shall	be	free	on	5th	of	April	,	ma'am	,	"	she	was	saying	.
"	我	将	是	自由的	在	5th	的	四月	,	女士	,	"	她	曾是	说	.

"夫人，我将于4月5日获得自由，"她说道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] — —

"	Let	me	see	,	to	-	day	is	the	1st	of	April	—	—
"	让	我	看	,	到	-	天	是	这	1st	的	四月	—	—

"让我想想，今天是4月1日——"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	261	]
"	[	页	-	]

[第261页]

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] !

The	1st	of	April	!
这	1st	的	四月	!

四月一日!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

It	came	to	me	then	in	a	flash	—	in	one	of	those	moments	of	intuition
它	来了	到	我	然后	在	一个	闪光	—	在	一	的	那些	时刻	的	直觉

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['haʊswaɪf] [ə'keɪʒnəli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

of	which	even	the	mind	of	the	harassed	housewife	occasionally	is	capable	.
的	哪个	甚至	这	头脑	的	这	骚扰	家庭主妇	偶尔	是	有能力的	.

那一刻，我灵光一闪——那是即使是疲惫不堪的家庭主妇偶尔也能拥有的那种直觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brendə] [skɒt] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] !

It	was	Brenda	Scott	masquerading	as	a	housemaid	!
它	曾是	布伦达	斯科特	伪装	作为	一个	保姆	!

原来是布伦达·斯科特假扮的女佣!

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɜːlɪə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['brɛndəz] [dɪ'zaɪə(r)]

Our	conversation	of	a	fortnight	earlier	came	back	to	me	—	Brenda's	desire
我们的	对话	的	一个	两星期	早些时候	来了	后退	到	我	—	布伦达的	欲望

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['luːpɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['kɪtʃɪnmeɪd]

to	disguise	herself	and	apply	to	Lady	Lupin	for	the	post	of	kitchenmaid
到	伪装	她自己	和	申请	到	女士	羽扇豆	为了	这	邮政	的	厨房女佣

,

,

,

两周前的那次谈话我又想起来了——布伦达想乔装打扮，去应聘卢平夫人的厨房女佣一职。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [sək'sesfəli] ,

her	confidence	in	her	ability	to	carry	it	off	successfully	,
她	信心	在	她	能力	到	携带	它	离开	成功地	,

她对自己能够成功完成这件事充满信心。

[maɪ]['rɪdɪkjuːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ʌn'rekəgnaɪzd] .

my	ridicule	of	the	possibility	that	she	could	pass	unrecognised	.
我的	嘲笑	的	这	可能性	那	她	可以	经过	未被识别	.

我嘲笑她有可能不被人认出来。

[səʊ] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['pruːvɪŋ] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

So	now	,	on	the	1st	of	April	,	she	was	for	proving	me	wrong	.
所以	现在	,	在	这	1st	的	四月	,	她	曾是	为了	证明	我	错误的	.

所以，到了4月1日，她要证明我错了。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['mɑːstəli] .

The	disguise	was	certainly	masterly	.
这	伪装	曾是	当然	精湛	.

这伪装确实高明。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] — —

Had	it	not	been	for	that	unaccountable	smile	,	and	the	hair	—	—
有	它	不是	到过	为了	那	无法解释	微笑	,	和	这	头发	—	—

如果不是那莫名其妙的微笑，还有那头发——

[aɪ][dɪd][nɒt] [luːz] [maɪ] [hed] .

I	did	not	lose	my	head	.
我	做过	不是	失去	我的	头	.

我没有失去理智。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɔːθədɒks] [laɪnz] .

I	continued	to	carry	on	the	conversation	on	orthodox	lines	.
我	持续	到	携带	在	这	对话	在	正统	线条	.

我继续按照正统的方式进行谈话。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] ['brendə] [skɒt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːpəlˌstoʊn]

Then	I	said	,	"	Do	you	know	Miss	Brenda	Scott	,	who	lives	near	Mrs	.	Copplestone
然后	我	说	,	"	做	你	知道	错过	布伦达	斯科特	,	WHO	生活	靠近	太太	.	科普尔斯通

? "

?

?

?

" [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Sweet young lady she is . "
" 甜的 年轻的 女士 她 是 . "

"她是一位甜美的年轻女士。"

" [jiː; ji] — [iːz] , " [ai] [sed] .
" Ye — es , " I said .
" 叶 — es , " 我 说 .

"是——的，"我说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] , [pə'hæps] .
" A little too fond of practical jokes , perhaps .
" 一个 小的 也 喜爱 的 实际的 笑话 , 也许 .

"或许他有点太喜欢恶作剧了。"

" [ðə; ðɪ] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [heə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
" The eyebrows went up almost to the artificial - looking hair , which I had
" 这 眉毛 去 向上 几乎 到 这 人造的 - 寻找 头发 , 哪个 我 有
[naʊ] [dɪ'saɪdɪd][wɒz; wəz] [hɔːs] - [heə(r)] .
now decided was horse - hair .
现在 决定 曾是 马 - 头发 .

"眉毛几乎长到了看起来很假的毛发处，我现在断定那是马毛。"

" [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Indeed , " she said .
" 的确 , " 她 说 .

"的确如此，"她说。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['brendə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .
" Yes , my dear Brenda , it is your besetting sin .
" 是的 , 我的 亲爱的 布伦达 , 它 是 你的 被包围 罪 .

"是的，我亲爱的布伦达，这是你挥之不去的罪过。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['blʌntli] .
You should pray against it , " I said bluntly .
你 应该 祈祷 反对 它 , " 我 说 直截了当地 .

"你应该祈祷阻止它发生，"我直截了当地说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm] .
She stood up with an opposing air of surprise and alarm .
她 站立 向上 和 一个 反对 空气 的 惊喜 和 警报 .

她站了起来，脸上带着惊讶和惊恐的神色。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
But I was not to be deceived .
但 我 曾是 不是 到 是 受骗 .

但我并没有被欺骗。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ɪ'laɪzə] [smʌdʒ] , " [ai] [sed] , " [geɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑːt] .
" Your assumed name , Eliza Smudge , " I said , " gave you away at the start .
" 你的 假定 姓名 , 伊丽莎 弄脏 , " 我 说 , " 给予 你 离开 在 这 开始 .

"你的化名，伊丽莎·斯马奇，"我说，"一开始就暴露了你的身份。"

[ænd; ənd] [ðæt] [heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][teɪl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɛfjuːz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
And that hair — it is the tail of your nephew's rocking - horse , isn't it
和 那 头发 — 它 是 这 尾巴 的 你的 侄子的 摇滚 - 马 , 不是 它
?
?
?

那根头发——那是你侄子摇摇马的尾巴，对吧?

[ænd; ənd] — —

And	—	—
和	—	—

和 -

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] ,

"	But	she	had	fled	from	the	room	and	was	scudding	down	the	drive	,
"	但	她	有	逃亡	从	这	房间	和	曾是	疾驰	向下	这	驾驶	,

但她已经逃出了房间，正沿着车道飞奔而去。

['hiːdləs] [ɒv; əv][maɪ][kraɪz][ɒv; əv] " ['brendə] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [kʌm] [bæk] !

heedless	of	my	cries	of	"	Brenda	,	you	idiot	,	come	back	!
鲁莽	的	我的	哭泣	的	"	布伦达	,	你	笨蛋	,	来	后退	!

我哭喊着"布伦达，你这个笨蛋，回来！"，他们却置若罔闻！

" [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ai] [sɔː] [ðæt] " [ɪ'laɪzə] [smʌdʒ] " [hæd; həd][met]

"	As	I	watched	from	the	front	-	door	I	saw	that	"	Eliza	Smudge	"	had	met
"	作为	我	观看	从	这	正面	-	门	我	锯	那	"	伊丽莎	弄脏	"	有	遇见

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

another	woman	in	the	lane	and	had	engaged	her	in	conversation	.
其他	女士	在	这	车道	和	有	已订婚的	她	在	对话	.

"我从前门往外看，看到'伊丽莎·斯马奇'在巷子里遇到了另一个女人，并和她攀谈起来。

[ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

Then	they	parted	,	and	the	other	woman	came	in	at	the	gate	and	up	the
然后	他们	分手了	,	和	这	其他	女士	来了	在	在	这	门	和	向上	这

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

然后他们分开了，另一个女人从大门进来，沿着车道走了进来。

" [maɪ][dɪə(r)] [ɛl'friːdə] , " [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] ?

"	My	dear	Elfrida	,	"	said	a	well	-	known	voice	,	"	what	have	you	been	up	to	?
"	我的	亲爱的	埃尔弗里达	,	"	说	一个	出色地	-	已知	嗓音	,	"	什么	有	你	到过	向上	到	?

"我亲爱的艾尔弗里达，"一个熟悉的声音说道，"你最近在忙些什么呢？"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['θʌrəli] [ˌʌp'set] [ðæt] [naɪs] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

You	seem	to	have	thoroughly	upset	that	nice	woman	who	was	with	the
你	似乎	到	有	彻底	沮丧的	那	好的	女士	WHO	曾是	和	这

[səʊ] [lɒŋ] .

Copplestones	so	long	.
科普尔斯通	所以	长的	.

你似乎彻底惹恼了那位和科普尔斯通一家相处了很久的善良女士。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['leɪdi] ;

She	told	me	you	were	a	very	strange	lady	;
她	讲述	我	你	是	一个	非常	奇怪的	女士	;

她告诉我你是个非常古怪的女人；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['breɪkdaʊn] .

in	fact	she	thought	you	must	be	suffering	from	a	nervous	breakdown	.
在	事实	她	想法	你	必须	是	痛苦	从	一个	紧张的	分解	.

事实上，她认为你一定是精神崩溃了。

" [aɪ] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feɪnt] .

"	I	leaned	for	support	against	the	door	-	post	,	feeling	a	little	faint	.
"	我	倾斜	为了	支持	反对	这	门	-	邮政	,	感觉	一个	小的	头晕的	.

"我靠在门柱上支撑身体，感觉有点晕倒。"

" ['brendə] ? [juː; jʊ] ?

"	Brenda	?	You	?
"	布伦达	?	你	?

"布伦达？你？"

" [ai] [gɑːspt] .
" I gasped .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [ai] [θɔːt] — — "
" I thought — — "
" 我 想法 — — "

我以为——

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [meɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " ['brendə] [went] [ɒn] .
" Such a splendid maid she is , " Brenda went on .
" 这样的 一个 灿烂 女佣 她 是 , " 布伦达 去 在 .

"她真是个出色的女仆，"布伦达继续说道。

" [jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
" You'll never find her equal if you try for ten years .
" 你会 绝不 寻找 她 平等的 如果 你 尝试 为了 十 年 .

"即使你找上十年，也找不到能与她匹敌的人。"

" ['mɪstrəs] .
" Mistress .
" 情妇 .

"情妇。

" [tuː] ['meni] [wiːdz] , ['wɪljəm] .
" Too many weeds , William .
" 也 许多 杂草 , 威廉 .

威廉，杂草太多了。

" ['wɪljəm] .
" William .
" 威廉 .

威廉。

" [let] - [ɪm] [baɪd] , [mʌm] .
" Let ' em bide , Mum .
" 让 - 呃 比德 , 妈妈 .

"让他们待着吧，妈妈。"

['nʌθɪŋ] [laɪk] [wiːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʌŋ] [plɑːnts] - [aʊ] [tuː; tə] [grəʊ] .
Nothing like weeds to show young plants ' ow to grow .
没有什么 喜欢 杂草 到 展示 年轻的 植物 - 现在 到 生长 .

没有什么比杂草更能教会幼苗如何生长了。

" [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊkuː] .
" Eccentric Behaviour of a Cuckoo .
" 偏心 行为 的 一个 布谷鸟 .

杜鹃的古怪行为。

" [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [laɪk] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [set][ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] - [end][hæz; həz] [biːn] [mɑːkt]
" The summer - like weather which set in during the week - end has been marked
" 这 夏天 - 喜欢 天气 哪个 放 在 期间 这 星期 - 结尾 有 到过 标记
[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,
by the arrival of the cuckoo ,
经过 这 到达 的 这 布谷鸟 ,

"周末期间，夏日般的天气到来，杜鹃鸟的鸣叫也随之而来。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['steɪpləz] ,
which was heard at Shanklin on Saturday and on Sunday morning at Staplers ,
哪个 曾是 听到 在 尚克林 在 周六 和 在 星期日 早晨 在 订书机 ,

周六在尚克林以及周日早上在斯台普勒斯都听到了这段声音。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [fʊl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd][peə(r)] [triːz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]
bursting **into** **full** **flower** **of** **plum** **and** **pear** **trees** **,** **and** **general** **activity** **in** **the**
爆发 进入 满的 花 的 李子 和 梨 树木 , 和 一般的 活动 在 这
['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] .
gardens **and** **fields** **.**
花园 和 字段 .

李树和梨树竞相绽放，花园和田野里一片生机勃勃。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [hiː; hi] (['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ]) [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] - [əʊ] - - . -
" **He** **(** **Mr** **.** **Asquith** **)** **could** **only** **say** **'** **O** **Sanctas** **Simplicitas** **.** **'**
" 他 (先生 . 阿斯奎斯) 可以 仅有的 说 - 哦 - - . -

“他（阿斯奎斯先生）只能说‘O Sanctas Simplicitas’。”

(['lɑːftə(r)] .)
(**Laughter** **.** **)**
(笑声 .)

（笑声。）

" ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **Irish** **Paper** **.**
" 爱尔兰 纸 .

爱尔兰报纸。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] : - [əʊ]['sæŋktəs] - ! -
" **I** **can** **only** **say** **:** **'** **O** **sanctus** **simplicitus** **!** **'**
" 我 能 仅有的 说 : - 哦 圣徒 - ! -

我只能说：‘哦，神圣的纯真！’

" ['jɔːrkʃər] ['peɪpə(r)] .
" **Yorkshire** **Paper** **.**
" 约克郡 纸 .

“约克郡纸业公司。”

['naɪðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - ['kreɪv(ə)n]['skɒlə(r)] .
Neither **version** **seems** **to** **us** **quite** **worthy** **of** **an** **ex** **-** **Craven** **Scholar** **.**
两者都不 版本 似乎 到 我们 相当 值得 的 一个 前任 - 懦夫 学者 .

在我们看来，这两个版本都不太配得上前克雷文学者的身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **262** **]**
[页 -]

[第262页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" ['ʌŋk(ə)l] [ned] .
" **Uncle** **Ned** **.**
" 叔叔 内德 .

“内德叔叔。”

" [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][tɔːk][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ]

"	As	the	final	curtain	fell	on	the	Fourth	Act	there	was	talk	of	celebrating
"	作为	这	最终的	窗帘	跌倒	在	这	第四	行为	那里	曾是	讲话	的	庆祝

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best] (-) .

the	conversion	of	the	villain	in	a	bottle	of	the	best	(	1906	)	.
这	转换	的	这	恶棍	在	一个	瓶子	的	这	最好的	(	-	)	.

“随着第四幕落下帷幕，人们谈论着要用一瓶最好的酒来庆祝恶棍的转变（1906）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [waɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪ][hæd; həd] [biːn] [kept][tuː; tə]

But	this	did	not	mean	that	the	good	wine	of	the	play	had	been	kept	to
但	这	做过	不是	意思是	那	这	好的	葡萄酒	的	这	玩	有	到过	保留	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

但这并不意味着这部剧的精华部分都被留到了最后。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

Indeed	it	had	been	practically	exhausted	about	the	middle	of	the	Third	Act	,
的确	它	有	到过	几乎	筋疲力尽的	关于	这	中间	的	这	第三	行为	,

事实上，到了第三幕中期，它就已经几乎耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] , [swiːt] [bʌt; bət] ['relətɪvli] [ɪn'sɪpɪd] .

and	the	rest	was	barley	-	water	,	sweet	but	relatively	insipid	.
和	这	休息	曾是	大麦	-	水	,	甜的	但	相对地	平淡	.

其余的都是大麦水，味道甜，但相对寡淡。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'laʊd] [tuː; tə]['spɑːk(ə)l] ,

So	long	as	Mr	.	Henry	Ainley	was	just	allowed	to	sparkle	,
所以	长的	作为	先生	.	亨利	艾恩利	曾是	只是	允许	到	火花	,

只要亨利·艾恩利先生能够尽情展现光芒，

[wɪð] ['biːdɪd] ['bʌbəlz] ['wɪŋkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪm] , ['evrɪθɪŋ] [went] [wel] [ænd; ənd]

with	beaded	bubbles	winking	all	round	the	brim	of	him	,	everything	went	well	and
和	串珠	气泡	眨眼	全部	圆形的	这	帽檐	的	他	,	一切	去	出色地	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wel] ;

more	than	well	;
更多的	比	出色地	;

他的帽檐周围闪烁着串串气泡，一切都很顺利，而且比想象中还要顺利；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['mʌri] ,

the	trouble	began	when	the	author	,	Mr	.	Douglas	Murray	,
这	麻烦	开始	什么时候	这	作者	,	先生	.	道格拉斯	默里	,

麻烦始于作者道格拉斯·默里先生……

[rɪ'membəd] [ðæt] [nəʊ] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [mɪə(r)][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]

remembered	that	no	British	audience	would	be	contented	with	mere	irresponsible
记得	那	不	英国	观众	会	是	满足	和	仅仅	不负责任

['bædɪnɑːʒ] , [haʊ'evə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ;

badinage	,	however	fresh	and	delicate	;
玩笑	,	然而	新鲜的	和	精美的	;

记住，英国观众不会满足于仅仅不负责任的玩笑，无论这些玩笑多么新鲜有趣；

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][prə'vaɪd][æn; ən] ['endɪŋ] [weə(r)] ['vɜːtʃuː] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd]

that	somehow	he	must	provide	an	ending	where	virtue	prevailed	and
那	不知何故	他	必须	提供	一个	结束	在哪里	美德	最终获胜	和

['sentɪmənt] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

sentiment	was	satisfied	.
情绪	曾是	使满意	.

他必须想办法安排一个结局，让美德战胜邪恶，让情感得到满足。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['greɪəm] (['mɪstə(r)] . ['rændəl] ['ɛətən]) .

Sir	**Robert**	**Graham**	**(**	**Mr**	**.**	**Randle**	**Ayrton**	**)**	**.**
先生	罗伯特	格雷厄姆	(	先生	.	兰德尔	艾尔顿	)	.

罗伯特·格雷厄姆爵士（兰德尔·艾尔顿先生）。

" [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] .

"	**Make**	**yourself**	**at**	**home**	**.**
"	制作	你自己	在	家	.

“请随便一点，就像在自己家一样。

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .

Don't	**mind**	**me**	**.**
不	头脑	我	.

别理我。

" ['edwəd] ['greɪəm] (['mɪstə(r)] . ['henri] ['eɪnli]) .

"	**Edward**	**Graham**	**(**	**Mr**	**.**	**Henry**	**Ainley**	**)**	**.**
"	爱德华	格雷厄姆	(	先生	.	亨利	艾恩利	)	.

“爱德华·格雷厄姆（亨利·艾恩利先生）。

" [ai][doʊnt] .

"	**I**	**don't**	**.**
"	我	不	.

我不。

" [səʊ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [nɛdz] ['hjuːmə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['bruːt(ə)l]['iːgəʊɪzəm][ɒv; əv]

"	**So**	**,**	**when**	**Uncle**	**Ned's**	**humour**	**had**	**failed**	**to**	**move**	**the**	**brutal**	**egoism**	**of**
"	所以	,	什么时候	叔叔	内德的	幽默	有	失败的	到	移动	这	野蛮	利己主义	的

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	**brother**	**,**
他的	兄弟	,

“所以，当内德叔叔的幽默未能打动他哥哥那残暴的自私自利时，

['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [siː] - [fəʊm][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv]['bæsɔːlt] ,

beating	**upon**	**it**	**like**	**the**	**lightest**	**of**	**sea**	**-**	**foam**	**on**	**a**	**rock**	**of**	**basalt**	**,**
殴打	之上	它	喜欢	这	最轻	的	海	-	泡沫	在	一个	岩石	的	玄武岩	,

像最轻盈的海沫拍打在玄武岩上一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['hevi] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

he	**was**	**made**	**to**	**fall**	**back**	**upon**	**the**	**alternative**	**of**	**heavy**	**denunciation**	**.**
他	曾是	制成	到	落下	后退	之上	这	选择	的	重的	谴责	.

他被迫采取严厉谴责的替代方案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [taɪ'reɪd] [druː] [mɔː(r)] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən]

And	**it**	**was**	**significant**	**that**	**this**	**commonplace**	**tirade**	**drew**	**more**	**applause**	**than**
和	它	曾是	重要的	那	这	平凡	长篇大论	画	更多的	掌声	比

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [wɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

all	**the**	**pretty**	**wit**	**that**	**had**	**gone**	**before**	**it**	**.**
全部	这	漂亮的	有	那	有	已消失	前	它	.

值得注意的是，这番平淡无奇的抨击竟然比之前所有精彩的妙语都赢得了更多的掌声。

['seldəm] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːt]

Seldom	**have**	**I**	**been**	**so**	**profoundly**	**impressed**	**with**	**the**	**difficulties**	**of**	**an**	**art**
很少	有	我	到过	所以	深刻地	印象深刻	和	这	困难	的	一个	艺术

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] ([faɪ'nænʃ(ə)l] ,

which	**depends**	**for**	**its**	**success**	**(**	**financial**	**,**
哪个	取决于	为了	它是	成功	(	金融的	,

我很少对一种艺术的难度如此印象深刻，这种艺术的成功（经济、

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [ɒn][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [teɪsts] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]

that	is	to	say	)	on	the	satisfaction	of	tastes	that	have	nothing	in	common
那	是	到	说	)	在	这	满意	的	口味	那	有	没有什么	在	常见的

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði]['kruːdɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

beyond	the	crudest	elements	of	human	nature	.
超过	这	最粗略	元素	的	人类	自然	.

也就是说，满足那些除了人类本性中最粗俗的元素之外没有任何共同之处的品味。

['mɪstə(r)] . ['eɪnli] [hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Mr	.	Ainley	had	things	all	his	own	way	.
先生	.	艾恩利	有	事物	全部	他的	自己的	方式	.

艾恩利先生事事都随心所欲。

[bɪˈtwiːn] [hɪm] , [ðə; ði]['rəʊmænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['fænsi] , [ænd; ənd]

Between	him	,	the	romancer	of	the	light	heart	and	the	free	fancy	,	and
之间	他	,	这	浪漫主义者	的	这	光	心	和	这	自由的	想要	,	和

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

在他这位浪漫情怀轻松、想象力自由的诗人，和他的兄弟之间，

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈneə(r)] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [haɪd] ,

the	millionaire	tradesman	of	the	tough	hide	,
这	百万富翁	零售商	的	这	艰难的	隐藏	,

这位百万富翁商人专营坚韧的皮革，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['tempərəmənt] [bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

there	was	the	clash	of	temperaments	but	never	the	clash	of	intellects	.
那里	曾是	这	冲突	的	性情	但	绝不	这	冲突	的	知识分子	.

他们性格不合，但思想不相上下。

(" ['nəʊbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] [ned] , " ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən]

(	"	Nobody	with	a	sense	of	humour	,	"	says	Uncle	Ned	,	"	ever	made	a	million
(	"	无人	和	一个	感觉	的	幽默	,	"	说道	叔叔	内德	,	"	曾经	制成	一个	百万

[paʊndz] . ")

pounds	.	"	)
磅	.	"	)

（"有幽默感的人，"内德叔叔说，"永远赚不到一百万英镑。"）

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['aɪən] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['biːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

That	the	man	with	the	iron	will	should	be	beaten	at	the	last	with	his	own
那	这	男人	和	这	铁	将要	应该	是	被打败	在	这	最后的	和	他的	自己的

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

意志坚强的人，最终应该被自己的武器击败。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪflɒŋ] ['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪ'lɪpɪk]

and	brought	to	see	the	lifelong	error	of	his	ways	by	a	violent	philippic
和	带来	到	看	这	终身	错误	的	他的	方式	经过	一个	暴力	腓立比

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði]['spiːkə(r)] ['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

that	must	have	surprised	the	speaker	hardly	less	than	his	audience	,
那	必须	有	惊讶	这	扬声器	几乎	较少的	比	他的	观众	,

他被一番激烈的训斥激怒，才幡然醒悟，意识到自己一生所犯的错误，这番训斥想必令他自己和听众都感到震惊。

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

was	the	most	incredible	thing	in	the	play	.
曾是	这	最多	极好的	事物	在	这	玩	.

这是剧中最为不可思议的事情。

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd][mænz]
Indeed **the** **author** **was** **reduced** **to** **showing** **us** **the** **results** **of** **the** **bad** **man's**
的确 这 作者 曾是 减少 到 显示 我们 这 结果 的 这 坏的 男人的
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] ,
change **of** **heart** **and** **leaving** **us** **to** **imagine** **the** **processes** **,**
改变 的 心 和 离开 我们 到 想象 这 流程 ,

事实上，作者只能向我们展示坏人改过自新的结果，而将过程留给我们自己去想象。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ækts] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts]
these **being** **worked** **out** **in** **the** **interval** **between** **two** **Acts** **by** **means** **of** **a** **fortnight's**
这些 存在 工作 出去 在 这 间隔 之间 二 使徒行传 经过 方法 的 一个 两周的
['fɪzɪk(ə)l] [kə'læps] ,
physical **collapse** **,**
身体的 坍塌 ,

这些问题是在两幕剧之间的空档期，通过两周的物理崩溃来解决的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'mə:dʒ] [ˌʌnɹ'ɛkəgnˌaɪzəbli] [rɪ'fɔ:md] .
from **which** **he** **emerges** **unrecognisably** **reformed** **.**
从 哪个 他 出现 面目全非 改革后的 .

之后他彻底改头换面，判若两人。

[ai] ['kænɒt] [preɪz] [tu:] ['wɔ:mli] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtfəli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]['hju:mə(r)][ɒv; əv]
I **cannot** **praise** **too** **warmly** **the** **delightfully** **fantastic** **and** **inconsequent** **humour** **of**
我 不能 称赞 也 热情地 这 令人愉悦 极好的 和 不相关的 幽默 的
[ðə; ðɪ][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
the **first** **half** **of** **the** **play** **.**
这 第一的 一半 的 这 玩 .

这部剧前半部分妙趣横生、天马行空的幽默，我怎么赞扬都不为过。

['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['eɪnli] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət]
Often **it** **was** **the** **things** **that** **Mr** **.** **Ainley** **was** **given** **to** **say** **;** **but**
经常 它 曾是 这 事物 那 先生 . 艾恩利 曾是 给定 到 说 ; 但
['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] ,
even **more** **often** **,**
甚至 更多的 经常 ,

通常是艾恩利先生的那些话；但更多时候，

[ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪn'kɒmprəbl] [wei] [hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm] ,
I **think** **,** **it** **was** **the** **incomparable** **way** **he** **said** **them** **,**
我 思考 , 它 曾是 这 无与伦比 方式 他 说 他们 ,

我认为，是他说话的方式无可比拟的。

[wɪð] [ðəʊz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [swɪft] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔ:'si:n] [tɜ:nz] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [glɑ:ns]
with **those** **astonishingly** **swift** **and** **unforeseen** **turns** **of** **gesture** **and** **glance**
和 那些 令人震惊地 迅速 和 意外 转弯 的 手势 和 瞥一眼
[ænd; ənd] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)][gɪft] .
and **movement** **which** **are** **his** **peculiar** **gift** **.**
和 移动 哪个 是 他的 奇特 礼物 .

他拥有惊人的敏捷和出人意料的手势、眼神和动作，这是他独特的才能。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɜ:sə'tɪləti] , [hi:; hi] [meɪ] [tɜ:n] [tu:; tə]
Now **and** **then** **,** **to** **remind** **us** **of** **his** **versatility** **,** **he** **may** **turn** **to**
现在 和 然后 , 到 提醒 我们 的 他的 多功能性 , 他 可能 转动 到
['sentɪmənt] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['trædʒədi] ,
sentiment **or** **even** **tragedy** **,**
情绪 或者 甚至 悲剧 ,

他偶尔会为了展现自己的多才多艺，转向感伤主义，甚至是悲剧题材。

[bʌt; bət] [laɪt] ['kɒmədi] [rɪ'meɪnz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mɛtjeɪ] .
but **light** **comedy** **remains** **his** **natural** **métier** **.**
但 光 喜剧 遗迹 他的 自然的 职业 .

但轻松喜剧仍然是他的拿手好戏。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [nɛdz] ['stʌdid] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

If	I	have	a	complaint	to	make	it	is	that	Uncle	Ned's	studied	refusal	to
如果	我	有	一个	抱怨	到	制作	它	是	那	叔叔	内德的	研究	拒绝	到

[ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['wʊmən] - [frend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]

understand	from	an	intimate	woman	-	friend	why	it	was	that	his	elder
理解	从	一个	亲密的	女士	-	朋友	为什么	它	曾是	那	他的	长老

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

如果非要我抱怨的话，那就是内德叔叔刻意拒绝理解一位亲密的女性朋友为什么会这样对待他的侄女。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['prɪvɪli] ['mærid] ,

who	had	been	privily	married	,
WHO	有	到过	私下里	已婚	,

他们曾秘密结婚，

" [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][haɪd][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] " ([ðə; ði] ['retɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz]

"	could	no	longer	hide	her	secret	"	(	the	reticence	of	his	friend	was
"	可以	不	更长	隐藏	她	秘密	"	(	这	沉默寡言	的	他的	朋友	曾是

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][get][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] ,

the	sort	of	silly	thing	that	you	get	in	books	and	plays	,
这	种类	的	愚蠢的	事物	那	你	得到	在	图书	和	演出	,

“再也无法隐藏她的秘密了”(他朋友的沉默寡言是那种你在书里和戏剧里才会看到的愚蠢情节，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][laɪf]) [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒntən] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['niːdləs]

but	never	in	life	)	was	perhaps	a	little	wanton	and	caused	needless
但	绝不	在	生活	)	曾是	也许	一个	小的	放肆	和	导致	不必要

[ɪm'bærəsmənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

embarrassment	both	to	the	young	wife	and	to	us	.
尴尬	两个都	到	这	年轻的	妻子	和	到	我们	.

但从未在生活中这样做过）或许有点放荡不羁，给年轻的妻子和我们都造成了不必要的尴尬。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi]['veri] ['skwiːmɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪti][tuː; tə][pʊt]

And	one	need	not	be	very	squeamish	to	feel	that	it	was	a	pity	to	put
和	一	需要	不是	是	非常	胆小的	到	感觉	那	它	曾是	一个	遗憾	到	放

['ɪntuː][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] ,

into	the	lips	of	a	mere	child	,
进入	这	嘴唇	的	一个	仅仅	孩子	,

即使不是特别敏感的人，也会觉得把这种东西放进一个孩子的嘴里实在太可惜了。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] ['kɒment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒn][ðə; ði]

a	younger	sister	,	the	rather	precocious	comment	that	she	makes	on	the
一个	年轻	姐姐	,	这	相当	早熟	评论	那	她	制作	在	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['mærɪdʒ] .

inconvenience	of	a	secret	marriage	.
不便	的	一个	秘密	婚姻	.

妹妹对秘密婚姻带来的不便发表了一番相当早熟的评论。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [niːd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːt]

The	humour	of	the	play	was	too	good	to	need	assistance	from	this	sort
这	幽默	的	这	玩	曾是	也	好的	到	需要	协助	从	这	种类

[ɒv; əv] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] .

of	titillation	.
的	刺激	.

这部剧的幽默感已经很好了，不需要这种挑逗性的手段来增强效果。

['mɪstə(r)] . ['rændəl] ['ɛətən] , [æz; əz][ðə; ði][plʊtə'krætɪk] ['pækidɜ:m] , [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] ['θæŋkləs] [end]

Mr	.	Randle	Ayrton	,	as	the	plutocratic	pachyderm	,	kept	up	his	thankless	end
先生	.	兰德尔	艾尔顿	,	作为	这	富豪统治	厚皮动物	,	保留	向上	他的	忘恩负义	结尾

[wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [im'pə:viəsnis] ;

with	a	fine	imperviousness	;
和	一个	美好的	不透水	;

兰德尔·艾尔顿先生，就像一头财阀统治的庞然大物，以一种高傲的姿态继续着他那吃力不讨好的结局；

[ænd; ənd] [mɪs] ['aɪri:n] [rʊk] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [pleɪd] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] ,

and	Miss	Irene	Rooke	,	in	the	part	of	his	secretary	,	played	,	as	always	,
和	错过	艾琳	鲁克	,	在	这	部分	的	他的	秘书	,	玩	,	作为	总是	,

而艾琳·鲁克小姐，一如既往地扮演了他的秘书角色。

[wɪð] [ə; eɪ]['veri] ['greɪʃəs] [sə'renəti] ,

with	a	very	gracious	serenity	,
和	一个	非常	亲切	宁静	,

带着一种非常优雅的宁静，

[ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['æktrəs] [wʊd] [prə'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ]

though	I	wish	this	charming	actress	would	pronounce	her	words	with	not	quite	so
尽管	我	希望	这	迷人	演员	会	发音	她	字	和	不是	相当	所以

[naɪs][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

nice	a	precision	.
好的	一个	精确	.

不过我希望这位迷人的女演员能用更精准的发音来表达她的想法。

[mɪs] ['ednə] [best] [wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['flæpə(r)] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [nəʊt] [ɒv; əv]

Miss	Edna	Best	was	an	admirable	flapper	,	with	just	the	right	note	of
错过	埃德娜	最好的	曾是	一个	令人钦佩的	翻盖	,	和	只是	这	正确的	笔记	的

['gəʊʃəri] .

gaucherie	.
笨拙	.

埃德娜·贝斯特小姐是一位令人钦佩的摩登女郎，带着恰到好处的笨拙感。

[æz; əz] [mɪrz] ,

As	Mears	,
作为	米尔斯	,

作为米尔斯，

['mɪstə(r)] . [klɔ:d] [reɪnz] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] ['meθədz] [dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

Mr	.	Claude	Rains	was	not	to	be	hampered	by	the	methods	dear	to	the
先生	.	克劳德	雨	曾是	不是	到	是	受阻	经过	这	方法	亲爱的	到	这

[dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ;

detective	of	convention	;
侦探	的	习俗	;

克劳德·雷恩斯先生不会被传统侦探惯用的方法所束缚；

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] , ['rɑ:ðə(r)] [ɪ'fektɪvli] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

he	looked	like	an	apache	and	behaved	,	rather	effectively	,	like	nothing	in
他	看起来	喜欢	一个	Apache	和	表现	,	相当	有效地	,	喜欢	没有什么	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

他长得像个阿帕奇人，但行为举止却很自然，不像个特别的人。

[ðə; ði] ['dɔ:kɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['ænsən] [nju:] [wel] [ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]

The	Dawkins	of	Mr	.	G	.	W	.	Anson	knew	well	the	first	duty	of	a	stage
这	道金斯	的	先生	.	G	.	W	.	安森	知道	出色地	这	第一的	责任	的	一个	阶段

- ['bʌtlə(r)] ,

-	butler	,
-	管家	,

安森先生笔下的道金斯先生深知舞台管家的首要职责。

[tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][stɒp] - [gæp][ɪz] ['wɒntɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

to	keep	coming	on	whenever	a	stop	-	gap	is	wanted	;	but	he	had	also
到	保持	未来	在	每当	一个	停止	-	差距	是	通缉	;	但	他	有	还

[greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

great	personal	qualities	,
伟大的	个人的	品质	,

只要需要临时顶替，他就会上岗；但他也有非常优秀的个人品质。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn][ə; eɪ]

to	say	nothing	of	his	astounding	record	of	forty	years	'	service	in	a
到	说	没有什么	的	他的	惊人	记录	的	四十	年	-	服务	在	一个

[haʊs] [weə(r)] [strɒŋ] ['lɪkə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [mə'dɪsɪnl] " [p'ɜːpəsɪz] .

house	where	strong	liquor	was	only	permitted	for	"	medicinal	"	purposes	.
房子	在哪里	强的	酒	曾是	仅有的	允许	为了	"	药用	"	目的	.

更不用说他在一家只允许出于“医疗”目的饮用烈酒的酒馆里长达四十年的惊人服务记录了。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][pɪŋk] .

"	The	Young	Person	in	Pink	.
"	这	年轻的	人	在	粉色的	.

“穿粉红色衣服的年轻人。”

" [wɒt] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [mæn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn][pɪŋk] [huː] [hæd; həd] [biː n] ['hæŋɪŋ]

"	What	the	chair	-	man	said	about	The	Young	Person	in	Pink	who	had	been	hanging
"	什么	这	椅子	-	男人	说	关于	这	年轻的	人	在	粉色的	WHO	有	到过	绞刑

[ə'baʊt][ðə; ði][pɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naʊədeɪz] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]

about	the	Park	every	morning	for	a	week	was	that	nowadays	you	couldn't
关于	这	公园	每一个	早晨	为了	一个	星期	曾是	那	如今	你	不能

['riːəli] [tel] .

really	tell	.
真的	告诉	.

主席谈到那个连续一周每天早上都在公园里闲逛的穿粉色衣服的年轻人时说，现在你真的很难分辨出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	thought	on	the	whole	she	was	all	right	.
他	想法	在	这	所有的	她	曾是	全部	正确的	.

他认为她总体上还不错。

[ðə; ði] [bə'luːn] - ['wʊmən][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪð] [buːts] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] -

The	balloon	-	woman	was	certain	that	with	boots	like	that	she	must	be	a	'
这	气球	-	女士	曾是	肯定	那	和	靴子	喜欢	那	她	必须	是	一个	-

[ʌsi] ;

ussy	;
乌西	;

那个卖气球的女人确信，穿着那样的靴子，她一定是“小妞”；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

but	then	she	had	refused	to	buy	a	balloon	.
但	然后	她	有	拒绝	到	买	一个	气球	.

但她却拒绝买气球。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] , ['biːɪŋ] [brəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

As	a	matter	of	fact	she	couldn't	,	being	broke	to	the	world	.
作为	一个	事情	的	事实	她	不能	,	存在	打破	到	这	世界	.

事实上，她根本做不到，因为她一贫如洗。

[ænd; ənd] [wɜːs] .

And	worse	.
和	更糟	.

更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi]

For	she	had	arrived	at	Victoria	Station	unable	to	remember	who	she
为了	她	有	到达的	在	维多利亚	车站	无法	到	记住	WHO	她

[wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

was	or	where	she	came	from	,
曾是	或者	在哪里	她	来了	从	,

因为她到达维多利亚车站时，已经记不起自己是谁，也记不起自己来自哪里。

['tɪkɪtlɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

ticketless	,	a	few	shillings	in	her	purse	.
无票	,	一个	很少	先令	在	她	钱包	.

她没有车票，钱包里只有几个先令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [m'ɜːməd] " ['siːz(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz]

She	had	murmured	"	Season	"	at	the	barrier	and	had	taken	rooms
她	有	低声说道	"	季节	"	在	这	障碍	和	有	已采取	房间

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]

at	the	Carlton	because	she	had	a	queer	feeling	she	had	been	there
在	这	卡尔顿	因为	她	有	一个	酷儿	感觉	她	有	到过	那里

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

她对着栏杆喃喃自语“季节”，并在卡尔顿酒店订了房间，因为她有一种奇怪的感觉，她以前来过这里。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɒrənet][ɒn][ðem; ðəm] .

Her	things	had	a	coronet	on	them	.
她	事物	有	一个	冠	在	他们	.

她的物品上都带着一顶小皇冠。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

The	rest	was	a	blank	.
这	休息	曾是	一个	空白的	.

其余部分一片空白。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['skɔːnf(ə)l] , [ðə; ði] [men] [nɒt]

Of	course	nobody	believed	her	;	the	women	were	scornful	,	the	men	not
的	课程	无人	相信	她	;	这	女性	是	轻蔑的	,	这	男人	不是

[kwaɪt] [naɪs] ,

quite	nice	,
相当	好的	,

当然，没人相信她；女人们轻蔑地看着她，男人们也不太友善。

[tɪl] ['veri] [jʌŋ] [lɔːd] ['stiːvənɪdʒ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['beɪbi] -

till	very	young	Lord	Stevenage	,	the	one	that	was	engaged	to	a	notorious	baby	-
直到	非常	年轻的	主	史蒂文尼奇	,	这	一	那	曾是	已订婚的	到	一个	臭名昭著	婴儿	-

['snætʃə(r)] ,

snatcher	,
抢夺者	,

直到很年轻的时候，史蒂文尼奇勋爵，就是那个与臭名昭著的偷婴贼订婚的勋爵，

['leɪdi] ['tʌnbrɪdʒ] — [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] [id] [ʌn'fɔːtʃənətli] [sed] " [jes] " — [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lady	Tonbridge	—	in	a	high	fever	he'd	unfortunately	said	"	Yes	"	—	meets	her	,
女士	汤布里奇	—	在	一个	高的	发烧	他会	很遗憾	说	"	是的	"	—	满足	她	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ges] [ðə; ði][rest] .

and	you	guess	the	rest	.
和	你	猜测	这	休息	.

汤布里奇夫人——不幸的是，他在高烧中答应了求婚——与她见面，剩下的故事你们猜到了。

[nəʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] .
No , **you** **don't** .
不 , 你 不 .

不，你不需要。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ges] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] , ['relɪkt][ɒv; əv][æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]
You **couldn't** **possibly** **guess** **Mrs** . **Badger** , **relict** **of** **an** **undertaker** **and** **now** **in**
你 不能 可能 猜测 太太 . 獾 , 遗迹 的 一个 殡仪员 和 现在 在
[ðə; ði][əʊld] - [kləʊðz] [laɪn] ,
the **old** - **clothes** **line** ,
这 老的 - 衣服 线 ,

你绝对猜不到巴杰太太是谁，她是殡仪员的遗孀，现在被晾在旧衣服晾晒架上。

[huː] [hæz; həz]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
who **has** **social** **ambitions** .
WHO 有 社会的 抱负 .

有社会抱负的人。

([aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)] [seɪ] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv]
(**I** **must** **here** **say** **in** **parenthesis** **that** **Mrs** . **Badger** **is** **a** **double** **stroke** **of**
(我 必须 这里 说 在 插入语 那 太太 . 獾 是 一个 双倍的 中风 的
['dʒiːniəs][ɒn][ðə; ði][pɑːt][bəuθ][ɒv; əv] [mɪs] ['dʒenɪŋz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['sɪdni]
genius **on** **the** **part** **both** **of** **Miss** **Jennings** **the** **author** **and** **of** **Miss** **Sydney**
天才 在 这 部分 两个都 的 错过 詹宁斯 这 作者 和 的 错过 悉尼
['fer,brʌðər] .
Fairbrother .
费尔布拉泽 .

（我必须在此括号中说明，巴杰夫人是作者詹宁斯小姐和悉尼·费尔布拉泽小姐的双重天才之作。）

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][məʊst] ,
You **don't** **know** **which** **to** **admire** **most** ,
你 不 知道 哪个 到 钦佩 最多 ,

你不知道该最欣赏哪一个，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sez] [[mɪs] [dʒeɪ] .] [ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðem; ðəm] [[mɪs] [es] . [biː] .] .
the **things** **she** **says** **[** **Miss** **J** . **]** **or** **the** **way** **she** **says** **them** **[** **Miss** **S** . **B** . **]** .
这 事物 她 说道 [错过 J .] 或者 这 方式 她 说道 他们 [错过 S . B .] .

她（J小姐）说的话，或者她说话的方式（SB小姐）。

['ɒnəz] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [haɪ] ['ɒnəz] [æt; ət] [ðæt] .)
Honours **divided** **and** **high** **honours** **at** **that** . **)**
荣誉 分割 和 高的 荣誉 在 那 .)

荣誉授予范围很广，而且都是很高的荣誉。）

['leɪdi] ['tʌnbrɪdʒ] [hæd; həd] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['wɪdəʊ] [tuː; tə]['rendə(r)][sʌm; səm]
Lady **Tonbridge** **had** **advertised** **for** **a** **clergyman's** **widow** **to** **render** **some**
女士 汤布里奇 有 广告 为了 一个 神职人员的 寡妇 到 使成为 一些
[ˌsekrə'teəriəl] ['sɜːvɪs] ,
secretarial **service** ,
秘书 服务 ,

汤布里奇夫人曾刊登广告，招聘一位牧师遗孀来做秘书工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)][hæd; həd] [ə'plaɪd] , ['djuːli] ['wiːdɪd] .
and **the** **ambitious** **Mrs** . **Badger** **had** **applied** , **duly** **weeded** .
和 这 雄心勃勃 太太 . 獾 有 应用 , 正式地 除草 .

雄心勃勃的獾太太也申请了，并认真地进行了除草。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi][tiː] . [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

Meanwhile	**the**	**elderly**	**Lady**	**T**	**.**	**had**	**seen**	**her**	**fiancé**	**and**	**with**	**the**	**young**
同时	这	老年	女士	T	.	有	已见	她	未婚夫	和	和	这	年轻的

['pɜːs(ə)n][ɪn][pɪŋk] ,

person	**in**	**pink**	**,**
人	在	粉色的	,

与此同时，年迈的T夫人看到了她的未婚夫和那位身穿粉色衣服的年轻人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [beɪs] ['ɑːftəθɔːt] [tuː; tə][braɪb][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmənz]

and	**it**	**was**	**a**	**brilliant**	**and**	**base**	**afterthought**	**to**	**bribe**	**the**	**clergyman's**
和	它	曾是	一个	杰出的	和	根据	事后考虑	到	贿赂	这	神职人员的

['wɪdəʊ] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - ['mɪsɪŋ] ['dɔːtə(r)] ([ɪn'ventɪd]) .

widow	**to**	**claim**	**the**	**girl**	**as**	**her**	**long**	**-**	**missing**	**daughter**	**(**	**invented**	**)**	**.**
寡妇	到	宣称	这	女孩	作为	她	长的	-	丢失的	女儿	(	发明	)	.

而贿赂牧师遗孀，让她认领这个女孩是她失散多年的女儿（虚构的），这真是一个绝妙而卑鄙的后续想法。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi]

Both	**the**	**young**	**Lord**	**and**	**the**	**young**	**person**	**,**	**too**	**much**	**in**	**love**	**perhaps**	**to**	**be**
两个都	这	年轻的	主	和	这	年轻的	人	,	也	很多	在	爱	也许	到	是

['krɪtɪk(ə)l] ,

critical	**,**
批判的	,

年轻的勋爵和那位年轻人，或许都因为爱得太深而无法理性批判。

[ək'sept][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

accept	**the**	**situation**	**;**
接受	这	情况	;

接受现状；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt][gɒt]['mɪsɪz] . ['bædʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n]

but	**you**	**haven't**	**quite**	**got**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**if**	**you**	**think**	**she's**	**the**	**sort**	**of**	**person**
但	你	还没有	相当	得到	太太	.	獾	如果	你	思考	她是	这	种类	的	人

[wʌn] [wʊd] [prɪ'saɪsli] [dʒʌmp][æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

one	**would**	**precisely**	**jump**	**at**	**for**	**a**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
一	会	恰恰	跳	在	为了	一个	母亲	-	在	-	法律	.

但如果你认为巴杰太太是那种你会毫不犹豫地选择她做婆婆的人，那你对她就完全不了解了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**263**	**]**
[	页	-	]

[第263页]

[æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [wen] ['mɪsɪz] . [biː] . , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]

At	**the**	**supreme**	**moment**	**when**	**Mrs**	**.**	**B**	**.**	**,**	**after**	**an**	**interview**	**with**	**the**
在	这	最高	片刻	什么时候	太太	.	B	.	,	后	一个	面试	和	这

['wɪski] ['bɒt(ə)l] ,

whisky	**bottle**	**,**
威士忌酒	瓶子	,

在最关键的时刻，B夫人与威士忌酒瓶进行了一番交谈之后，

[fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪə(r)] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] ,

forgets	**her**	**part**	**and**	**,**	**lapsing**	**into**	**the**	**mere**	**widow**	**of**	**the**	**undertaker**	**,**
忘记了	她	部分	和	,	失效	进入	这	仅仅	寡妇	的	这	殡仪员	,

她忘记了自己的角色，沦为殡仪员的寡妇。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['leɪdi] ['tʌnbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

gives	**it**	**to**	**the**	**intriguing**	**Lady**	**Tonbridge**	**in**	**the**	**neck**	**with**	**a**	**wealth**	**of**
给予	它	到	这	引人入胜	女士	汤布里奇	在	这	脖子	和	一个	财富	的

['ɪmɪdʒəri] ,

imagery	**,**
图像	,

用丰富的意象将它赋予了迷人的汤布里奇夫人，

[ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [slɜːd] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

a	command	of	slightly	slurred	invective	and	a	range	of	facial	expression
一个	命令	的	轻微地	含糊不清	谩骂	和	一个	范围	的	面部的	表达

[bɪ'jɒnd] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪpʃn] ,

beyond	adequate	description	,
超过	足够的	描述	,

他能说一口略带含糊不清的谩骂，而且面部表情丰富到难以用语言形容。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'hæps] [les] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [baɪ] - ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

she	is	perhaps	less	attractive	in	the	capacity	of	mother	-	by	-	marriage	than	ever	,
她	是	也许	较少的	吸引人的	在	这	容量	的	母亲	-	经过	-	婚姻	比	曾经	,

作为一位姻亲母亲，她或许比以往任何时候都更缺乏魅力了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntəluːd] [pruːv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

even	if	the	interlude	prove	the	goodness	of	her	heart	.
甚至	如果	这	插曲	证明	这	善良	的	她	心	.

即使这段插曲证明了她善良的本性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

But	it	is	just	at	that	moment	that	the	young	person	is	recognised	by	her
但	它	是	只是	在	那	片刻	那	这	年轻的	人	是	已确认	经过	她

[meɪd] .

maid	.
女佣	.

但就在这时，女佣认出了这位年轻女子。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] , [nəʊ] [les] !

The	daughter	of	the	Duchess	of	Hampshire	,	no	less	!
这	女儿	的	这	公爵夫人	的	汉普郡	,	不	较少的	!

她可是汉普郡公爵夫人的女儿啊！

[səʊ][ɔːl][ɪz] [wel] .

So	all	is	well	.
所以	全部	是	出色地	.

一切都好。

[nɒt] [ðæt] [mɪs] ['dʒenɪŋz] - [plɒt] ['mætəz] .

Not	that	Miss	Jennings	'	plot	matters	.
不是	那	错过	詹宁斯	-	阴谋	事情	.

詹宁斯小姐的情节并不重要。

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [ək'septs][ðə; ði] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'zɑː(r)] ['aʊtlaɪn] [dɪ'mɑːndz] ,

She	freely	accepts	the	absurdities	which	her	bizarre	outline	demands	,
她	自由	接受	这	荒谬之处	哪个	她	怪异	大纲	需求	,

她欣然接受她那奇异外形所要求的荒谬之处。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ʃɜːk] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	doesn't	shirk	the	pains	to	make	her	situations	possible	within	the
但	不	推脱	这	疼痛	到	制作	她	情况	可能的	之内	这

['plezntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [freɪm] .

pleasantly	impossible	frame	.
愉快	不可能的	框架	.

但她并没有逃避痛苦，而是努力在看似不可能的框架内实现自己的目标。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'spləʊsɪv]['hjuːmə(r)]

What	is	all	-	important	is	that	she	does	shake	the	house	with	genuinely	explosive	humour
什么	是	全部	-	重要的	是	那	她	做	摇	这	房子	和	真的	爆炸物	幽默

.

:
.

最重要的是，她确实用极具爆发力的幽默震撼了全场。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['dʒenɪŋz] - [bɒmz] ,

If	they	were	Miss	Jennings	'	bombs	,
如果	他们	是	错过	詹宁斯	-	炸弹	,

如果它们是詹宁斯小姐的炸弹，

[mɪs] ['ferˌbrʌðər] [θruː] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [eɪm] .

Miss	Fairbrother	threw	the	most	and	the	best	of	them	with	a	perfect	aim	.
错过	费尔布拉泽	扔	这	最多	和	这	最好的	的	他们	和	一个	完美的	目的	.

费尔布拉泽小姐投掷的数量最多，而且投掷得最好，准头也最准。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] [helpt] [ɪn] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] .

The	rest	of	the	platoon	helped	in	varying	degrees	.
这	休息	的	这	排	帮助	在	变化	学位	.

排里的其他成员也不同程度地提供了帮助。

[aɪ][həʊp][aɪ][doʊnt] [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['dæmɪdʒ] [mɪs] [dʒɔɪs] ['keriz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wen]

I	hope	I	don't	irretrievably	damage	Miss	Joyce	Carey's	reputation	as	a	modern	when
我	希望	我	不	不可挽回地	损害	错过	乔伊斯	凯莉的	名声	作为	一个	现代的	什么时候

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]['saʊə(r)][əʊld]

I	say	that	she	looked	so	pretty	and	innocent	that	I	don't	believe	even	sour	old
我	说	那	她	看起来	所以	漂亮的	和	清白的	那	我	不	相信	甚至	酸的	老的

['spɪnstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

spinsters	would	have	doubted	her	.
老处女	会	有	怀疑	她	.

我希望我说乔伊斯·凯里小姐看起来如此漂亮天真，以至于我相信即使是刻薄的老处女也不会怀疑她，这样说不会对她作为现代女性的声誉造成不可挽回的损害。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [pə'fɔːməns] .

A	charming	and	capable	performance	.
一个	迷人	和	有能力的	表现	.

一场精彩而富有魅力的表演。

['mɪstə(r)] . ['dɒnld] ['kælθrəp] [meɪd] [lʌv] [kwaɪt]['ædmərəbli][ɒn][ðə; ði]['laɪtə(r)] [nəʊt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Mr	.	Donald	Calthrop	made	love	quite	admirably	on	the	lighter	note	;	a	little
先生	.	唐纳德	卡尔索普	制成	爱	相当	令人钦佩地	在	这	打火机	笔记	;	一个	小的

['ɔːkwədli] ,

awkwardly	,
尴尬地	,

唐纳德·卡尔索普先生在轻松愉快的氛围中展现了相当出色的性爱技巧；只是略显笨拙。

[pə'hæps] , [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

perhaps	,	on	the	more	serious	.
也许	,	在	这	更多的	严肃的	.

或许，更严重的情况。

[mɪs] ['sɪbɪl] [kɑː'laɪl] ['hændld] [æn; ən] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [pɑːt] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

Miss	Sybil	Carlisle	handled	an	unpromising	part	with	great	skill	.
错过	西比尔	卡莱尔	处理	一个	不乐观	部分	和	伟大的	技能	.

西比尔·卡莱尔小姐以精湛的演技出色地诠释了一个看似毫无希望的角色。

[mɪs] ['elɪs] ['dʒɛfriz] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['leɪdi] ['tʌnbrɪdʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz]['evə(r)]

Miss	Ellis	Jeffreys	as	the	ineffable	Lady	Tonbridge	was	as	competent	as	ever
错过	埃利斯	杰弗里斯	作为	这	难以言喻的	女士	汤布里奇	曾是	作为	胜任的	作为	曾经

,

,

,

艾利斯·杰弗里斯小姐饰演的神秘莫测的汤布里奇夫人一如既往地出色。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd][skɜːt][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [brest]
and had a coat and skirt in the Third Act which filled the female breast
和 有 一个 外套 和 裙子 在 这 第三 行为 哪个 已填 这 女性 胸部
[wɪð] ['envi] .
with envy .
和 嫉妒 .

在第三幕中，她穿了一件外套和裙子，这让女性羡慕不已。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] .
Looks like a long run .
看起来 喜欢 一个 长的 跑步 .

看来这是一场持久战。

[tiː] .
T .
T .

T.

['dresɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] .
DRESSING THE PART .
敷料 这 部分 .

着装要符合角色。

[staʊt] [træmp] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [haʊs]) .
Stout Tramp (who has been successful at the last house) .
肥硕 流浪汉 (WHO 有 到过 成功的 在 这 最后的 房子) .

斯托特流浪汉（在上一栋房子里取得了成功）。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] - [æt; ət] [ʃiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
" This is a nice ' at she's given me .
" 这 是 一个 好的 - 在 她是 给定 我 .

“这是她给我的一份不错的礼物。”

" ['pɑːtnə(r)] .
" Partner .
" 伙伴 .

“伙伴。

" [juːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] - [æt; ət] ; [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" Yus , it is a nice ' at ; but , mind you ,
" 优斯 , 它 是 一个 好的 - 在 ; 但 , 头脑 你 ,

“是的，这确实不错；但是，请注意，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] [bred] - ['wɪnɪn] - ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ən] . "
it ain't got the bread - winnin ' qualities of the old ' un . "
它 不是 得到 这 面包 - 胜利 - 品质 的 这 老的 - 联合国 . "

它不像老款那样能挣钱养家。

" [ɑːt] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] — [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] . — ['leɪdɪz] [dɪ'zaɪərɪŋ]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd]
" Art in Washing — with economy . — Ladies desiring personal attention are invited
" 艺术 在 洗涤 — 和 经济 . — 女士们 渴望 个人的 注意力 是 受邀
[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] — — ['lɔːndri] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
to apply to — — Laundry . " — Daily Paper .
到 申请 到 — — 洗衣店 . " — 日常的 纸 .

“洗衣艺术——经济实惠。——欢迎希望获得个性化服务的女士们前来——洗衣店。”——《每日报》

[nəʊ] " [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'bluːʃ(ə)n] " (['viːdeɪ] " [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] ") [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
No " imperfect ablutioner " (vide " The Mikado ") should miss this opportunity .
不 " 不完善 盥洗池 " (视频 " 这 御门 ") 应该 错过 这 机会 .

任何“不完美的洗礼者”（参见《米卡多》）都不应该错过这个机会。

" [fʌn] [ˌʌndaɪ'luːtɪd; ˌʌndaɪ'ljuːtɪd] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtərz] ,

" Fun undiluted and rippling is the main feature of The Little Visiters ,

" 乐趣 未稀释的 和 涟漪 是 这 主要的 特征 的 这 小的 访客 ,

"《小访客》的主要特点是纯粹而欢快的乐趣，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [bʊk] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

and not a single feature of the author's book is lost in the process of

和 不是 一个 单身的 特征 的 这 作者的 书 是 丢失的 在 这 过程 的

[dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

dramatisation . " — Weekly Paper .

戏剧化 . " — 每周 纸 .

"在改编成戏剧的过程中，作者原著的任何特点都没有丢失。"——《周报》

[ɪk'sept] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .

Except , apparently , the title .

除了 , 显然 , 这 标题 .

显然，除了标题之外。

[ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] .

The Boat - Race .

这 船 - 种族 .

牛津剑桥赛艇比赛。

[əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] .

Advantages Enjoyed by Cambridge .

优势 享受 经过 剑桥 .

剑桥大学享有的优势。

[ɪn] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bluːz] [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] ['kjʊəriəs]

In complimenting the Light Blues we cannot help calling attention to two curious

在 赞美 这 光 蓝调 我们 不能 帮助 呼叫 注意力 到 二 好奇的

[fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ,

facts which may have contributed to their victory ,

事实 哪个 可能 有 贡献 到 他们的 胜利 ,

在称赞蓝军的同时，我们不得不指出两个可能促成他们胜利的有趣事实，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [kruː] .

and seem to have escaped the notice of the Oxford crew .

和 似乎 到 有 逃脱 这 注意 的 这 牛津 全体人员 .

似乎牛津队的队员们并没有注意到这一点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] ['mɪstə(r)] . [swɑːn] [rəud] " [nəʊ] . [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]

According to The Weekly Dispatch Mr . Swann rowed " No . 9 in the Cambridge

根据 到 这 每周 派遣 先生 . 斯旺 划船 " 不 . 9 在 这 剑桥

[bəʊt] " ;

boat " ;

船 " ;

据《每周快讯》报道，斯旺先生在剑桥赛艇队中担任"9号艇员"；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['sʌndeɪ] ['herəld] (" [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['kænɒt] [laɪ] ")

and a photograph in The Illustrated Sunday Herald (" the camera cannot lie ")

和 一个 照片 在 这 插图 星期日 先驱报 (" 这 相机 不能 说谎 ")

[dɪ'stɪŋktli] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kruː] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] [ɔːz] [ɒn] [ðə; ði]

distinctly shows the Cambridge crew rowing with as many as eight oars on the

明显地 演出 这 剑桥 全体人员 划船 和 作为 许多 作为 八 桨 在 这

[strəʊk] [saɪd] .

stroke side .

中风 边 .

《星期日先驱报》上的一张照片（"相机不会说谎"）清晰地显示，剑桥赛艇队在划桨侧使用了多达八支桨。

[haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zɪŋ][ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][saɪd][ɪz][nɒt] [rɪ'vi:ld] .

How	many	they	were	using	on	the	bow	side	is	not	revealed	.
如何	许多	他们	是	使用	在	这	弓	边	是	不是	揭晓	.

船头一侧使用了多少艘船尚不清楚。

" ['wɒntɪd] [ɪ'mi:diətli] !

"	WANTED	IMMEDIATELY	!
"	通缉	立即地	!

立即通缉!

['medɪk(ə)l]['dɒktə(r)]

Medical	Doctor
医疗的	医生

医学博士

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] - [ɑ:m] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .

for	Joe	Batt's	Arm	and	vicinity	.
为了	乔	-	手臂	和	附近	.

乔·巴特之臂及其附近地区。

['sæləri] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ˌgærən'ti:d] .

Salary	two	thousand	dollars	guaranteed	.
薪水	二	千	美元	保证	.

保证工资两千美元。

[ɔ:l] ['speʃəlz] [ə'dɪʃən(ə)l] .

All	specials	additional	.
全部	特价	额外的	.

所有特价商品另加费用。

[ə'dres] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

Address	communication	to
地址	沟通	到

通讯地址

['ælɪks] .

Alex	.
亚历克斯	.

亚历克斯。

['kɒfɪn] ,

Coffin	,
棺材	,

棺材,

[sek] .

Sec	.
秒	.

第

['dɒktəz] [kə'mɪti] .

Doctor's	Committee	.
医生的	委员会	.

医生委员会。

" ['nju:fəndlənd] ['peɪpə(r)] .

"	Newfoundland	Paper	.
"	纽芬兰	纸	.

“纽芬兰纸业。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][dʒəʊ] - [ɑ:m] ['hɑ:dli] ['ɪntrəsts] [ˌju: 'es][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Even	the	serious	condition	of	Joe	Batt's	Arm	hardly	interests	us	so	much	as
甚至	这	严肃的	状况	的	乔	-	手臂	几乎	兴趣	我们	所以	很多	作为

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rldz] [hju:mɝəsts] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪtiz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	challenge	to	the	world's	humourists	implied	in	the	Committee's	selection	of
这	挑战	到	这	世界的	幽默家	暗示	在	这	委员会的	选择	的

[ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] .

their	secretary	.
他们的	秘书	.

乔·巴特的胳膊伤势严重，但这丝毫没有引起我们的兴趣，我们更关心的是委员会选择秘书这一举动对全世界幽默作家的挑战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	264	]
[	页	-	]

[第264页]

[maɪ] [wʌn] [əd'maɪərə(r)] .

MY	ONE	ADMIRER	.
我的	一	仰慕者	.

我唯一的仰慕者。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] .

Of	course	my	wife	had	made	me	go	to	the	bazaar	.
的	课程	我的	妻子	有	制成	我	去	到	这	市场	.

当然，是我老婆让我去集市的。

[ɔ:l] [men] [gəʊ][tu:; tə] [bə'zɑ:z] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [waɪvz] [send][ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

All	men	go	to	bazaars	either	because	their	wives	send	them	,	or	in	search	of
全部	男人	去	到	集市	任何一个	因为	他们的	妻子们	发送	他们	,	或者	在	搜索	的

['pɒsəb(ə)l] [waɪvz] .

possible	wives	.
可能的	妻子们	.

所有男人去集市要么是因为妻子派他们去，要么是为了寻找未来的妻子。

[ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət] [bə'zɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [hju:'meɪn][waɪvz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

The	men	who	are	never	at	bazaars	are	those	with	humane	wives	,	or	the
这	男人	WHO	是	绝不	在	集市	是	那些	和	人道	妻子们	,	或者	这

[tru:] ['bætʃələz] .

true	bachelors	.
真的	单身汉	.

从不去集市的男人，要么是娶了贤良淑德的妻子，要么是真正的单身汉。

[aɪ][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [græbd] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:]

I	did	not	mind	the	young	lady	who	grabbed	my	walking	-	stick	and	presented	me
我	做过	不是	头脑	这	年轻的	女士	WHO	抓住	我的	步行	-	戳	和	呈现	我

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['kləʊkru:m] ['tɪkɪt] ,

with	a	shilling	cloakroom	ticket	,
和	一个	先令	衣帽间	票	,

我并不介意那位年轻女士拿走我的拐杖，并递给我一张一先令的衣帽间借用券。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hu:] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bʌtnhəʊl] [ɪn][maɪ][kəʊt] ([tu:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns]) ,

or	the	other	who	placed	a	buttonhole	in	my	coat	(	two	-	and	-	sixpence	)	,
或者	这	其他	WHO	放置	一个	纽扣孔	在	我的	外套	(	二	-	和	-	六便士	)	,

或者另一个在我外套上打了个扣眼的人（两先令六便士），

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [hu:] [spred] [ˌem 'i:] [wɪð] [sent] ([wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

or	the	third	who	sprayed	me	with	scent	(	one	shilling	,
或者	这	第三	WHO	喷洒	我	和	香味	(	一	先令	,

或者第三个向我喷洒香水的人（一先令，

[bʌt; bət][hæd; həd][ai] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]
but **had** **I** **known** **of** **the** **threatened** **attack** **I** **would** **have** **paid** **two** **shillings**
但 有 我 已知 的 这 威胁 攻击 我 会 有 有薪酬的 二 先令
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mju:nətɪ]) ,
for **immunity** **)** **,**
为了 免疫) ,

但如果我事先知道有袭击威胁，我会花两先令购买豁免权)，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] , [hu:] [snætʃt] [maɪ]['rɑ:də(r)] ['eldəli] [sɪlk][hæt][ænd; ənd] ['renəveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
or **the** **fourth** **,** **who** **snatched** **my** **rather** **elderly** **silk** **hat** **and** **renovated** **it** **,**
或者 这 第四 , WHO 抢夺 我的 相当 老年 丝绸 帽子 和 翻新 它 ,

或者第四个人，他抢走了我那顶相当旧的丝绸帽子，并把它翻新了。

[nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [taɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['fluːɪd] ([wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns]) .
not **before** **its** **time** **,** **with** **some** **mysterious** **fluid** **(** **one** **-** **and** **-** **ninepence** **)** **.**
不是 前 它是 时间 , 和 一些 神秘 体液 (一 - 和 - 九便士) .

时机未到，还附带一些神秘液体（一先令九便士)。

[ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][ik'spekt] .
These **are** **the** **things** **one** **expects** **.**
这些 是 这 事物 一 预期 .

这些都是意料之中的事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [feɪst] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai] ['trembld] .
But **when** **I** **faced** **the** **stalls** **I** **must** **admit** **that** **I** **trembled** **.**
但 什么时候 我 面对 这 摊位 我 必须 承认 那 我 颤抖 .

但当我面对摊位时，我不得不承认我浑身颤抖。

[ɪn]['priː] - [wɔ:(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [hint] [ðæt] [bə'zɑ:(r)][praisiz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
In **pre** **-** **war** **days** **it** **was** **occasionally** **hinted** **that** **bazaar** **prices** **were** **a**
在 预 - 战争 天 它 曾是 偶尔 暗示 那 市场 价格 是 一个
['traɪf(ə)l] [haɪ] .
trifle **high** **.**
琐事 高的 .

战前，人们偶尔会暗示集市上的价格有点高。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [naʊ] ?
What **would** **they** **be** **now** **?**
什么 会 他们 是 现在 ?

他们现在会是什么样子?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [feɪs] [ðə; ði][bə'zɑ:(r)][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] ?
How **could** **I** **face** **the** **Bazaar** **profiteer** **?**
如何 可以 我 脸 这 市场 奸商 ?

我该如何面对集市上的奸商?

[sʌmz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [sk'u:ldeɪz] , [ræn][ɪn][maɪ] [hed] ,
Sums **,** **reminding** **me** **of** **schooldays** **,** **ran** **in** **my** **head** **,**
总和 , 提醒 我 的 学生时代 , 跑 在 我的 头 ,

脑海中不断回响着算式，让我想起了学生时代。

" [ɪf] [mɪlk][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔ:t] [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə] - ['kʊʃ(ə)n] ?
" If milk be a shilling a quart what will be the price of a sofa - cushion ?
" 如果 牛奶 是 一个 先令 一个 夸脱 什么 将要 是 这 价格 的 一个 沙发 - 软垫 ?

"如果牛奶一夸脱一先令，那么沙发垫的价格是多少？"

" [æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As I stood in the centre of the hall I could see that the eyes of the
" 作为 我 站立 在 这 中心 的 这 大厅 我 可以 看 那 这 眼睛 的 这
[stɔ:l] - [h'əʊldəz][wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'i:] — [kəʊld] ,
stall - holders were upon me — cold ,
摊位 - 持有者 是 之上 我 — 寒冷的 ,

"当我站在大厅中央时，我能感觉到摊主们的目光都集中在我身上——冰冷的，

['hɒrɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
horrid , calculating eyes .
可怕的 , 计算 眼睛 .

可怕的、充满算计的眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm] , " [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn][gɒt] ?
I could read in them , " How much has this man got ?
我 可以 读 在 他们 , " 如何 很多 有 这 男人 得到 ?

我能从中读出："这个人有多少钱？"

" [aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] - [ˌprɔfi'tiə] [ɪf] [ðeɪ]
" I felt that it would be a proper punishment for war - profiteers if they
[wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɔːl][ðeə(r)][rɪ'kwaɪərmənts][æt; ət] [bə'zɑːz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
were sentenced to purchase all their requirements at bazaars for six
[mʌnθs] .
months .

"我觉得，如果判处战争投机者在六个月内到集市上购买他们所需的一切物资，那将是对他们的恰当惩罚。"

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] ,
Glancing round the hall in search of a place of refuge I saw a sign ,

我环顾四周，寻找避难之处，这时我看到了一个标志。

" ['ɔːtəgrɑːf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
" Autograph Exhibition — Admission one shilling .

"签名展览——入场费一先令。"

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !
" A shilling !

"一先令！"

[waɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃiːp] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] -
Why , such a comfortable hiding - place would have been cheap at half - a -
[kraʊn] .
crown .

为什么呢？这么舒适的藏身之处只要半克朗就很便宜了。

[aɪ]['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['leɪdi] ,
I bolted for the Autograph Exhibition before a piratical lady ,

我赶在一位女海盗之前冲向了签名展。

['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] [kæps] , [kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʌlp] .
bearing down on me with velvet smoking caps , could reduce me to pulp .
轴承 向下 在 我 和 天鹅绒 吸烟 帽子 , 可以 减少 我 到 纸浆 .

那些拿着天鹅绒烟帽向我扑来的人，能把我碾成肉泥。

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
A smiling elderly gentleman was in charge .
一个 微笑 老年 绅士 曾是 在 收费 .

一位面带微笑的老先生负责接待。

" [hɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ?
" Hah , you would like to see my little collection ?
" 哈哈 , 你 会 喜欢 到 看 我的 小的 收藏 ?

"哈哈，你想看看我的小收藏吗？"

['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] .
Certainly , certainly .
当然 , 当然 .

当然，当然。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
" I am not interested in autographs .
" 我 是 不是 感兴趣的 在 签名 .

我对签名不感兴趣。

[məʊst] ['baɪgɒn] [sə'lebrətiz] [rəʊt] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [hændz] .
Most bygone celebrities wrote undecipherable hands .
最多 逝去的 名人 写道 无法辨认的 双手 .

大多数过世名人的字迹都难以辨认。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] ['pʌz(ə)ld][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks]
I have been equally puzzled in trying to read the handwriting of Guy Fawkes
我 有 到过 同样地 困惑 在 尝试 到 读 这 手写 的 盖伊 福克斯
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['glædstəun] .
and Mr . Gladstone .
和 先生 . 格拉德斯通 .

我一直很困惑，看不懂盖伊·福克斯和格莱斯顿先生的笔迹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this collection was different .
但 这 收藏 曾是 不同的 .

但这个系列有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] —
It had letters from nearly every one distinguished in the world to - day —
它 有 信件 从 几乎 每一个 一 杰出的 在 这 世界 到 - 天 —
[gʊd] , ['leŋθi] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['riːdəb(ə)l] ['lɛtəz] .
good , lengthy , interesting , readable letters .
好的 , 冗长 , 有趣的 , 可读 信件 .

信中收录了当今世界几乎所有杰出人士的来信——这些信件内容精彩、篇幅长、引人入胜、通俗易懂。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðiːz] ?
" How did you contrive to get all these ?
" 如何 做过 你 精心策划 到 得到 全部 这些 ?

你是怎么得到所有这些的?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] .
" I asked the exhibitor .
" 我 问 这 参展商 .

我问了参展商。

" [tækt] , ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] ['flætəri] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
" Tact , foresight and flattery , my dear Sir .
" 策略 , 远见 和 奉承 , 我的 亲爱的 先生 .

“先生，您真是机智、有远见，而且很会奉承。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
It would be no use writing to these people to - day .
它 会 是 不 使用 写作 到 这些 人们 到 - 天 .

今天给这些人写信也没用。

[jʊd] [get] [ɪg'nɔːd] , [ɔː(r)][æt; ət][best] [tuː] [laɪnz] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] .
You'd get ignored , or at best two lines type - written by a secretary .
你会 得到 忽略 , 或者 在 最好的 二 线条 类型 - 书面 经过 一个 秘书 .

你会被忽略，或者最多只会收到秘书打字写的两行字。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] [ə'baʊt] [welʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd] [ðæt]

Now	look	at	that	long	letter	from	Lloyd	George	about	Welsh	nationality	and	that
现在	看	在	那	长的	信	从	劳埃德	乔治	关于	威尔士语	国籍	和	那

['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [hɪ'lɛr] ['belɔk] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][bɪə(r)] .

other	from	Hilaire	Belloc	concerning	the	adulteration	of	modern	beer	.
其他	从	希莱尔	贝洛克	有关	这	掺假	的	现代的	啤酒	.

现在请看劳合·乔治关于威尔士国籍的那封长信，以及希莱尔·贝洛克关于现代啤酒掺假的那封信。

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][get][ðem; ðəm][naʊ] .

You	couldn't	get	them	now	.
你	不能	得到	他们	现在	.

现在你买不到了。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'lebrəti] [jʌŋ] .

My	idea	is	to	catch	your	celebrity	young	.
我的	主意	是	到	抓住	你的	名人	年轻的	.

我的想法是趁年轻发掘你的明星。

[wen] [ə; eɪ][mæn][pɹədj'u:sɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [pleɪ] [ɔ:(r)]['nɒv(ə)l][ɔ:(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][aɪ] [raɪt] [hɪm]

When	a	man	produces	his	first	play	or	novel	or	book	of	poems	I	write	him
什么时候	一个	男人	产	他的	第一的	玩	或者	小说	或者	书	的	诗歌	我	写	他

[æn; ən][əd'maɪərɪŋ]['letə(r)] .

an	admiring	letter	.
一个	钦佩	信	.

当一位男士创作出他的第一部戏剧、小说或诗集时，我会给他写一封赞赏的信。

[ju:; jʊ][kænt] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [tu:] [θɪk] .

You	can't	lay	it	on	too	thick	.
你	不能	躺	它	在	也	厚的	.

再厚也不为过。

[ɑ:sk][hɪm][sʌm; səm]['kwestʃən][ɒn][ə; eɪ]['tɒpɪk][ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm] .

Ask	him	some	question	on	a	topic	that	interests	him	.
问	他	一些	问题	在	一个	话题	那	兴趣	他	.

问他一些他感兴趣的问题。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [drɔ:z] .

It	always	draws	.
它	总是	平局	.

它总是吸引人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]

They	are	unused	to	praise	and	you	catch	them	before	the	public	has
他们	是	未使用的	到	称赞	和	你	抓住	他们	前	这	民众	有

[spɔɪlt] [ðem; ðəm] .

spoilt	them	.
被宠坏了	他们	.

他们不习惯受到赞扬，你趁着公众还没把他们惯坏之前抓住他们。

[aɪ][kɑ:d] - ['ɪndeks][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'plaɪz][aɪ][get] .

I	card	-	index	all	the	replies	I	get	.
我	卡片	-	指数	全部	这	回复	我	得到	.

我把收到的所有回复都整理成卡片索引。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ten][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tɜ:n] [aʊt][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,

Of	course	nine	out	of	ten	of	the	people	turn	out	of	no	account	,
的	课程	九	出去	的	十	的	这	人们	转动	出去	的	不	帐户	,

当然，十个人里有九个都毫无用处。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɒf] .

but	some	are	sure	to	come	off	.
但	一些	是	当然	到	来	离开	.

但有些肯定会脱落。

[juː; jʊ][dʒʌst] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði] ['feljər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

You	just	throw	out	the	failures	and	put	the	successes	in	your	collection	.
你	只是	扔	出去	这	失败	和	放	这	成功	在	你的	收藏	.

你只需把失败的扔掉，把成功的收藏起来。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [hɜːd] ['aʊə(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

"	At	this	point	I	heard	our	Archdeacon	afar	off	.
"	在	这	观点	我	听到	我们的	副主教	远方	离开	.

“这时我听到了远处大主教的声音。”

['aʊə(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] [buːmz] — [nɒt] [laɪk] [treɪd] , [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪtən] .

Our	Archdeacon	booms	—	not	like	trade	,	but	like	the	bittern	.
我们的	副主教	繁荣	—	不是	喜欢	贸易	,	但	喜欢	这	卤水	.

我们的副主教事业蒸蒸日上——不是像贸易那样繁荣，而是像麻鹬那样蓬勃发展。

[ai] [hɜːd] [hɪm] ['buːmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] ,

I	heard	him	booming	outside	,	"	My	dear	lady	,
我	听到	他	蓬勃发展	外部	,	"	我的	亲爱的	女士	,

我听到他在外面大声喊道：“我亲爱的女士，

[ai] ['kænɒt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - [kə'lekʃ(ə)n] .

I	cannot	miss	the	chance	of	seeing	dear	Mr	.	Fletterby's	collection	.
我	不能	错过	这	机会	的	看到	亲爱的	先生	.	-	收藏	.

我绝不能错过参观弗莱特比先生藏品的机会。

" - !

"	Fletterby	!
"	-	!

”弗莱特比！

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] .

The	name	was	familiar	.
这	姓名	曾是	熟悉的	.

这个名字很熟悉。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] ['pʌblɪʃt] ['sʌmθɪŋ] — [doʊnt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [maɪ] [kraɪm]

Long	years	ago	I	published	something	—	don't	inquire	into	the	details	of	my	crime
长的	年	前	我	已发布	某物	—	不	查询	进入	这	细节	的	我的	犯罪

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'spɒns] [ai] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

—	and	the	sole	response	I	had	from	an	unappreciative	world	was	a
—	和	这	唯一	回复	我	有	从	一个	不懂感恩的	世界	曾是	一个

['haɪli] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['sæmjʊəl] - .

highly	eulogistic	letter	from	one	Samuel	Fletterby	.
高度	颂词	信	从	一	塞缪尔	-	.

很久以前，我发表了一些东西——不要追问我的罪行细节——而我从这个不领情的世界得到的唯一回应，是塞缪尔·弗莱特比的一封极尽赞扬的信。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs]

I	remembered	the	time	I	had	spent	in	writing	him	a	lengthy	and	courteous
我	记得	这	时间	我	有	花费	在	写作	他	一个	冗长	和	有礼貌

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

我记得我花了很长时间给他写了一封冗长而礼貌的回信。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [maɪ] [dɑːkə] [deɪz] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv]

I	remembered	that	often	in	my	darker	days	I	had	drawn	out	the	letter	of
我	记得	那	经常	在	我的	较暗	天	我	有	绘制	出去	这	信	的

- [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

Fletterby	to	encourage	me	.
-	到	鼓励	我	.

我记得，在我情绪低落的时候，我常常会拿出弗莱特比的信来鼓励自己。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And **now** **!**
和 现在 !

现在!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
I **looked** **at** **the** **collection** **.**
我 看起来 在 这 收藏 .

我浏览了藏品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] .
It **was** **arranged** **alphabetically** **.**
它 曾是 安排 按字母顺序 .

它是按字母顺序排列的。

[æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [aɪ] [freɪmd] [ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
As **I** **turned** **to** **the** **initial** **of** **my** **name** **I** **framed** **a** **dramatic** **revelation**
作为 我 转向 到 这 最初的 的 我的 姓名 我 框 一个 戏剧性 启示
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] - :
for **my** **friend** **Fletterby** **:**
为了 我的 朋友 - :

当我转向我名字的首字母时，我向我的朋友弗莱特比揭示了一个惊人的秘密:

" [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **That** **writing** **is** **familiar** **to** **me** **.**
" 那 写作 是 熟悉的 到 我 .

“这种写法我似曾相识。”

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] [ʌn'wɜːðɪ] ['raɪtə(r)] .
In **fact** **,** **Mr** **.** **Fletterby** **,** **I** **am** **its** **unworthy** **writer** **.**
在 事实 , 先生 . - , 我 是 它是 不配 作家 .

事实上，弗莱特比先生，我才是这部作品的不称职的作者。

" [bʌt; bət][maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
" **But** **my** **letter** **was** **not** **included** **in** **the** **collection** **.**
" 但 我的 信 曾是 不是 包括 在 这 收藏 .

但我的信没有被收录其中。

" [θrəʊ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['feljər] , " ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] .
" **Throw** **out** **the** **failures** **,** **"** **Mr** **.** **Fletterby** **had** **said** **.**
" 扔 出去 这 失败 , " 先生 . - 有 说 .

“把失败者淘汰掉，”弗莱特比先生曾说过。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][aʊt] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I **threw** **myself** **out** **instantly** **from** **the** **Autograph** **Exhibition** **.**
我 扔 我 出去 即刻 从 这 签名 展览 .

我立刻从签名展上跳了出去。

['betə(r)] ,
Better **,**
更好的 ,

更好的，

[fɑː(r)]['betə(r)] [baɪ] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][æt; ət][praɪsɪz][aɪ]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðæn; ðən] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
far **better** **buy** **things** **I** **didn't** **want** **at** **prices** **I** **couldn't** **afford** **than** **stay** **in** **the**
远的 更好的 买 事物 我 没有 想 在 价格 我 不能 买得起 比 停留 在 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪθləs] [wʌn] ,
company **of** **that** **faithless** **one** **,**
公司 的 那 不忠 一 ,

宁愿花我负担不起的价格买我不需要的东西，也不愿继续和那个背信弃义的人在一起。

[maɪ] [səʊl] ['ɜːstwaɪl] ([æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ]) [əd'maɪərə(r)] .

my	sole	erstwhile	(	as	the	papers	say	)	admirer	.
我的	唯一	昔日	(	作为	这	文件	说	)	仰慕者	.

我唯一的前（报纸上说的）仰慕者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] [nemd] [rʌd]

There	was	a	great	athlete	named	Rudd
那里	曾是	一个	伟大的	运动员	命名	鲁德

曾有一位名叫鲁德的伟大运动员

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Who	was	born	with	a	Blue	in	his	blood	;
WHO	曾是	出生	和	一个	蓝色的	在	他的	血	;

他天生就流淌着蓝色的血液;

[staʊt] - [hɑːtɪd] , [sprɪŋ] - [hiːld] ,

Stout	-	hearted	,	spring	-	heeled	,
肥硕	-	心地	,	春天	-	高跟鞋	,

勇敢无畏，身手敏捷

[hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]

He	achieved	on	the	field
他	已达成	在	这	场地

他在球场上取得了成就

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['vɑːsəti] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] [flʌd] .

What	his	Varsity	lost	on	the	flood	.
什么	他的	大学	丢失的	在	这	洪水	.

他的大学球队在洪水中损失了什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brestɪd] [ðə; ði] [teɪp]

But	when	he	had	breasted	the	tape
但	什么时候	他	有	胸部	这	磁带

但当他跨过那条胶带时

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [i'mɪtɪd] [ðɪs] [dʒeɪp] :

A	cynic	emitted	this	jape	:
一个	犬儒	发射	这	玩笑	:

一个愤世嫉俗的人说了这样一句玩笑话:

" [preɪ] ['nəʊtɪs] , [əʊld] [sʌn] ,

"	Pray	notice	,	old	son	,
"	祈祷	注意	,	老的	儿子	,

“请注意，老儿子，

- ['tɪzənt] ['ɒksfəd] [ðæts] [wʌn] ,

'	Tisn't	Oxford	that's	won	,
-	不是	牛津	那就是	韩元	,

赢的不是牛津大学，

[bʌt; bət] ['juːtɑː] , ['boʊdən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] .

But	Utah	,	Bowdoin	and	the	Cape	.
但	犹他州	,	鲍登学院	和	这	岬	.

但是犹他州、鲍登学院和科德角。

" ['iːstə(r)] [ɪn] [waɪld] [weɪlz] .

"	EASTER	IN	WILD	WALES	.
"	复活节	在	荒野	威尔士	.

“在狂野的威尔士过复活节。”

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] (['dju:li]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th ['ʌlt] .) [ɒv; əv] "

The	recent	discovery	(	duly	noted	in	The	Daily	Graphic	of	the	30th	ult	.	)	of	"
这	最近的	发现	(	正式地	著名的	在	这	日常的	形象的	的	这	30th	终极	.	)	的	"

['sev(ə)n] [pɜ:lz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] " [baɪ][æn; ən][ˌæbə'rɑ:vən]['leɪbərə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mʌsl] ['strændɪd]

seven	pearls	of	excellent	quality	"	by	an	Aberavon	labourer	in	a	mussel	stranded
七	珍珠	的	出色的	质量	"	经过	一个	阿伯拉冯	劳动者	在	一个	蚌	搁浅

[baɪ][ðə; ði][taɪd][hæz; həz][led][tu:; tə][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [ðæt] ['kwaɪət]

by	the	tide	has	led	to	an	extraordinary	influx	of	visitors	to	that	quiet
经过	这	潮	有	引领	到	一个	非凡的	流入	的	访客	到	那	安静的

['si:saɪd] [rɪ'zɔ:t] .

seaside	resort	.
海滨	采取	.

近日，阿伯拉文的一名工人在被潮水冲上岸的贻贝中发现了"七颗品质上乘的珍珠"(上月30日的《每日画报》对此进行了报道)，这给这个宁静的海滨度假胜地带来了大量游客。

['kɒstə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Costers	have	been	arriving	at	the	rate	of	several	hundreds	a	day	,
成本	有	到过	抵达	在	这	速度	的	一些	数百	一个	天	,

每天都有数百名游客涌入。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

attracted	by	the	prospect	of	finding	the	raw	materials	for	the	indispensable
吸引	经过	这	前景	的	寻找	这	生的	材料	为了	这	必不可少

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒstju:mz] ,

decoration	of	their	costumes	,
装饰	的	他们的	服装	,

他们被寻找制作服装必备装饰品所需的原材料的前景所吸引，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)][wɪts] - [end][tuː; tə][prə'vaɪd] ['ædɪkwət]
and 和 | **the** 这 | **local** 当地的 | **authorities** 当局 | **are** 是 | **at** 在 | **their** 他们的 | **wits** 智慧 | **'** - | **end** 结尾 | **to** 到 | **provide** 提供 | **adequate** 足够的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
accommodation 住宿 **.** .

地方当局已竭尽全力提供足够的住宿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] , [sɜː(r)]['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ] ,
Amongst 在 | **the** 这 | **latest** 最新的 | **arrivals** 到达 | **is** 是 | **the** 这 | **great** 伟大的 | **architect** 建筑师 | **,** , | **Sir** 先生 | **Martin** 马丁 | **Conway** 康威 | **,** ,

最新抵达的客人中包括伟大的建筑师马丁·康威爵士。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
who WHO | **has** 有 | **been** 到过 | **consulted** 咨询 | **with** 和 | **regard** 看待 | **to** 到 | **the** 这 | **erection** 勃起 | **of** 的 | **a** 一个 | **number** 数字 | **of** 的
['bʌŋgələʊ] ['skaɪˌskrepər] ,
bungalow 平房 **skyscrapers** 摩天大楼 **,** ,

曾就建造多座平房摩天大楼一事咨询过他的意见，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][sɜː(r)]['edwɪn] ['lʌtʃɪnz] [æt; ət]
and 和 | **an** 一个 | **urgent** 紧迫的 | **message** 信息 | **has** 有 | **been** 到过 | **despatched** 已派送 | **to** 到 | **Sir** 先生 | **Edwin** 埃德温 | **Lutyens** 卢特恩斯 | **at** 在
['deli] ,
Delhi 德里 **,** ,

一份紧急信函已送达德里的埃德温·鲁琴斯爵士。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['kærəktə(r)] .
begging 乞讨 | **him** 他 | **to** 到 | **supply** 供应 | **designs** 设计 | **of** 的 | **a** 一个 | **suitable** 合适的 | **character** 特点 | **.** .

恳求他提供合适的角色设计图。

['miːnwaɪl] [pɜːl] - ['daɪvɪŋ] [gəʊz][ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] ,
Meanwhile 同时 | **pearl** 珍珠 | **-** - | **diving** 潜水 | **goes** 去 | **on** 在 | **day** 天 | **and** 和 | **night** 夜晚 | **on** 在 | **the** 这 | **sea** 海 | **-** - | **front** 正面 | **,** ,

与此同时，海边的采珠活动日夜不停地进行着。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] - ['kætʃə(r)] ,
with 和 | **the** 这 | **assistance** 协助 | **of** 的 | **a** 一个 | **flock** 群 | **of** 的 | **oyster** 牡蛎 | **-** - | **catchers** 捕手 | **,** ,

在一群蛎鹬的帮助下，

[huːz] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
whose 谁 | **brilliant** 杰出的 | **plumage** 羽毛 | **adds** 添加 | **greatly** 非常 | **to** 到 | **the** 这 | **picturesqueness** 风景如画 | **of** 的 | **the** 这 | **scene** 场景 | **.** .

它绚丽的羽毛为这幅景象增添了许多美感。

[ðəʊ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ˌæbə'rɑːvən][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Though	the	special	good	fortune	of	Aberavon	has	excited	a	certain	amount	of
尽管	这	特别的	好的	财富	的	阿伯拉冯	有	兴奋的	一个	肯定	数量	的

['nætʃ(ə)rəl] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][həʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [prə'praiətə] [æt; ət]

natural	jealousy	in	the	breasts	of	hotel	and	boarding	-	house	proprietors	at
自然的	妒忌	在	这	乳房	的	酒店	和	登机	-	房子	业主	在

['ʌðə(r)] [welʃ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] ,

other	Welsh	seaside	resorts	,
其他	威尔士语	海滨	度假村	,

尽管阿伯拉文的特殊好运引起了威尔士其他海滨度假胜地的酒店和旅馆老板们一定程度的嫉妒，

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

they	have	no	serious	reason	to	complain	.
他们	有	不	严肃的	原因	到	抱怨	.

他们没有正当理由抱怨。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['bɑrˌmaʊθ] [hæv; həv] [biːn] ['paʊəfəli] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði]

The	usual	attractions	of	Barmouth	have	been	powerfully	reinforced	by	the
这	通常	景点	的	巴茅斯	有	到过	强大的	加强型	经过	这

['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'skeɪpt]

presence	in	the	neighbouring	hills	of	a	full	-	sized	gorilla	which	recently	escaped
在场	在	这	邻接	丘陵	的	一个	满的	-	尺寸	大猩猩	哪个	最近	逃脱

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

from	a	travelling	menagerie	.
从	一个	旅行	动物园	.

巴茅斯镇原本就颇具吸引力，而附近山丘上出现了一只体型巨大的大猩猩，它最近从一个巡回动物园逃脱，这更增强了巴茅斯镇的吸引力。

[wen] [lɑːst] [siːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːlek] ,

When	last	seen	the	animal	was	making	in	the	direction	of	Harlech	,
什么时候最后的	已见	这	动物	曾是	制作	在	这	方向	的	哈莱克	,

最后一次有人看到这只动物时，它正朝着哈莱克的方向走去。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	at	present	the	head	-	quarters	of	the	Easter	Vacation	School	of	the
哪个	是	在	展示	这	头	-	四分之一	的	这	复活节	假期	学校	的	这

['kæmbriən]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːgoʊ] - [slɑːv] ['duːkəbɔːz] .

Cambrian	section	of	the	Yugo	-	Slav	Doukhobors	.
寒武纪	部分	的	这	南斯拉夫	-	斯拉夫	杜霍波尔人	.

目前这里是南斯拉夫杜霍波尔教派坎布里亚分会复活节假期学校的总部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] [wel] [ɪn][hænd] ,

It	is	understood	that	the	local	police	have	the	matter	well	in	hand	,
它	是	理解	那	这	当地的	警察	有	这	事情	出色地	在	手	,

据了解，当地警方已妥善处理此事。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

and	arrangements	have	been	made	,	in	case	of	emergency	,
和	安排	有	到过	制成	,	在	案件	的	紧急情况	,

已做出应急安排。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð'drɔːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

for	withdrawing	all	the	population	within	the	precincts	of	the	castle	.
为了	撤退	全部	这	人口	之内	这	辖区	的	这	城堡	.

将城堡范围内的所有居民全部撤离。

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət][ˌɬæn'dɪdnoʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Great	disappointment	prevails	at	Llandudno	owing	to	the	refusal	of	Mr	.
伟大的	失望	占上风	在	兰迪德诺	欠款	到	这	拒绝	的	先生	.

['evən] ['rɒbəts] ,

Evan	Roberts	,
埃文	罗伯茨	,

由于埃文·罗伯茨先生的拒绝，兰迪德诺方面一片失望。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [tuː; tə]['ləʊkəlaɪz][ðə; ði][məˌtɪərɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [wɪtʃ]

the	famous	revivalist	,	to	localise	the	materialisation	of	the	Millennium	,	which
这	著名的	复兴主义者	,	到	本地化	这	物质化	的	这	千年	,	哪个

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

he	has	recently	prophesied	,
他	有	最近	预言	,

这位著名的复兴主义者，为了使他最近预言的千禧年物质化得以本地化，

[æt; ət][ˌɬæn'dɪdnoʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] .

at	Llandudno	during	the	Easter	holidays	.
在	兰迪德诺	期间	这	复活节	假期	.

复活节假期期间在兰迪德诺。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][set] - [ɒf] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz]

By	way	of	a	set	-	off	an	effort	was	made	to	induce	Sir	Auckland	Geddes
经过	方式	的	一个	放	-	离开	一个	努力	曾是	制成	到	诱导	先生	奥克兰	格德斯

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

to	give	a	vocal	recital	before	his	departure	for	America	.
到	给	一个	声乐	独奏会	前	他的	离开	为了	美国	.

为了抵消损失，有人试图说服奥克兰·盖德斯爵士在启程前往美国之前举行一场声乐独唱会。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [pə'fɔːməns] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [skɒts] [klʌb] [pruːvd] ,

As	his	recent	performance	at	a	meeting	of	the	London	Scots	Club	proved	,
作为	他的	最近的	表现	在	一个	会议	的	这	伦敦	苏格兰人	俱乐部	已证实	,

正如他最近在伦敦苏格兰俱乐部的一次会议上的表现所证明的那样，

[sɜː(r)] ['ɔːklənd] [ɪz][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] , ['ɪnfɪnət] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [səʊl] -

Sir	Auckland	is	a	singist	of	remarkable	power	,	infinite	humour	and	soul	-
先生	奥克兰	是	一个	-	的	卓越	力量	,	无限	幽默	和	灵魂	-

['ʃeɪkɪŋ] ['peɪθɒs] .

shaking	pathos	.
摇晃	感伤	.

奥克兰爵士是一位极具爆发力、幽默感无穷、情感真挚动人的歌手。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['skɒtɪʃ] [sɔːŋz] ,

Unfortunately	his	repertory	is	confined	to	Scottish	songs	,
很遗憾	他的	曲目	是	受限	到	苏格兰	歌曲	,

可惜的是，他的曲目仅限于苏格兰歌曲。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	on	this	ground	he	has	been	obliged	to	decline	the	invitation	,
和	在	这	地面	他	有	到过	有义务	到	衰退	这	邀请	,

因此，他不得不拒绝了邀请。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fiː] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti]

though	the	fee	offered	was	unprecedented	in	the	economic	annals	of	the	variety
尽管	这	费用	提供	曾是	空前的	在	这	经济的	志	的	这	种类

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

尽管所提供的报酬在综艺舞台的经济史上是前所未有的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . [æt; ət][ə; eɪ] [hʌnt] ['miːtɪŋ] ([kən'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ]
P . - W . S . at a Hunt Meeting (concluding a passage - at - arms with a
P . - W . S . 在 一个 打猎 会议 (总结 一个 通道 - 在 - 武器 和 一个
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ]) .
member of the ring) .
成员 的 这 戒指) .

P.-WS 在狩猎集会上（与一名圈内成员完成持枪仪式）。

" [aɪm][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɒf] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪm'pəʊz][ə'pɒn] .
" I'm not one of those toffs that you think you can impose upon .
" 我是 不是 一 的 那些 贵族 那 你 思考 你 能 强加 之上 .

“我不是那种你可以随意欺负的纨绔子弟。”

[aɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I'm a self - made man , I am .
我是 一个 自己 - 制成 男人 , 我 是 .

我是白手起家的，真的。

" ['bʊkmeɪkə(r)] .
" Bookmaker .
" 博彩公司 .

博彩公司。

" [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I wouldn't talk so loud about it .
" 出色地 , 我 不会 讲话 所以 大声 关于 它 .

“嗯，我不会大声谈论这件事。”

[ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti][bɪt][əʊ] - [wɜːk] .
It's a nasty bit o ' work .
它是 一个 可恶的 少量 o - 工作 .

这是一项棘手的工作。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . ['fɒrɪst] [riːd] [ɪz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ə'pɒn] [huːz] ['prəʊgres] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
Mr . Forrest Reid is a writer upon whose progress I have for some time
先生 . 福雷斯特 里德 是 一个 作家 之上 谁 进步 我 有 为了 一些 时间
[kept] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] .
kept an appreciative eye .
保留 一个 欣赏的 眼睛 .

我一直很欣赏福雷斯特·里德先生这位作家的创作进展。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['stɔːri] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ([ʌn'wɪn]) ,

His	latest	story	,	bearing	the	attractive	title	of	Pirates	of	the	Spring	(	Unwin	)	,
他的	最新的	故事	,	轴承	这	吸引人的	标题	的	海盗	的	这	春天	(	安温	)	,

他的最新故事，书名颇具吸引力，叫做《春之海盗》（Unwin出版社）。

[pruːvz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['prəʊgres][tuː; tə][biː; bi] [wel] [sə'steɪnd] .

proves	,	I	think	,	that	progress	to	be	well	sustained	.
证明	,	我	思考	,	那	进步	到	是	出色地	持续	.

我认为这证明了进步是可以持续的。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] ;

As	you	may	have	guessed	from	the	name	,	this	is	a	tale	of	adolescence	;
作为	你	可能	有	猜对了	从	这	姓名	,	这	是	一个	故事	的	青春期	;

正如你可能从书名中猜到的那样，这是一个关于青春期的故事；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . [riːdz] [nɔːθ] - ['aɪələnd] [lædz] ['difə] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]

it	shows	Mr	.	Reid's	North	-	Ireland	lads	differing	slightly	from	the	more
它	演出	先生	.	里德的	北	-	爱尔兰	小伙子们	不同	轻微地	从	这	更多的

[fə'mɪliə(r)] [həʊm] - ['prɒdʌkt] ,

familiar	home	-	product	,
熟悉的	家	-	产品	,

这表明里德先生的北爱尔兰小伙子们与更常见的本土球员略有不同。

[ðəʊ] [les] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ðæn; ðən][ɪn] [trɪks] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ([sɪns] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪ]

though	less	in	essentials	than	in	tricks	of	speech	,	and	(	since	these	are	day
尽管	较少的	在	必需品	比	在	技巧	的	演讲	,	和	(	自从	这些	是	天

- [skuːl] [bɔɪz] ,

-	school	boys	,
-	学校	男孩们	,

虽然他们在实质内容上不如在言辞技巧上精通，而且（因为这些都是走读生，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz]) [æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnflɪkt]

exposed	to	the	influence	of	their	several	homes	)	an	echo	of	religious	conflict
裸露	到	这	影响	的	他们的	一些	房屋	)	一个	回声	的	宗教	冲突

['hæpɪli] [reə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] .

happily	rare	in	the	experience	of	English	youth	.
快乐地	稀有的	在	这	经验	的	英语	青年	.

（受到他们多个家庭的影响）宗教冲突的回响，这在英国青年的经历中是罕见的。

['mɪstə(r)] . [riːd] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [fjuː] ['nɑːvəlɪsts] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] ['bɔɪhʊd]

Mr	.	Reid	is	amongst	the	few	novelists	who	can	be	sympathetic	to	boyhood
先生	.	里德	是	在	这	很少	小说家	WHO	能	是	交感神经	到	童年

[wɪ'ðaʊt] [sɛntəmɛntəlɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

without	sentimentalising	over	it	;
没有	感伤主义	超过	它	;

里德先生是少数几位能够对童年抱有同情心而不加以感伤的小说家之一；

[hiː; hi][hæz; həz]['ædmərəbli] [kɔːt] [ɪts][streɪndʒ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

he	has	admirably	caught	its	strange	mingling	of	pride	and	curiosity	,
他	有	令人钦佩地	捕捉	它是	奇怪的	混杂	的	自豪	和	好奇心	,

他出色地捕捉到了这种自豪与好奇交织的奇特情感。

[ɒv; əv] ['retɪsns] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['dʒeləs] ['lɔɪəlti] .

of	reticence	and	romance	and	jealous	loyalty	.
的	沉默寡言	和	浪漫	和	嫉妒的	忠诚	.

矜持、浪漫、嫉妒般的忠诚。

[ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][plɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['traɪflz] ,

The	tale	has	no	particular	plot	;	it	is	a	record	of	seeming	trifles	,
这	故事	有	不	特别的	阴谋	;	它	是	一个	记录	的	似乎	琐事	,

这个故事没有特定的情节；它记录的是一些看似琐碎的事情。

['frendʃɪps] [meɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd] [rɪ'nju:d] , [spə'rædɪk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [di:p] -
friendships made and broken and renewed , sporadic adventures and deep -
友谊 制成 和 破碎的 和 更新 , 零星的 冒险 和 深的 -
[leɪd][ɪn'tri:g, 'ɪn-] [ðæt] [li:d] ['nəʊweə(r)] .
laid intrigues that lead nowhere .
铺设 阴谋 那 带领 无处 .

友谊的建立、破裂和重建，零星的冒险和最终无疾而终的阴谋。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['ri:əl][eə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] ,
But you will catch in it a real air of youth ,
但 你 将要 抓住 在 它 一个 真实的 空气 的 青年 ,

但你会从中感受到一种真正的青春气息。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɑ:f] - [fə'gɒtn] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɒv; əv]
a spring - time wind blowing from the half - forgotten world in which all of
一个 春天 - 时间 风 吹 从 这 一半 - 被遗忘的 世界 在 哪个 全部 的
[ˌju: 'es][wʌns][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɑ:təd] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] .
us once were chartered privateers .
我们 一次 是 特许 私掠船 .

一阵春风吹来，来自那个我们所有人都曾是受雇于私掠船的、半被遗忘的世界。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
There are , of course ,
那里 是 , 的 课程 ,

当然，还有……

['wɜ:ðɪ] [fəʊk] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [bɔ:d] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][du:; də][nɒt]['ventʃə(r)]
worthy folk who would be simply bored by all this — which is why I do not venture
值得 民间 WHO 会 是 简单地 无聊的 经过 全部 这 — 哪个 是 为什么 我 做 不是 风险投资
[tu:; tə][kɔ:l] ['paɪrəts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['ɛvrɪˌwʌnz] ['ri:dɪŋ] ;
to call Pirates of the Spring everyone's reading ;
到 称呼 海盗 的 这 春天 每个人的 阅读 ;

有些人可能会觉得这一切很无聊——这就是为什么我不敢说《春之海盗》是每个人都在读的书；

['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] , [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['delɪkətlɪ] [əb'zɜ:vd]
others , however , more fortunate , will find it a true and delicately observed
其他的 , 然而 , 更多的 幸运 , 将要 寻找 它 一个 真的 和 轻柔地 观察到
['stʌdɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θi:m] .
study of an engaging theme .
学习 的 一个 引人入胜 主题 .

然而，其他一些比较幸运的人会发现，这是一部对引人入胜的主题进行真实而细致观察的研究作品。

[aɪ][mʌst; məst] ['ri:əlɪ] [wɔ:n] [ðə; ðɪ] ['flɪpənt] .
I must really warn the flippant .
我 必须 真的 警告 这 轻浮的 .

我必须郑重警告那些轻率之人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪf] [əd'maiərə][ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ([ænd; ənd]['ʌðə(r)]) [læpsiz] [wɜ:(r); wə(r)]
It would be appalling if admirers of Literary (and other) Lapses were
它 会 是 令人震惊 如果 仰慕者 的 文学 (和 其他) 失误 是
[tu:; tə][send] ['blaɪðlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [l'aɪbɹəɹiz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [li:kɑ:ks] ['leɪtɪst][ænd; ənd][faɪnd]
to send blithely to the libraries for Mr . Leacock's latest and find
到 发送 兴高采烈地 到 这 图书馆 为了 先生 . 利科克 最新的 和 寻找
[ðəm'selvz] ['lændɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'sɒlvd] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs] ([leɪn]) .
themselves landed with The Unsolved Riddle of Social Justice (Lane) .
他们自己 登陆 和 这 未解之谜 谜语 的 社会的 正义 (车道) .

如果《文学（及其他）失误》的爱好者们兴高采烈地去图书馆借阅利科克先生的最新作品，结果却发现自己拿到的是《社会正义的未解之谜》（莱恩著），那将是一件令人震惊的事情。

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] .

And	yet	I	don't	know	.
和	然而	我	不	知道	.

但我并不知道。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['flɪpənt] ['kænɒt] [lɒŋ] [ɪg'nɔ:(r)] .

Here	is	a	subject	which	even	the	flippant	cannot	long	ignore	.
这里	是	一个	主题	哪个	甚至	这	轻浮的	不能	长的	忽略	.

这是一个即使是轻浮之人也无法长期忽视的话题。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv]['klɪərə(r)]

And	a	man	of	the	world	with	a	clear	head	and	a	mastery	of	clearer
和	一个	男人	的	这	世界	和	一个	清除	头	和	一个	精通	的	更清晰

['ɪdiəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kə'mændz] [hæz; həz][hɪə(r)]

idiom	than	a	professor	of	political	economy	usually	commands	has	here
成语	比	一个	教授	的	政治的	经济	通常	命令	有	这里

[sed] ['sʌmθɪŋ] ['despərətli] ['sɪəriəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['dʌlnis] .

said	something	desperately	serious	without	a	trace	of	dulness	.
说	某物	绝望地	严肃的	没有	一个	痕迹	的	沉闷	.

一位见多识广、头脑清醒、语言表达能力远胜于一般政治经济学教授的人士，在这里发表了一番极其严肃的言论，丝毫没有沉闷乏味之感。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [prə'fesə(r)] [li:kɑ:ks] [ʃɔ:t] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] .

I	should	like	Professor	Leacock's	short	book	to	be	divided	into	three	.
我	应该	喜欢	教授	利科克	短的	书	到	是	分割	进入	三	.

我希望将利科克教授的这本小册子分成三部分。

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] , [ə; eɪ] ['trentʃənt] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]

The	first	part	,	a	trenchant	analysis	of	some	of	the	evils	of	our	social
这	第一的	部分	,	一个	尖锐的	分析	的	一些	的	这	罪恶	的	我们的	社会的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] ,

and	industrial	system	,
和	工业的	系统	,

第一部分是对我们社会和工业体系中一些弊端的深刻分析，

[ai] [wʊd] [send][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

I	would	send	to	the	impossibilists	and	obstructives	;	the	second	,
我	会	发送	到	这	不可能主义者	和	阻塞物	;	这	第二	,

我会把邮件发送给那些反对不可能和阻挠的人；第二封邮件，

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒstrəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəg'resɪvz] ,

a	critical	examination	of	some	of	the	nostrums	of	the	progressives	,
一个	批判的	考试	的	一些	的	这	秘方	的	这	进步人士	,

对进步主义者的一些灵丹妙药进行批判性审视，

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['heɪsti] ['ɔptimist] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [wɪl]

should	go	to	the	hasty	optimists	who	think	that	a	sudden	change	of	system	will
应该	去	到	这	仓促	乐观主义者	WHO	思考	那	一个	突然	改变	的	系统	将要

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [men] ,

as	suddenly	change	men	,
作为	突然	改变	男人	,

应该去看看那些急于乐观的人，他们认为制度的突然改变就能像人一样突然改变。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [du:; də] [wel] ([ænd; ənd] [naʊ] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:z])

for	it	contains	much	that	they	will	do	well	(	and	now	resolutely	refuse	)
为了	它	包含	很多	那	他们	将要	做	出色地	(	和	现在	坚决地	拒绝	)

[tu:; tə]['pɒndə(r)] .

to	ponder	.
到	思考	.

因为它包含许多他们应该好好思考（但现在却坚决拒绝思考）的内容。

[ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz]

The	third	part	I	would	return	to	the	author	for	revision	,	for	it	contains
这	第三	部分	我	会	返回	到	这	作者	为了	修订	,	为了	它	包含

[nəʊ][mɔ:(r)] ,

no	more	,
不	更多的	,

第三部分我会交还给作者修改，因为它已经没有更多内容了。

[wen] ['ænəlaɪzd] , [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,

when	analysed	,	than	an	ipse	dixit	,
什么时候	分析	,	比	一个	ipse	迪克西特	,

分析之后，比自言自语更.....

[ænd; ənd] [kwaɪt] [feɪlz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

and	quite	fails	to	show	that	the	evils	denounced	as	intolerable	in	the	first
和	相当	失败	到	展示	那	这	罪恶	谴责	作为	无法容忍	在	这	第一的

[pɑ:t] [kæn; kən] [bi:; bi] ['remədid] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

part	can	be	remedied	without	some	substantial	portion	at	least	of	the
部分	能	是	已补救	没有	一些	重大的	部分	在	至少	的	这

[hə'rəʊɪk] [rɪ'fɔ:rmz] [dɪ'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] .

heroic	reforms	denounced	in	his	second	.
英勇	改革	谴责	在	他的	第二	.

但他完全没有表明，如果不进行至少一部分他在第二部分中谴责的英雄式改革，第一部分中谴责的不可容忍的弊端是可以补救的。

['ɔ:lsəʊ]

Also
还

还

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ,

I	would	remind	him	,	or	rather	perhaps	the	more	ingenuous	of	his	readers	,
我	会	提醒	他	,	或者	相当	也许	这	更多的	天真无邪	的	他的	读者	,

我会提醒他，或者更确切地说，是提醒他那些比较天真的读者们：

[ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['leɪtə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [nju:] -

that	there	have	been	later	contributions	to	the	theory	and	practice	of	new	-
那	那里	有	到过	之后	贡献	到	这	理论	和	实践	的	新的	-

[wɜ:ld] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['bɛlə,miz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] .

world	building	than	Mr	.	Bellamy's	Looking	Backward	.
世界	建筑	比	先生	.	贝拉米的	寻找	落后	.

后来，在构建新世界的理论和实践方面，出现了比贝拉米先生的《回顾》更为重要的贡献。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃru:d] [fə'lɒsəfi]

The	Great	Desire	(	Hodder	and	Stoughton	)	is	a	novel	full	of	shrewd	philosophy
这	伟大的	欲望	(	霍德	和	斯托顿	)	是	一个	小说	满的	的	精明	哲学

[ænd; ənd] ['eksələnt] [tɔ:k] .

and	excellent	talk	.
和	出色的	讲话	.

《伟大的欲望》（霍德和斯托顿出版社）是一部充满精辟哲学思想和精彩对话的小说。

['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [blæk] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][nəʊ]

Mr	.	Alexander	Black	sets	out	to	prove	nothing	,	to	justify	no
先生	.	亚历山大	黑色的	套	出去	到	证明	没有什么	,	到	证明合法	不

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

political	or	social	attitude	,
政治的	或者	社会的	态度	,

亚历山大·布莱克先生的目的并非证明任何事情，也并非为任何政治或社会态度辩护。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]

but	just	to	draw	his	fellow	-	Americans	as	he	sees	them	going	about	their
但	只是	到	画	他的	同伴	-	美国人	作为	他	看到	他们	去	关于	他们的

[wɔː(r)] - [taɪm] ['bɪznəs] ,

war	-	time	business	,
战争	-	时间	商业	,

但他只是想描绘他所看到的美国同胞们在战时生活中的点点滴滴。

[ðə; ði] " [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] " ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ]

the	"	great	desire	"	being	simply	the	thing	that	is	uppermost	in	the	mind	of	each
这	"	伟大的	欲望	"	存在	简单地	这	事物	那	是	最上层	在	这	头脑	的	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

“最大的愿望”其实就是每个人心中最重要的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [njuː] [jɔːk] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

As	a	composite	picture	of	what	New	York	thought	about	the	business	of
作为	一个	合成的	图片	的	什么	新的	约克	想法	关于	这	商业	的

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [betə] .

getting	into	the	War	the	result	could	hardly	be	bettered	.
获得	进入	这	战争	这	结果	可以	几乎	是	改进	.

作为对纽约人对参战这一问题的看法的综合描述，这个结果几乎无可挑剔。

[wʌn]['nevə(r)] [fiːlz] [ðæt] ['leɪt(ə)nt][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] ['ridər] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'griː]

One	never	feels	that	latent	antagonism	which	readers	,	even	though	they	may	agree
一	绝不	感觉	那	潜	对抗	哪个	读者	,	甚至	尽管	他们	可能	同意

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

读者丝毫不会感受到那种潜在的敌意，即使他们可能同意他的观点。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɪk'spɪərɪəns] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

unconsciously	experience	towards	an	author	who	seems	to	be	arguing	a	point	.
不知不觉	经验	向	一个	作者	WHO	似乎	到	是	争论	一个	观点	.

无意识地对一位似乎在论证某个观点的作者产生好感。

['mɪstə(r)] . [blæk] [gɪvz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt]['pætrɪət] ,

Mr	.	Black	gives	the	extreme	views	of	the	blatant	patriot	,
先生	.	黑色的	给予	这	极端	浏览	的	这	明目张胆	爱国者	,

布莱克先生表达了极端爱国者的观点，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] [ænd; ənd]['səʊʃəlɪst] [huː] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

and	of	the	anarchist	and	socialist	who	cannot	see	the	distinction	between
和	的	这	无政府主义者	和	社会主义	WHO	不能	看	这	区别	之间

['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] [wɔː(r)][ɒn]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['ɑːgjuːɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

arguing	against	war	on	paper	and	arguing	against	this	War	on	the	street	corner	.
争论	反对	战争	在	纸	和	争论	反对	这	战争	在	这	街道	角落	.

还有那些无政府主义者和社会主义者，他们分不清在纸面上反对战争和在街头反对这场战争之间的区别。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es]['riːəlaɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] ['əʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɔː(r)][æn; ən]

He	makes	us	realise	the	people	who	think	only	how	to	make	the	War	an
他	制作	我们	意识到	这	人们	WHO	思考	仅有的	如何	到	制作	这	战争	一个

['ædʒʌŋkt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]

adjunct	of	themselves	and	those	who	desire	only	to	make	themselves	a
附件	的	他们自己	和	那些	WHO	欲望	仅有的	到	制作	他们自己	一个

['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

useful	adjunct	of	the	War	.
有用	附件	的	这	战争	.

他让我们意识到，有些人只想着如何让战争成为自己的附属品，而有些人只想让自己成为战争的有用附属品。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [taɪps] ['klevəli] [ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['feəli] ,

He	draws	his	types	cleverly	and	states	the	case	of	each	one	fairly	,
他	平局	他的	类型	巧妙地	和	各州	这	案件	的	每个	一	相当	,

他巧妙地划分了各种类型，并公正地陈述了每种类型的特点。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt]

but	with	a	humorous	restraint	and	from	a	standpoint	of	absolute
但	和	一个	幽默	克制	和	从	一个	立场	的	绝对

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

但要带着幽默的克制，并且要保持绝对的超然态度。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] ,

The	Great	Desire	has	plenty	of	charm	regarded	merely	as	a	story	,
这	伟大的	欲望	有	很多	的	魅力	认为	仅仅	作为	一个	故事	,

单就故事本身而言，《伟大的欲望》就充满了魅力。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]

but	I	recommend	it	especially	to	those	who	are	apt	to	judge	the
但	我	推荐	它	尤其	到	那些	WHO	是	易于	到	法官	这

[ə'mɛrɪkənz] [baɪ][ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'ses] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːst]

Americans	by	their	politicians	or	to	assess	New	York	on	the	basis	of	the	Hearst
美国人	经过	他们的	政治家	或者	到	评估	新的	约克	在	这	基础	的	这	赫斯特

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

但我特别推荐给那些倾向于根据政治人物来评判美国人，或者根据赫斯特报业集团旗下报纸来评价纽约的人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['fɪələsnəs] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [wel] - [wɔːn]

If	it	were	only	for	his	complete	fearlessness	in	following	well	-	worn
如果	它	是	仅有的	为了	他的	完全的	无畏	在	下列的	出色地	-	磨损

[kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ridər] - ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

convention	and	his	apparent	reliance	on	his	readers	'	ignorance	or	want	of
习俗	和	他的	明显	依赖	在	他的	读者	-	无知	或者	想	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

即使仅仅因为他完全无所畏惧地遵循陈规陋习，以及他显然依赖于读者的无知或记忆力衰退，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['mʌri] ['gɪbənz] [drʌmz] [ə'fɑː(r)] ([leɪn]) [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

Mr	.	J	.	Murray	Gibbon's	Drums	Afar	(	Lane	)	would	be	rather	a	remarkable
先生	.	J	.	默里	长臂猿	鼓	远方	(	车道	)	会	是	相当	一个	卓越

[bʊk] [ɪn] [ðiːz] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [deɪz] .

book	in	these	psycho	-	analytical	days	.
书	在	这些	心理	-	分析	天	.

在如今精神分析盛行的时代，J·默里·吉本的《远方的鼓声》（莱恩出版社）将是一本相当杰出的书。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ['æktʃuəli] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] ,

His	hero	actually	has	the	audacity	to	have	blue	eyes	and	fair	hair	,
他的	英雄	实际上	有	这	大胆	到	有	蓝色的	眼睛	和	公平的	头发	,

他笔下的英雄竟然胆敢拥有蓝眼睛和金发，

[tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ,

to	start	his	career	in	the	House	,	and	to	end	it	,
到	开始	他的	职业	在	这	房子	,	和	到	结尾	它	,

他的职业生涯始于众议院，也终于众议院。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [kən'sɜːnd] , ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]

so	far	as	the	novel	is	concerned	,	lying	wounded	in	a	hospital	,	where	his
所以	远的	作为	这	小说	是	担心的	,	说谎	受伤	在	一个	医院	,	在哪里	他的

[ˌfiːɑːn'seɪ] ,

fiancée	,
未婚妻	,

就小说而言，他受伤躺在医院里，他的未婚妻在那里，

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋə(r)] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːd] .

a	famous	singer	,	happened	to	be	a	nurse	in	the	same	ward	.
一个	著名的	歌手	,	发生	到	是	一个	护士	在	这	相同的	病房	.

一位著名歌手恰好是同一病房的护士。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪs'deɪn][ðə; ði] ['θredbeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [kliː'ʃeɪ] .

Nor	does	the	young	man	disdain	the	threadbare	conversational	cliché	.
也不	做	这	年轻的	男人	蔑视	这	破旧的	对话	陈词滥调	.

这位年轻人也不鄙视那些老套的陈词滥调。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [nəʊ][və'nɪə(r)]

"	Don't	you	think	there	is	something	elemental	in	most	of	us	which	no	veneer
"	不	你	思考	那里	是	某物	元素	在	最多	的	我们	哪个	不	单板

[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)]['ded(ə)n] ?

of	civilisation	or	artificial	living	can	ever	deaden	?
的	文明	或者	人造的	活的	能	曾经	缓和	?

"难道你不认为我们大多数人身上都有一种原始的本能，是任何文明的外衣或人造的生活都无法将其扼杀的吗？"

" [hiː; hi] [sez] [ɪn][wʌn] [pleɪs] (['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [və'nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ræt]['pɔɪz(ə)n]) .

"	he	says	in	one	place	(	rather	as	if	veneer	were	a	kind	of	rat	poison	)	.
"	他	说道	在	一	地方	(	相当	作为	如果	单板	是	一个	种类	的	鼠	毒	)	.

他在一处说道（仿佛贴面是一种老鼠药）。

[stɪl] ['bəʊldə(r)] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi]

Still	bolder	,	on	leaving	America	,	where	he	has	become	engaged	to	a	wealthy
仍然	更大胆	,	在	离开	美国	,	在哪里	他	有	变得	已订婚的	到	一个	富裕

- ['dɔːtə(r)] , [hiː; hi][k'wəʊts] —

Chicagan's	daughter	,	he	quotes	—
-	女儿	,	他	引号	—

更大胆的是，离开美国时（他已与一位芝加哥富家千金订婚），他引用了——

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [ðiː] , [dɪə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ]

"	I	could	not	love	thee	,	dear	,	so	much
"	我	可以	不是	爱	你	,	亲爱的	,	所以	很多

亲爱的，我无法如此深爱你。

[lʌvd] [aɪ][nɒt] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)] .

Loved	I	not	honour	more	.
喜爱	我	不是	荣誉	更多的	.

我爱我，但我并不更尊重我。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [ə'nɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	And	,	although	the	girl	is	annoyed	,	it	is	not	on	account	of	the	citation	.
"	和	,	虽然	这	女孩	是	恼怒	,	它	是	不是	在	帐户	的	这	引用	.

"虽然女孩很生气，但并不是因为这张罚单。"

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] , [diːlz] [wɪð] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Much **of** **the** **story** **,** **however** **,** **deals** **with** **Chicago** **,**
很多 的 这 故事 , 然而 , 交易 和 芝加哥 ,

然而，故事的大部分内容都与芝加哥有关。

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [biːn] [kən'teɪnd]
and **since** **my** **previous** **knowledge** **of** **that** **city** **could** **have** **easily** **been** **contained**
和 自从 我的 以前的 知识 的 那 城市 可以 有 容易地 到过 包含
[ɪn][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] [prest] [biːf] [aɪ][kæn; kən]['pɑːd(ə)n]['mɪstə(r)] . ['gɪbən] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz]
in **a** **tin** **of** **pressed** **beef** **I** **can** **pardon** **Mr** **.** **Gibbon** **for** **being** **as**
在 一个 锡 的 按下 牛肉 我 能 赦免 先生 . 长臂猿 为了 存在 作为
[ɪn'fɔːmətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['ɒksfəd] ['kɑːlɪdʒz] .
informative **about** **it** **as** **he** **is** **about** **Oxford** **colleges** **.**
信息丰富的 关于 它 作为 他 是 关于 牛津 大学 .

鉴于我之前对那座城市的了解可能只相当于一罐牛肉罐头里的内容，我可以原谅吉本先生对那座城市的了解和他对牛津大学学院的了解一样少。

([hiː; hi] [siːm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪlɪəl] ,
(**He** **seems** **,** **by** **the** **way** **,** **to** **have** **a** **rooted** **contempt** **for** **Balliol** **,**
(他 似乎 , 经过 这 方式 , 到 有 一个 根 鄙视 为了 贝利奥尔学院 ,

（顺便一提，他似乎对贝利奥尔学院怀有根深蒂固的蔑视，）

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] [wel] - ['miːnɪŋ] [pleɪs] .)
which **I** **had** **always** **supposed** **was** **a** **quite** **well** **-** **meaning** **place** **.** **)**
哪个 我 有 总是 据称 曾是 一个 相当 出色地 - 意义 地方 .)

我一直以为那是个相当友善的地方。）

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['aɪðə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['rɑːðə(r)] ['beɪdɪkə(r)] - [laɪk] ['kwɒlətiz] ,
On **the** **whole** **,** **either** **in** **spite** **or** **because** **of** **its** **rather** **Baedeker** **-** **like** **qualities** **,**
在 这 所有的 , 任何一个 在 尽管如此 或者 因为 的 它是 相当 贝德克尔 - 喜欢 品质 ,

总的来说，无论是由于还是尽管它具有类似贝德克尔旅行指南的特质，

[drʌmz] [ə'fɑː(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['restfl] [ænd; ənd]['riːdəb(ə)l] [bʊk] .
Drums **Afar** **will** **be** **found** **quite** **a** **restful** **and** **readable** **book** **.**
鼓 远方 将要 是 成立 相当 一个 宁静 和 可读 书 .

《远方的鼓声》是一本令人放松且易于阅读的书。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [gɪvz] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bləʊə(r)][ɒv; əv]
Somewhere **in** **the** **course** **of** **the** **tale** **that** **gives** **its** **title** **to** **The** **Blower** **of**
某处 在 这 课程 的 这 故事 那 给予 它是 标题 到 这 鼓风机 的
['bʌbəlz] (['tʃeɪmbəz]) [ðə; ði]['kærəktə(r)] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [ðæt]
Bubbles **(** **Chambers** **)** **the** **character** **who** **is** **supposed** **to** **relate** **it** **denies** **that**
气泡 (钱伯斯) 这 特点 WHO 是 据称 到 涉及 它 否认 那
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .
he **is** **a** **sentimentalist** **.**
他 是 一个 感伤主义者 .

在《吹泡泡的人》（钱伯斯）的故事中，讲述故事的人物否认自己是感伤主义者。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ,
I **may** **as** **well** **say** **at** **once** **that** **,**
我 可能 作为 出色地 说 在 一次 那 ,

我不妨直接说，

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bevəli] ['bækstə(r)] ,
if **this** **denial** **is** **intended** **to** **apply** **also** **to** **Mr** **.** **Arthur** **Beverley** **Baxter** **,**
如果 这 拒绝 是 故意的 到 申请 还 到 先生 . 亚瑟 贝弗利 巴克斯特 ,

如果这项否认也适用于亚瑟·贝弗利·巴克斯特先生，

[huː] [rəʊt] [ðə; ði][faɪv] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['vɒljuːm] ,
who **wrote** **the** **five** **stories** **that** **make** **up** **the** **volume** **,**
WHO 写道 这 五 故事 那 制作 向上 这 体积 ,

本书收录的五个故事分别由谁撰写？

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌmɪs'steɪtmənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][prɪnt] .

a	more	comprehensive	misstatement	was	never	embodied	in	print	.
一个	更多的	综合的	错误陈述	曾是	绝不	具身化的	在	打印	.

更全面的错误陈述从未以印刷形式体现出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːri] - [aɪd] ['ɪnfənt]

Because	,	from	the	picture	on	the	wrapper	,	representing	a	starry	-	eyed	infant
因为	,	从	这	图片	在	这	包装纸	,	代表	一个	繁星	-	眼睛	婴儿

[kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɔːkɪstrə] ,

conducting	an	imaginary	orchestra	,
进行	一个	假想	乐队	,

因为从包装纸上的图片来看，那是一个眼神闪亮的婴儿在指挥一支想象中的管弦乐队，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn]['raɪət][ɒv; əv] ['sentɪmənt] — [plɒts] , ['kærəktəz]

to	the	final	page	,	the	book	is	one	riot	of	sentiment	—	plots	,	characters
到	这	最终的	页	,	这	书	是	一	暴动	的	情绪	—	图表	,	人物

[ænd; ənd] ['triːtmənt] [ə'laɪk] .

and	treatment	alike	.
和	治疗	同样	.

从头到尾，这本书充满了各种情感——无论是情节、人物还是处理方式。

[nɒt] [ðæt] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['eni][ðə; ði] [wɜːs]

Not	that	,	save	by	the	fastidious	,	it	must	be	considered	any	the	worse
不是	那	,	节省	经过	这	挑剔	,	它	必须	是	经过考虑的	任何	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

for	this	;
为了	这	;

当然，除非是吹毛求疵的人，否则这并不会让它变得更糟；

['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['bækstərz] ['hɑːti] ['lɪt(ə)l] ['prefəs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]

even	had	not	Mr	.	Baxter's	hearty	little	preface	explained	the	conditions	of
甚至	有	不是	先生	.	巴克斯特	爽朗	小的	前言	解释	这	状况	的

['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ,

active	service	under	which	it	was	composed	,
积极的	服务	在下面	哪个	它	曾是	由	,

即使没有巴克斯特先生热情洋溢的小序言解释本书创作时的服役情况，

[ðəm'selvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]['eni] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['swiːtənɪŋ] .

themselves	enough	to	excuse	any	quantity	of	over	-	sweetening	.
他们自己	足够的	到	原谅	任何	数量	的	超过	-	甜味剂	.

他们自己有足够的理由原谅任何过量的甜味。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][faɪv] [lɒŋ] - [ʃɔːts] [ɪn]['diːteɪl] .

I	will	not	give	you	the	five	long	-	shorts	in	detail	.
我	将要	不是	给	你	这	五	长的	-	短裤	在	细节	.

我不会详细介绍这五条长短线。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒɜːmən][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] ,

The	first	,	about	a	German	child	and	a	young	man	with	heart	trouble	,
这	第一的	,	关于	一个	德语	孩子	和	一个	年轻的	男人	和	心	麻烦	,

第一个故事讲述的是一个德国孩子和一个患有心脏病的年轻人。

[ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] , [wɪð] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] - [stʌf] [ɔːl][bʌt; bət]

shows	Mr	.	Baxter	at	his	worst	,	with	the	sob	-	stuff	all	but
演出	先生	.	巴克斯特	在	他的	最差	,	和	这	哭泣	-	东西	全部	但

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['nɪmb(ə)l][wɪt] .

overwhelming	a	sufficiently	nimble	wit	.
压倒	一个	足够	灵活	有	.

巴克斯特先生的表演展现了他最糟糕的一面，他那略带哭腔的表演几乎完全掩盖了他原本敏捷的机智。

[maɪ] [əʊn] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [teɪl] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz]

My	own	favourite	is	the	fifth	tale	,	a	spirited	and	generous	tribute	to	England's
我的	自己的	最喜欢的	是	这	第五	故事	,	一个	精神抖擞	和	慷慨的	贡	到	英格兰的

[wɔː(r)] ['efət] .

war	effort	.
战争	努力	.

我个人最喜欢的是第五个故事，它热情洋溢、慷慨大方地赞扬了英国的战争努力。

([aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][baɪ]['ɒrɪdʒɪn]

(	I	should	explain	that	the	book	,	and	I	suppose	the	author	also	,	is	by	origin
(	我	应该	解释	那	这	书	,	和	我	认为	这	作者	还	,	是	经过	起源

[kə'neɪdiən] .)

Canadian	.	)
加拿大	.	)

（我应该解释一下，这本书，以及我猜想的作者，都是加拿大人。）

[ðɪs] [lɑːst] ['stɔːri] ,

This	last	story	,
这	最后的	故事	,

最后一个故事，

[təʊld] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]

told	partly	in	the	form	of	letters	to	his	editor	in	New	York	by	an	American
讲述	部分	在	这	形式	的	信件	到	他的	编辑	在	新的	约克	经过	一个	美国人

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪst] ,

officer	and	journalist	,
官	和	记者	,

部分内容以一位美国军官兼记者写给他在纽约的编辑的信件形式呈现。

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɑː'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] ;

has	all	the	interest	that	comes	of	seeing	ourselves	as	others	see	us	;
有	全部	这	兴趣	那	来	的	看到	我们自己	作为	其他的	看	我们	;

它展现了从他人视角审视自我的所有乐趣；

[ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][nə'reɪtə(r)] [əː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] ['leɪdi]

though	I	could	not	but	think	that	the	narrator	erred	in	making	the	haughty	Lady
尽管	我	可以	不是	但	思考	那	这	旁白	犯错	在	制作	这	傲慢	女士

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

虽然我不禁认为叙述者把傲慢的多萝西夫人塑造成了一个错误，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][hoʊsts] , [ɪk'skleɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɪð]

daughter	of	his	noble	hosts	,	exclaim	,	on	the	entrance	of	a	footman	with
女儿	的	他的	高贵	主持人	,	惊叹	,	在	这	入口	的	一个	男仆	和

[ə; eɪ]['letə(r)] ,

a	letter	,
一个	信	,

主人家的女儿，在一名侍从拿着信进来时，惊呼道：

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪts] [ðə; ðɪ][meɪl] .

"	Pardon	me	,	it's	the	mail	.
"	赦免	我	,	它是	这	邮件	.

“不好意思，是邮件。”

" [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	So	there	you	are	.
"	所以	那里	你	是	.

就是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)]

If	you	have	a	taste	for	stories	that	make	no	pretence	of	being	other
如果	你	有	一个	品尝	为了	故事	那	制作	不	虚伪	的	存在	其他

[ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

than	fiction	pure	and	simple	,
比	小说	纯的	和	简单的	,

如果你喜欢那种毫不掩饰、纯粹虚构的故事，

['lɪmpɪdli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [træns'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ([jet] ['wɪti] [tuː] [ɪn]['pleɪsɪz]) , [traɪ] [ðiːz] ;

limpidly	pure	and	transparently	simple	(	yet	witty	too	in	places	)	,	try	these	;
清澈地	纯的	和	透明地	简单的	(	然而	机智	也	在	地方	)	,	尝试	这些	;

['ʌðəwaɪz] [pɑːs] .

otherwise	pass	.
否则	经过	.

清澈纯净，简洁明了（而且有些地方还很诙谐），不妨一试；否则就别看了。

[pə'destriən] .

Pedestrian	.
行人	.

行人。

" [drɒpt] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] ?

"	Dropped	anything	,	Mister	?
"	掉落	任何事物	,	先生	?

先生，您有没有掉东西?

" ['məʊtərɪst] .

"	Motorist	.
"	驾车者	.

“驾驶员。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [pə'destriən] .

"	Pedestrian	.
"	行人	.

“行人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['məʊtərɪst] .

"	Motorist	.
"	驾车者	.

“驾驶员。

" [maɪ][gɜːl] . "

"	My	girl	.	"
"	我的	女孩	.	"

“我的女孩。”

" [juː'təʊpiə] .

"	UTOPIA	.
"	乌托邦	.

“乌托邦。”

[mɪs] ['ruːbi] — — ['sʌndei; -di] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] . " — [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .

Miss	**Ruby**	**—**	**—**	**Sundayed**	**under**	**the**	**parental**	**.**	**"**	**—**	**Canadian**	**Paper**	**.**
错过	红宝石	—	—	星期日	在下面	这	父母	.	"	—	加拿大	纸	.

Ruby小姐——星期天在父母的陪伴下度过。"——加拿大报纸。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː'təʊpiə] [ɒn] [ɪts] [aɪ'diːəl] ['læŋgwɪdʒ] .

We	**congratulate**	**Utopia**	**on**	**its**	**ideal**	**language**	**.**
我们	祝贺	乌托邦	在	它是	理想的	语言	.

我们祝贺乌托邦拥有理想的语言。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] : " [ted] " [fɔː(r); fə(r)] " [ned] " [ænd; ənd] " [riɪli] " [fɔː(r); fə(r)] " ['riːəli] " [ɒn] [peɪdʒ] - .

Typographical	**errors**	**corrected**	**:**	**"**	**Ted**	**"**	**for**	**"**	**Ned**	**"**	**and**	**"**	**reelly**	**"**	**for**	**"**	**really**	**"**	**on**	**page**	**262**	**.**
印刷	错误	已更正	:	"	泰德	"	为了	"	内德	"	和	"	真	"	为了	"	真的	"	在	页	-	.

已更正的印刷错误：第 262 页上的"Ted"应为"Ned"，"reelly"应为"really"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神